叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 圣帕特里克，神圣国家的缔造者(st. Patrick, The Father Of A Sacred Nation) 000001

2. 圣帕特里克，神圣国家的缔造者(st. Patrick, The Father Of A Sacred Nation) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣帕特里克，神圣国家的缔造者(St. Patrick, the Father of a Sacred Nation)

[ˌes 'tiː] . ['pætrɪk]
St . **Patrick**
英石 . 帕特里克

圣帕特里克

[ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] ,
ST . **PATRICK** ,
英石 . 帕特里克 ,

圣帕特里克节

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪkrɪd] ['neɪʃ(ə)n]
THE **FATHER** **OF** **A** **SACRED** **NATION**
这 父亲 的 一个 神圣 国家

神圣国家的缔造者

[ə; eɪ] ['lektʃər]
A **LECTURE**
一个 演讲

讲座

[baɪ]
BY
经过

经过

[rev] . [dʒeɪ] . [ef] . ['lɔflɪn] , [diː] . [diː] .
Rev . **J** . **F** . **LOUGHLIN** , **D** . **D** .
牧师 . J . F . 洛夫林 , D . D .

JF LOUGHLIN牧师，神学博士

['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]
PUBLISHED **FOR** **THE** **BENEFIT** **OF**
已发布 为了 这 益处 的

为造福于……而出版

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊzəri]
The **Church** **of** **Our** **Lady** **of** **the** **Rosary**
这 教会 的 我们的 女士 的 这 念珠

玫瑰圣母教堂

[ˌfɪlə'delfɪr]
PHILADELPHIA
费城

费城

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [rev] . [dʒeɪ] . [ef] . ['lɔflɪn] , [diː] . [diː] . [[faɪv]]
Copyright , **1889** , **by** **Rev** . **J** . **F** . **Loughlin** , **D** . **D** . **[** **5** **]**
版权 , - , 经过 牧师 . J . F . 洛夫林 , D . D . [5]

版权所有，1889 年，JF Loughlin 牧师，神学博士[5]

[ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] ,
ST . **PATRICK** ,
英石 . 帕特里克 ,

圣帕特里克节

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['neɪʃ(ə)n] .
The Father of a Sacred Nation .
这 父亲 的 一个 神圣 国家 .

神圣国家的缔造者。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] [sed] [tuː; tə]['eɪbrəm] : - [goʊ] [fɔːrθ] [aʊt][ʌv; əv][ðaɪ] ['kʌntri] , [ænd; ənd]
“ And the Lord said to Abram : ' Go forth out of thy country , and
“ 和 这 主 说 到 亚伯兰 : - 去 前进 出去 的 你的 国家 , 和
[frʌm; frəm][ðaɪ] ['kɪndrəd] ,
from thy kindred ,
从 你的 亲属 ,

耶和华对亚伯兰说：“你要离开本地本族，

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðaɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] ; [ænd; ənd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ]
and out of thy father's house ; and come into the land which I shall show
和 出去 的 你的 父亲的 房子 ; 和 来 进入 这 土地 哪个 我 将 展示
[ðiː] .
thee .
你 .

离开你父亲的家，进入我所要指示你的地。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðiː] [ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bles] [ðiː] [ænd; ənd]['mægnɪfaɪ]
And I will make thee a great nation , and I will bless thee and magnify
和 我 将要 制作 你 一个 伟大的 国家 , 和 我 将要 保佑 你 和 放大
[ðaɪ] [neɪm] ,
thy name ,
你的 姓名 ,

我必使你成为大国，我必赐福给你，尊你的名为大。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi]['blesɪd; blest] .
and thou shalt be blessed .
和 你 应 是 蒙福 .

你必蒙福。

[aɪ] [wɪl] [bles] [ðem; ðəm] [ðæt] [bles] [ðiː] , [ænd; ənd] [kɜːrs] [ðem; ðəm] [ðæt] [kɜːrs] [ðiː] ;
I will bless them that bless thee , and curse them that curse thee ;
我 将要 保佑 他们 那 保佑 你 , 和 诅咒 他们 那 诅咒 你 ;

凡祝福你的，我必赐福与他；凡咒诅你的，我必咒诅他。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiː] [ʃæl; ʃəl][ɔːl][ðə; ði]['kɪndrəd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [biː; bi]['blesɪd; blest] . -
and in thee shall all the kindred of the earth be blessed . '
和 在 你 将 全部 这 亲属 的 这 地球 是 蒙福 . -

地上万族都必因你得福。

” — ['dʒenəsɪs][ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
” — Genesis XII .
” — 创世纪 十二 .

——创世记第十二章。

[ə'dresɪŋ] [maɪ'self] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk] ,
Addressing myself this evening to the task ,
解决 我 这 晚上 到 这 任务 ,

今晚我将着手处理这项任务，

[soʊ] [dɪr] [tuː; tə] ['evri] [priːst] [huːz] [veɪnz][ɑːr; ər][wɔːrm][wɪð; wɪθ]['keltɪk] [blʌd] ,
so dear to every priest whose veins are warm with Celtic blood ,
所以 亲爱的 到 每一个 牧师 谁 静脉 是 温暖的 和 凯尔特人 血 ,

对于每一位血管里流淌着凯尔特血液的牧师来说，这都是无比珍贵的。

[ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ðɪs] ['ænjuəl] ['trɪbju:t] [ʌv; əv] [preɪz] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['pætrɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['kənsəˌkreitid]

of	paying	this	annual	tribute	of	praise	to	St	.	Patrick	and	the	consecrated
的	付费	这	年度的	贡	的	称赞	到	英石	.	帕特里克	和	这	已祝圣的

[lænd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] ,

land	of	our	fathers	,
土地	的	我们的	父亲们	,

每年向圣帕特里克和我们祖先的圣地表达赞美之情，

[aɪ][mʌst; məst] , [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] ,

I	must	,	first	of	all	,
我	必须	,	第一的	的	全部	,

首先，我必须.....

[kæst][ə'saɪd][ðə; ði][veɪn] [hoʊp][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [nu:] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['sʌbdʒekt]

cast	aside	the	vain	hope	of	being	able	to	say	anything	new	upon	a	subject
投掷	旁边	这	徒劳	希望	的	存在	有能力的	到	说	任何事物	新的	之上	一个	主题

[wɪtʃ] [fɔ:r; fər] ['meni] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [hæz; həz] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði]['tælənts][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

which	for	many	generations	has	engaged	the	talents	of	one	of	the	most
哪个	为了	许多	几代人	有	已订婚的	这	天赋	的	一	的	这	最多

['eləkwənt] [[sɪks]]

eloquent	[	6	]
雄辩	[	6	]

放弃那种妄想，认为我能就一个已经吸引了几代人中最雄辩家之一的才能的主题发表任何新观点[6]。

['reɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn][wɜ:rld] .

races	of	the	modern	world	.
种族	的	这	现代的	世界	.

现代世界的种族。

['fɔ:rtʃənətli] , [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][ɪk'spekt][ɔ:r] [wɪʃ] [tu:; tə] [hɪr] ['eniθɪŋ] [nu:] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ;

Fortunately	,	you	do	not	expect	or	wish	to	hear	anything	new	on	this	subject	;
幸运的是	,	你	做	不是	预计	或者	希望	到	听到	任何事物	新的	在	这	主题	;

幸运的是，你既不期望也不希望听到关于这个话题的任何新消息；

[ðə; ði] [pə'reniəl] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði] [θi:m] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] , [fə'mɪliər] ['meləˌdiz] [ʌv; əv]

the	perennial	charm	of	the	theme	,	like	that	of	the	old	,	familiar	melodies	of
这	多年生	魅力	的	这	主题	,	喜欢	那	的	这	老的	,	熟悉的	旋律	的

['aʊər; ɑ:r]['fɑ:ðərlænd] ,

our	fatherland	,
我们的	祖国	,

这首主题曲具有永恒的魅力，就像我们祖国那些古老而熟悉的旋律一样。

[laɪz] ['meɪnli] [ɪn][ðə; ði] ['hæloʊd] ['meməriz] [wɪtʃ] [sweɪ] [jʊr; jər] [soʊlz] [æz; əz][ju:; jʊ]['lɪs(ə)n] .

lies	mainly	in	the	hallowed	memories	which	sway	your	souls	as	you	listen	.
谎言	主要	在	这	神圣的	回忆	哪个	摇摆	你的	灵魂	作为	你	听	.

主要在于那些在你聆听时触动你灵魂的神圣回忆。

[aɪ][hæv; həv] , ['ðerfɔ:r] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə]['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [wel] - ['bi:tn] [træk] ;

I	have	,	therefore	,	determined	to	follow	the	well	-	beaten	track	;
我	有	,	所以	,	决定	到	跟随	这	出色地	-	被打败	追踪	;

因此，我决定走一条人迹罕至的路；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər][maɪ][tekst] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv]['hoʊli] [rɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɪzdəm]

and	I	have	chosen	for	my	text	that	passage	of	Holy	Writ	which	the	wisdom
和	我	有	选定	为了	我的	文本	那	通道	的	圣	写	哪个	这	智慧

[ʌv; əv][maɪ] ['pri:disesəz] [hæz; həz] ['ɒf(ə)n] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ə'proʊpriət] .

of	my	predecessors	has	oftenest	selected	as	the	most	appropriate	.
的	我的	前任	有	最常	已选	作为	这	最多	合适的	.

我选择的经文选自圣经，而我的先贤们也常常选择这段经文作为我的文本，认为它是最合适的。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðer; ðər][ɪg'zɪsts][soʊ]['straɪkɪŋ][ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['ɑ:fɪs] [ænd; ənd]['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
there exists so striking a resemblance between the office and mission of the
那里 存在 所以 引人注目 一个 相似 之间 这 办公室 和 使命 的 这
['aɪrɪʃ] [ə'pɑ:sl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [ˌdɪspen'seɪʃn] ,
Irish apostle and his children in the New Dispensation ,
爱尔兰 使徒 和 他的 孩子们 在 这 新的 豁免 ,

爱尔兰使徒的职分和使命与新约时代的子民之间有着如此惊人的相似之处。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['peɪtriɑ:rk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [si:d] [ɪn]
and the office and mission of the illustrious patriarch and his seed in
和 这 办公室 和 使命 的 这 杰出 族长 和 他的 种子 在
[ðə; ði][oʊld] ,
the old ,
这 老的 ,

以及这位杰出族长及其后裔在古老社会中的职责和使命

[ðæt] [ðɪs] [kə'mænd] ['gɪv(ə)n][baɪ] [ɔ:l'maɪti] [gɑ:d][tu:; tə]['eɪbrəhæm] ,
that this command given by Almighty God to Abraham ,
那 这 命令 给定 经过 全能者 上帝 到 亚伯拉罕 ,

这是全能的上帝赐予亚伯拉罕的命令，

[ænd; ənd] [ði:z] ['prɔmisiz] [meɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] , [meɪ] , [wɪ'ðaʊt]
and these promises made to him and his descendants , may , without
和 这些 承诺 制成 到 他 和 他的 后代 , 可能 , 没有
[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][wʌn][aɪ'oʊtə] ,
the change of one iota ,
这 改变 的 一 ι ,

而这些对他及其后代的承诺，可以丝毫不变，

[bi:; bi] [træns'fə:d] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['pætrɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] .
be transferred to St . Patrick and his people .
是 转移 到 英石 . 帕特里克 和 他的 人们 .

移交给圣帕特里克和他的人民。

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [['sɛvən]]
At a time when ignorance and [7]
在 一个 时间 什么时候 无知 和 [7]

在无知和[7]

['erər] [wɜ:r; wər] ['kri:pɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [ˌɪn'vɑ:lvɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['ædəm][ɪn]
error were creeping over the earth and involving all the children of Adam in
错误 是 爬行 超过 这 地球 和 涉及 全部 这 孩子们 的 亚当 在
[groʊs] ['dɑ:rknəs] ,
gross darkness ,
总的 黑暗 ,

谬误蔓延全球，使亚当的所有子孙都陷入了深深的黑暗之中。

[ðə; ði][lɔ:rd] [kɔ:ld] ['eɪbrəhæm] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kɪndrəd][tu:; tə] [meɪk]
the Lord called Abraham forth from his country and his kindred to make
这 主 称为 亚伯拉罕 前进 从 他的 国家 和 他的 亲属 到 制作
[hɪm; ɪm][ðə; ði]['fɑ:ðər][ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['neɪʃ(ə)n] ,
him the father of a sacred nation ,
他 这 父亲 的 一个 神圣 国家 ,

耶和华呼召亚伯拉罕离开他的家乡和本族，使他成为一个神圣国家的父。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [truːθ]

of	a	nation	which	should	remain	the	dwelling	-	place	of	light	and	truth
的	一个	国家	哪个	应该	保持	这	住宅	-	地方	的	光	和	真相

[ə'mɪdst][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [gluːm] ,

amidst	the	universal	gloom	,
在……之中	这	普遍的	愁云	,

在一个本应在普世黑暗中保持光明与真理之所的国家里，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn]['gɑːdz] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] ,

and	which	,	in	God's	appointed	time	,
和	哪个	,	在	神的	任命	时间	,

并且，在上帝所定的时间里，

[ʃʊd; ʃəd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ɪts] [ɪn'herɪtɪd] ['blesɪŋz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['kɪndrəd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

should	communicate	its	inherited	blessings	to	all	the	kindred	of	the	earth	.
应该	交流	它是	遗传	祝福	到	全部	这	亲属	的	这	地球	.

应该将它传承下来的福祉传递给地球上的所有人类。

[naʊ] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪfθ] ['sentʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪrə] ,

Now	,	coming	down	to	the	fifth	century	of	the	Christian	era	,
现在	,	未来	向下	到	这	第五	世纪	的	这	基督教	时代	,

现在，让我们把时间拨回到公元五世纪，

[wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [æn; ən][ɪg'zækt]['kaʊntərpɑːrt][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ]

we	find	in	the	calling	of	St	.	Patrick	an	exact	counterpart	to	the	calling
我们	寻找	在	这	呼叫	的	英石	.	帕特里克	一个	精确的	对应物	到	这	呼叫

[ʌv; əv]['eɪbrəhæm] .

of	Abraham	.
的	亚伯拉罕	.

我们发现，圣帕特里克蒙召与亚伯拉罕蒙召完全一致。

[truː] [rɪ'lɪdʒən] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][wʌns] [mɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [frʌm; frəm]

True	religion	appeared	to	be	once	more	upon	the	point	of	disappearing	from
真的	宗教	出现	到	是	一次	更多的	之上	这	观点	的	消失	从

[ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	earth	.
这	地球	.

真正的宗教似乎再次濒临从地球上消失。

[ðə; ði] ['iːstərn] [tʃɜːrtʃɪz] , [tɔːrn][ænd; ənd] [dɪ'beɪst] [baɪ] ['endləs] ['herɪsiːz] , [dɪ'sɛnʃənz] [ænd; ənd]

The	Eastern	Churches	,	torn	and	debased	by	endless	heresies	,	dissensions	and
这	东	教堂	,	撕裂	和	堕落	经过	无尽的	异端	,	分歧	和

['sɪzəmz] ,

schisms	,
分裂	,

东方教会因无休止的异端邪说、纷争和分裂而四分五裂、堕落不堪，

[wɜːr; wər]['ræpɪdli] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] [ə'bɪs] [ʌv; əv] [ə'pɑːstəsi] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]

were	rapidly	sinking	into	that	miserable	abyss	of	apostasy	from	which	they
是	快速	下沉	进入	那	悲惨的	深渊	的	叛教	从	哪个	他们

[hæv; həv]['nevər] [sɪns] ['pɜːrmənəntli] [ə'rɪzn] .

have	never	since	permanently	arisen	.
有	绝不	自从	永久的	出现	.

他们正迅速沉入那悲惨的背教深渊，并且从此再也没有从中彻底挣脱出来。

[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['krɪtɪk(ə)l] ; [[eɪt]]

The	condition	of	the	Western	Church	was	equally	critical	;	[	8	]
这	状况	的	这	西	教会	曾是	同样地	批判的	;	[	8	]

西方教会的状况同样十分危急；[8]

[fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] ,
for **although** **,**
为了 虽然 ,

虽然，

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [trænˈsendənt] [ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈɔgəstin] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ziːl]
thanks **to** **the** **transcendent** **genius** **of** **St** **.** **Augustine** **and** **the** **divine** **zeal**
谢谢 到 这 超凡脱俗 天才 的 英石 . 奥古斯丁 和 这 神圣的 热情
[ænd; ənd] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈpɑːntɪf] ,
and **authority** **of** **the** **Roman** **Pontiffs** **,**
和 权威 的 这 罗马 教宗 ,

感谢圣奥古斯丁的卓越才智以及罗马教皇们的神圣热情和权威，

[ðə; ði] [ˌpestɪˈlenʃ(ə)l] [taɪd] [ʌv; əv][pɪˈleɪdʒəˌnɪzəm][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [ˈneɪtɪv] [ˈbrɪt(ə)n] ,
the **pestilential** **tide** **of** **Pelagianism** **had** **been** **forced** **back** **to** **its** **native** **Britain** **,**
这 瘟疫 潮 的 伯拉纠主义 有 到过 强制 后退 到 它是 本国的 英国 ,

伯拉纠主义的瘟疫之潮已被驱逐回其发源地不列颠。

[jet] [stɔːrm] - [klaʊdz] [wɜːr; wər] [ˈgædərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈfɔrists] [ænd; ənd]
yet **storm** **-** **clouds** **were** **gathering** **in** **the** **depths** **of** **the** **Northern** **forests** **and**
然而 风暴 - 云 是 采集 在 这 深度 的 这 北方 森林 和
[ɑːn][ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈteɪb(ə)llænd] ,
on **the** **Eastern** **tablelands** **,**
在 这 东 高原 ,

然而，北方森林深处和东部高原上却聚集着暴风雨云。

[wɪtʃ] [siːmd] [ˈfeɪtɪd] [tuː; tə] [swiːp] [əˈweɪ] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] , [lɔː] , [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] [frʌm; frəm]
which **seemed** **fated** **to** **sweep** **away** **civilization** **,** **law** **,** **science** **and** **religion** **from**
哪个 似乎 命中注定 到 扫 离开 文明 , 法律 , 科学 和 宗教 从
[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] .
the **face** **of** **the** **globe** **.**
这 脸 的 这 地球 .

它似乎注定要将文明、法律、科学和宗教从地球上彻底抹去。

[ɔːlˈredi] [ðə; ði][fɜːrst] [trəˈmendəs] [ˈbiləuz] [ʌv; əv][bɑːrˈberiən][ɪnˈveɪʒ(ə)n][hæd; həd] [roʊld] [ˈoʊvər] [ˈjʊrəp]
Already **the** **first** **tremendous** **billows** **of** **barbarian** **invasion** **had** **rolled** **over** **Europe**
已经 这 第一的 巨大的 波澜 的 野蛮人 入侵 有 滚动 超过 欧洲
[ænd; ənd] [spent] [ðer; ðər] [ˈfjʊri] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][sændz][ʌv; əv][ˈæfrɪkə] .
and **spent** **their** **fury** **among** **the** **sands** **of** **Africa** **.**
和 花费 他们的 愤怒 之中 这 沙子 的 非洲 .

蛮族入侵的第一波巨大浪潮已经席卷欧洲，并将他们的怒火倾泻在非洲的沙漠之中。

[ˈælərɪk][ðə; ði] [gɑːθ] [hæd; həd] [ˈrævɪdʒd] [ˈɪtəli] [ænd; ənd] [sækt] [roʊm] ;
Alaric **the** **Goth** **had** **ravaged** **Italy** **and** **sacked** **Rome** **;**
阿拉里克 这 哥特 有 饱受蹂躏 意大利 和 被解雇 罗马 ;

哥特人阿拉里克蹂躏了意大利，洗劫了罗马；

[ˈgensərik] [ðə; ði] [ˈvændl] [sæt] [enθˈrəʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈkɑːrθɪdʒ] .
Genseric **the** **Vandal** **sat** **enthroned** **in** **the** **ancient** **city** **of** **Carthage** **.**
根塞里克 这 破坏者 卫星 登基 在 这 古老的 城市 的 迦太基 .

汪达尔人盖塞里克端坐在古城迦太基的王座上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˈiːvəlz] ; [fɔːr; fər][ɪˈnuːmərəb(ə)l] [ˈhɔːdz] [wɜːr; wər]
And **this** **was** **but** **the** **beginning** **of** **evils** **;** **for** **innumerable** **hordes** **were**
和 这 曾是 但 这 开始 的 罪恶 ; 为了 无数 成群结队 是
[stɪl] [tuː; tə] [kʌm] ,
still **to** **come** **,**
仍然 到 来 ,

而这仅仅是灾祸的开始；因为无数的敌人还在后面等着他们。

['ɜ:dʒd][ɑ:n][baɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ænd; ənd][lʌst][ʌv; əv]['kɑ:ŋkwest] ,

urged	on	by	love	of	adventure	and	lust	of	conquest	,
敦促	在	经过	爱	的	冒险	和	欲望	的	征服	,

在对冒险的热爱和征服的欲望的驱使下，

[bʌt; bət] [jet] [mɔ:r] [baɪ][ðer; ðər] ['i:gərnəs] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	yet	more	by	their	eagerness	to	escape	the	advancing	shadow	of	the
但	然而	更多的	经过	他们的	渴望	到	逃脱	这	前进	阴影	的	这

['terəb(ə)l] [hʌnz] ,

terrible	Huns	,
糟糕的	匈奴人	,

但更重要的是，他们急于逃离可怕的匈奴人的阴影。

[ðoʊz] [moʊst]['sævɪdʒ] [ʌv; əv][ɔ:l][baː'bɛəriənz] , [huːz] [dʒaɪ'gæntɪk] [[naɪn]]

those	most	savage	of	all	barbarians	,	whose	gigantic	[	9	]
那些	最多	野蛮的	的	全部	野蛮人	,	谁	巨大	[	9	]

那些最野蛮的野蛮人，他们巨大的[9]

['empaɪər] , ['dredɪd] [ə'laɪk][baɪ] [gɑ:θ] [ænd; ənd]['roʊmən] , [wʌz; wəz] ['stretʃiŋ] [ɪt'self]['oʊvər] [hɪlz]

empire	,	dreaded	alike	by	Goth	and	Roman	,	was	stretching	itself	over	hills
帝国	,	令人恐惧的	同样	经过	哥特	和	罗马	,	曾是	伸展	本身	超过	丘陵

[ænd; ənd] ['væliz] ,

and	valleys	,
和	山谷	,

这个令哥特人和罗马人同样恐惧的帝国，正横跨山丘和山谷。

[dens] ['fɔrists] [ænd; ənd] ['lɔ:fti] ['maʊnt(ə)n] [pi:ks] , [mə'ræsiz] , ['si:z] , ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['trækləs]

dense	forests	and	lofty	mountain	peaks	,	morasses	,	seas	,	rivers	and	trackless
稠密	森林	和	高远	山	高峰	,	沼泽	,	海域	,	河流	和	无轨

[dɪ'zɜ:rts] ,

deserts	,
沙漠	,

茂密的森林和巍峨的山峰，沼泽、海洋、河流和人迹罕至的沙漠，

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:l][ʌv; əv]['tʃaɪnə][tu:; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] .

from	the	wall	of	China	to	the	banks	of	the	Rhine	.
从	这	墙	的	中国	到	这	银行	的	这	莱茵河	.

从中国长城到莱茵河畔。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [ðæt] [gɑ:d] [spoʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [seɪnt]

It	was	at	this	emergency	that	God	spoke	to	the	heart	of	the	great	saint
它	曾是	在	这	紧急情况	那	上帝	辐	到	这	心	的	这	伟大的	圣

[huːz] ['meməri] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['gæðərd] [tu:; tə] ['ɑ:nər] :

whose	memory	we	are	gathered	to	honor	:
谁	记忆	我们	是	聚集	到	荣誉	:

正是在这场危机中，上帝向这位伟大圣人的心灵发出了启示，我们今天聚集在这里，正是为了缅怀他的功绩：

“ [goʊ] [fɔ:rθ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðaɪ] ['kɪndrəd] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðaɪ]

“	Go	forth	out	of	thy	country	and	from	thy	kindred	and	out	of	thy
“	去	前进	出去	的	你的	国家	和	从	你的	亲属	和	出去	的	你的

['fɑ:ðɔ-z] [haʊs] ,

father's	house	,
父亲的	房子	,

“你要离开你的家乡、你的亲族、你的父家，

[ænd; ənd] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [ði:] .

and	come	into	the	land	which	I	shall	show	thee	.
和	来	进入	这	土地	哪个	我	将	展示	你	.

进入我所要指示你的地。

" [ænd; ənd] [wer] [ɪz] [ðɪs] [lænd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæz; həz] ['tʃoʊzn] ?

"	And	where	is	this	land	which	the	Lord	has	chosen	?
"	和	在哪里	是	这	土地	哪个	这	主	有	选定	?

"耶和华所拣选的这地在哪里呢？"

[wer] [ɪz] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [laɪt] [waɪlst] ['dɑːrknəs] [in'ʃraudz]

Where	is	the	home	of	those	who	are	to	enjoy	light	whilst	darkness	enshrouds
在哪里	是	这	家	的	那些	WHO	是	到	享受	光	而	黑暗	裹尸布

[ðə; ði] [ɜːrθ] ,

the	earth	,
这	地球	,

当黑暗笼罩大地时，那些本应享受光明的人们的家园在哪里?

[ænd; ənd] ['lɪbərti] [waɪlst] [ɔːl] ['jʊrəp] [ɪz] ['træmpld] ['ʌndər] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] ['gɒθs] [ænd; ənd] [hʌnz]

and	liberty	whilst	all	Europe	is	trampled	under	the	feet	of	Goths	and	Huns
和	自由	而	全部	欧洲	是	践踏	在下面	这	脚	的	哥特人	和	匈奴人

[ænd; ənd] ['vændlz] ?

and	Vandals	?
和	破坏者	?

当整个欧洲都被哥特人、匈奴人和汪达尔人践踏在脚下时，我们还能享有自由吗?

[fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [west] [ðer; ðər] [stʊd] [æn; ən] ['aɪlənd] , ['mɑːdərət] [ɪn] [ɪk'stent] , ['wʌndərf(ə)l] [ɪn]

Far	away	in	the	West	there	stood	an	island	,	moderate	in	extent	,	wonderful	in
远的	离开	在	这	西方	那里	站立	一个	岛	,	缓和	在	程度	,	精彩的	在

[fər'tɪlətɪ] ,

fertility	,
生育力	,

在遥远的西方，有一座岛屿，面积适中，土地肥沃。

['vaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['emərəld] [ɪn] ['bjuːti] , [huːz] ['rʌgɪd] [klɪfs] , ['biːtlɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði]

vying	with	the	emerald	in	beauty	,	whose	rugged	cliffs	,	beetling	over	the
竞争	和	这	翠	在	美丽	,	谁	崎岖	悬崖	,	甲虫	超过	这

[ʌn'kɔŋkəd] ['oʊʃ(ə)n] , [mɑːrkt] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [-]

unconquered	ocean	,	marked	the	extreme	[	10	]
未被征服的	海洋	,	标记	这	极端	[	-	]

与翡翠岛一样美丽，其崎岖的悬崖耸立在未被征服的海洋之上，标志着极致[10]

['lɪmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊn] [wɜːrld] .

limit	of	the	known	world	.
限制	的	这	已知	世界	.

已知世界的极限。

[ðɪs] ['hæpi] ['aɪlənd] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [ʌn'toʊld] ['sentʃəriz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [huː] ,

This	happy	island	had	been	for	untold	centuries	inhabited	by	a	people	who	,
这	快乐的	岛	有	到过	为了	不明	几个世纪	有人居住的	经过	一个	人们	WHO	,

这个幸福的岛屿在无数个世纪以来一直居住着一个民族，他们

[prə'tektɪd] [baɪ] [ðer; ðər] ['wɔːtəri] ['ræmˌpɑːts] [frʌm; frəm] ['siθiən] [ˌɪn'kɜːʒənz] [ænd; ənd] ['roʊmən]

protected	by	their	watery	ramparts	from	Scythian	incursions	and	Roman
受保护	经过	他们的	水状的	城墙	从	斯基泰人	入侵	和	罗马

['kɔŋkwests] ,

conquests	,
征服	,

凭借水域屏障，它们免受斯基泰人的入侵和罗马人的征服。

[ænd; ənd] [ˌʌnɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [veɪn] ['sʌtltiz] [ʌv; əv] ['griːʃn] [fə'lɑːsəfi] , [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ]

and	unimbued	with	the	vain	subtleties	of	Grecian	philosophy	,	maintained	a
和	未浸润的	和	这	徒劳	微妙之处	的	希腊	哲学	,	维持	一个

['stɜːrdi] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

sturdy	independence	,
结实的	独立	,

他不受希腊哲学虚妄精妙之处的影响，保持着坚定的独立性。

[ænd; ənd] [tə'neɪʃəsli] [æd'hɪrd] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:z] , [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv]

and	tenaciously	adhered	to	the	laws	,	the	institutions	and	the	religion	of
和	顽强地	粘着	到	这	法律	,	这	机构	和	这	宗教	的

[ðer; ðər]['ænsestərz] .

their	ancestors	.
他们的	祖先	.

他们坚定不移地遵守祖先的法律、制度和宗教。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kærəktər] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] ,

So	far	as	the	natural	character	is	concerned	,
所以	远的	作为	这	自然的	特点	是	担心的	,

就其自然特性而言，

[ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['veri] [fɜ:rst] [ə'pɪrəns] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]

the	Irishman	from	his	very	first	appearance	on	the	stage	of	history
这	爱尔兰人	从	他的	非常	第一的	外貌	在	这	阶段	的	历史

[hæz; həz] [prɪ'zɜ:rv] ,

has	preserved	,
有	保存完好	,

这位爱尔兰人从他首次出现在历史舞台上起就一直保持着这样的形象：

['ɔ:lmoʊst] [ʌn'ɔ:ltərd] , [hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [treɪts] .

almost	unaltered	,	his	well	-	known	characteristic	traits	.
几乎	未改变的	,	他的	出色地	-	已知	特征	特征	.

他那些为人熟知的特征几乎未曾改变。

[hi:; hi][hæz; həz]['evər] [bɪn] ['dʒenərəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪmpʌlsɪz] , [kwɪk] - ['wɪtɪd] , [ɪm'preʃənəb(ə)l] [ænd; ənd]

He	has	ever	been	generous	in	his	impulses	,	quick	-	witted	,	impressionable	and
他	有	曾经	到过	慷慨的	在	他的	冲动	,	快的	-	机智的	,	易受影响的	和

['hɑ:spɪtəb(ə)l] .

hospitable	.
好客	.

他一向慷慨大方，机智敏捷，容易受人影响，而且热情好客。

[ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [pə'veɪdid] [ðə; ði][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['prɪmətɪv] ['ænsestərz] [wʌz; wəz] ['ræðər]

The	spirit	which	pervaded	the	legislation	of	our	primitive	ancestors	was	rather
这	精神	哪个	弥漫	这	立法	的	我们的	原始	祖先	曾是	相当

[ðæt] [ʌv; əv]['mɑ:dərn][ðæn; ðən][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

that	of	modern	than	of	ancient	civilization	.
那	的	现代的	比	的	古老的	文明	.

我们原始祖先的立法精神与其说是古代文明的精神，不如说是现代文明的精神。

[θri:] [θɪŋz] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [kən'sɪstəntli] [dɪ'testid] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]

Three	things	the	Irish	people	have	consistently	detested	down	from	the	days	of
三	事物	这	爱尔兰	人们	有	始终	令人厌恶的	向下	从	这	天	的

[maɪ'li:ʃəs] — ['despətɪzəm] ,

Milesius	—	despotism	,
迈勒修斯	—	专制主义	,

自迈利修斯时代以来，爱尔兰人民一直痛恨三件事——专制主义、

[ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] “ [raɪt] [ʌv; əv][ˌpraɪmoʊ'dʒenɪtʃər] ” [-]

the	so	-	called	“	right	of	primogeniture	”	[	11	]
这	所以	-	称为	“	正确的	的	长子继承制	”	[	-	]

所谓的“长子继承权”[11]

[ænd; ənd]['lændlɔ:dizəm] — [θri:] ['i:vəlz] ,

and	landlordism	—	three	evils	,
和	房东主义	—	三	罪恶	,

以及地主制度——三大罪恶，

[huːz] ['beɪnfl] [də'mɪnjən] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][hæz; həz] [bɪn] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]
whose baneful dominion in the island has been founded on the ruins of the
谁 有害的 统治权 在 这 岛 有 到过 创立 在 这 废墟 的 这
['neɪʃənz] [ˌɪndɪ'pendəns] .
nation's independence .
国家的 独立 .

其在岛上的邪恶统治建立在国家独立的废墟之上。

[baɪ][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [lɔːd] [ʌv; əv] ['tænɪstri] , [ɔːl] ['dɪgnɪˌteriːz] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,
By their ancient law of tanistry , all dignitaries in the land ,
经过 他们的 古老的 法律 的 鞣革 , 全部 达官显贵 在 这 土地 ,

根据他们古老的继承法，全国所有显贵，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] ['mɑːnərk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌmbl] - ,
from the chief monarch down to the humblest canfinny ,
从 这 首席 君主 向下 到 这 最谦逊的 - ,

从最高君主到最卑微的坎芬尼，

[wɜːr; wər] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði] [friː] ['sʌ.frɪdʒ.ɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntriːmɪn] .
were chosen by the free suffrages of their countrymen .
是 选定 经过 这 自由的 选举权 的 他们的 同胞们 .

他们是由本国人民通过自由选举选出的。

“ [ðə; ði] [lɔːd] [ʌv; əv] ['tænɪstri] , ” [sez] [æn; ən] [ʌn'frendli] ['ɪŋglɪʃ] [hɪ'stɔːriən] (['lɪŋgɚd] [iː] , -) ,
“ The law of tanistry , ” says an unfriendly English historian (Lingard II , 86) ,
“ 这 法律 的 鞣革 , ” 说道 一个 不友好 英语 历史学家 (林加德 二 , -) ,

“坦尼斯特律，”一位不友好的英国历史学家说道（林加德二世，86），

“ ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] ['dɪgnɪtiz] [frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][tuː; tə]
“ regulated the succession of all dignities from the highest to
“ 受监管 这 演替 的 全部 尊严 从 这 最高 到
[ðə; ði] ['loʊɪst] .
the lowest .
这 最低 .

“规范了所有官职的由高到低的传承。

[ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][ðə; ði] [sʌnz] [frʌm; frəm] [in'heritɪŋ] , [æz; əz][ʌv; əv] [raɪt] , [ðə; ði]
It carefully excluded the sons from inheriting , as of right , the
它 小心 排除 这 儿子们 从 继承 , 作为 的 正确的 , 这
[ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɑːðər] ;
authority of their father ;
权威 的 他们的 父亲 ;

它精心排除了儿子们继承父亲权力的权利；

[ænd; ənd][ðə; ði]['tænɪst] , [ɔːr] [er] - [ə'pærənt] ,
and the tanist , or heir - apparent ,
和 这 美黑师 , 或者继承人 - 明显 ,

以及继承人，或法定继承人

[wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði]['sʌ.frɪdʒ.ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sept] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['laɪftaɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['ruːlɪŋ]
was elected by the suffrages of the sept during the lifetime of the ruling
曾是 当选 经过 这 选举权 的 这 九月 期间 这 寿命 的 这 裁决
['tʃiːftən] .
chieftain .
头目 .

在统治酋长在世期间，由氏族成员投票选举产生。

[ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd]['fæməli][hæd; həd] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði][best]['taɪt(ə)l][tu:; tə] [ðɪs]

The	eldest	of	the	name	and	family	had	,	indeed	,	the	best	title	to	this
这	长子	的	这	姓名	和	家庭	有	,	的确	,	这	最好的	标题	到	这

[dɪ'stɪŋkʃn] ;

distinction	;
区别	;

家族中最年长的人的确最有资格获得这项殊荣;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][ænd; ənd][dɪ'zɜ:rts][wɜ:r; wər] ['pri:viəsli] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

but	his	capacity	and	deserts	were	previously	submitted	to	examination	,
但	他的	容量	和	沙漠	是	之前	提交	到	考试	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][kraɪm] ,

and	the	charge	of	crime	,
和	这	收费	的	犯罪	,

但他的能力和功绩此前已接受过审查，而犯罪指控，

[ɔ:r] ['kaʊərdɪs] [ɔ:r] [dɪ'fɔ:rməti] [maɪt] [bi:; bi]['ɜ:dʒd][æz; əz][æn; ən][ɪn'su:pərəb(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz]

or	cowardice	or	deformity	might	be	urged	as	an	insuperable	objection	to	his
或者	怯懦	或者	畸形	可能	是	敦促	作为	一个	不可逾越	异议	到	他的

[ə'pɔɪntmənt] . ” [-]

appointment	.	”	[	12	]
预约	.	”	[	-	]

或者有人可能会以懦弱或残疾为由，反对他的任命。”[12]

[soʊ] ['dʒeləs] [wɜ:r; wər]['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:r,fɑ:ðərz] [ʌv; əv][ðer; ðər][pə'lɪtɪk(ə)l] ['libətiz] !

So	jealous	were	our	forefathers	of	their	political	liberties	!
所以	嫉妒的	是	我们的	祖先	的	他们的	政治的	自由	!

我们的先辈们是多么珍视他们的政治自由啊!

[nɔ:r][dɪd][ˌaɪ 'ti:] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv]['ekwəti] [ðæt] [ðə; ði]['fɜ:rstbɔ:rn][sʌn] [ʃʊd; ʃəd]

Nor	did	it	agree	with	their	notions	of	equity	that	the	firstborn	son	should
也不	做过	它	同意	和	他们的	概念	的	公平	那	这	长子	儿子	应该

[ɪn'dʒɔɪ][æn; ən] [ɪk'sklu:sɪv][ɔ:r] [pri'pɑ:ndəreɪtɪŋ] [raɪt] [ʌv; əv] [in'heritɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ-z] [welθ] .

enjoy	an	exclusive	or	preponderating	right	of	inheriting	his	father's	wealth	.
享受	一个	独家的	或者	占优势	正确的	的	继承	他的	父亲的	财富	.

这也不符合他们的公平观念，即长子应该享有继承父亲财产的专属或主要权利。

[ðer; ðər] [lɔ:] [ʌv; əv]['gævəl,kaɪnd] [prɪ'skraɪbd] [ðæt] [ə; eɪ]['mænz] ['mu:vəbl] ['prɑ:pərti] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'send]

Their	law	of	gavelkind	prescribed	that	a	man's	movable	property	should	descend
他们的	法律	的	均分继承权	规定	那	一个	男人的	活动	财产	应该	下降

[tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz][sʌnz] ['i:kwəli] ,

to	all	his	sons	equally	,
到	全部	他的	儿子们	同样地	,

他们的均分继承法规定，一个人的动产应平均分配给他的所有儿子。

[wɪ'ðaʊt] ['eni][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][ˌpraɪmoʊ'dʒenɪtʃər] .

without	any	consideration	to	primogeniture	.
没有	任何	考虑	到	长子继承制	.

完全不考虑长子继承制。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði][lænd] ?

And	what	about	the	land	?
和	什么	关于	这	土地	?

土地呢?

[waɪ] , [ə; eɪ]['lændlɔ:rd][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [æn; ən] ['oʊdiəs] ['kærəktər] [ɪn]['aɪərlənd] .

Why	,	a	landlord	has	always	been	an	odious	character	in	Ireland	.
为什么	,	一个	房东	有	总是	到过	一个	令人厌恶的	特点	在	爱尔兰	.

为什么呢? 在爱尔兰，房东一直都是令人厌恶的角色。

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['aɪrɪʃ] [prɪ'fɜ:rd] ['pæstʃərɪdʒ] [tu:; tə] ['ægrɪkʌltʃər] ,

The	primitive	Irish	preferred	pasturage	to	agriculture	,
这	原始	爱尔兰	首选	牧草	到	农业	,

原始的爱尔兰人更喜欢放牧而不是耕种。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] ['prefrəns] [ɪz] [ə'gen] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lændlɔ:dz]

and	I	believe	that	preference	is	again	become	quite	fashionable	among	the	landlords
和	我	相信	那	偏爱	是	再次	变得	相当	时髦	之中	这	房东

['oʊvər][ðer; ðər] .

over	there	.
超过	那里	.

而且我相信，这种偏好在那边的房东中又变得相当流行了。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði]['oʊldən] [taɪmz] [pə'zest] [hɪz; ɪz][lænd]['oʊnli][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][noʊ] [deθ] [ə'kɜ:rd]

A	man	in	the	olden	times	possessed	his	land	only	so	long	as	no	death	occurred
一个	男人	在	这	古老的	时代	拥有	他的	土地	仅有的	所以	长的	作为	不	死亡	发生

[ɪn][hɪz; ɪz][sept] .

in	his	sept	.
在	他的	九月	.

在古代，一个人只有在他的家族中没有成员死亡的情况下才能拥有他的土地。

[bʌt; bət] , [tu:; tə][kwoʊt] ['lɪŋgɤd] ,

But	,	to	quote	Lingard	,
但	,	到	引用	林加德	,

但正如林加德所说，

“ [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [i:tʃ] [pə'zesər] [ðə; ði]['lændɪd] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv][ðə; ði][sept][wʌz; wəz]

“	at	the	death	of	each	possessor	the	landed	property	of	the	sept	was
“	在	这	死亡	的	每个	拥有者	这	登陆	财产	的	这	九月	曾是

[θroʊn] ['ɪntu:][wʌn] ['kɑ:mən] [mæs] ;

thrown	into	one	common	mass	;
抛掷	进入	一	常见的	大量的	;

“每个家族成员去世后，该家族的土地财产就全部归为一股；

[ə; eɪ] [nu:] [dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['ekwəti][ɔ:r] [kə'pri:s] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

a	new	division	was	made	by	the	equity	or	caprice	of	the	canfinny	,
一个	新的	分配	曾是	制成	经过	这	公平	或者	任性	的	这	-	,

坎芬尼的公平或任性促成了新的划分，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['pɔ:ʃənz] [wɜ:r; wər] [-]

and	their	respective	portions	were	[	13	]
和	他们的	各自	部分	是	[	-	]

它们的各自份额为[13]

[ə'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['hedz] [ʌv; əv] ['fæməliz] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ˌsi:n'jɔ:rəti] .

assigned	to	the	different	heads	of	families	in	the	order	of	seniority	.
分配	到	这	不同的	头部	的	家庭	在	这	命令	的	资历	.

按资历顺序分配给各个家庭的户主。

” [ðɪs] [ˌregju'leɪʃn] , [waɪlst] [ˌaɪ 'ti:] [ˌɪm'prɛsɪz] [ˌju: 'es]['feivərəbli][æz; əz] [ɪ'vɪnsɪŋ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [lʌv]

”	This	regulation	,	whilst	it	impresses	us	favorably	as	evincing	the	national	love
”	这	规定	,	而	它	令人印象深刻	我们	有利	作为	表现出	这	国家的	爱

[ʌv; əv] [fer] [pleɪ] ,

of	fair	play	,
的	公平的	玩	,

“这项规定虽然给我们留下了深刻的印象，因为它体现了国民对公平竞争的热爱，

[mʌst; məst] [stɪl] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kru:d] [ænd; ənd] ['prɪmətɪv] [ə'reɪndʒmənt] .

must	still	be	admitted	to	have	been	a	crude	and	primitive	arrangement	.
必须	仍然	是	承认	到	有	到过	一个	原油	和	原始	安排	.

必须承认，这仍然是一种粗糙原始的安排。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [wʌt] ['mɑːdərn] ['səuʃəlists] [vɔːnt] [æz; əz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l]

But	it	is	amusing	to	observe	that	what	modern	socialists	vaunt	as	a	novel
但	它	是	有趣	到	观察	那	什么	现代的	社会主义者	夸	作为	一个	小说

[ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [wʌz; wəz] ['ferli] [traɪd] [ænd; ənd] ['waɪzli] [dɪ'skɑːrdɪd]

invention	of	the	nineteenth	century	was	fairly	tried	and	wisely	discarded
发明	的	这	第十九	世纪	曾是	相当	尝试	和	明智地	丢弃

['sentʃəriz] [ə'goʊ][baɪ][ðə; ði] ['kɑːmən] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l] .

centuries	ago	by	the	common	sense	of	the	Irish	people	.
几个世纪	前	经过	这	常见的	感觉	的	这	爱尔兰	人们	.

但有趣的是，现代社会主义者吹嘘为十九世纪新发明的东西，几个世纪前就被爱尔兰人民的常识充分尝试并明智地摒弃了。

[ðer; ðər]['krɪmɪn(ə)l][koʊd] [bɔːr] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['dʒent(ə)lnəs] ;

Their	criminal	code	bore	the	impress	of	the	national	gentleness	;
他们的	刑事	代码	钻孔	这	令人印象深刻	的	这	国家的	温柔	;

他们的刑法体现了民族温和的特质；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æktʃuəl] [ɪn'flɪkʃn] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l]

for	it	is	agreed	that	they	always	shrank	from	the	actual	infliction	of	capital
为了	它	是	同意	那	他们	总是	缩小	从	这	实际的	施加	的	首都

['pʌnɪʃmənt] .

punishment	.
惩罚	.

人们一致认为，他们总是回避实际执行死刑。

[ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [kən'sistid] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [greɪt] ['ɑːbdʒekts][ɪn] ['neɪtʃər] [wɪtʃ]

Their	religion	consisted	in	the	worship	of	all	those	great	objects	in	nature	which
他们的	宗教	由……组成	在	这	崇拜	的	全部	那些	伟大的	对象	在	自然	哪个

[ɑːr; ər][moʊst][æpt][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [ˌvenə'reɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] ['haɪli] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ænd; ənd]

are	most	apt	to	excite	the	veneration	of	a	race	highly	imaginative	and
是	最多	易于	到	激发	这	崇敬	的	一个	种族	高度	富有想象力的	和

[poʊ'etɪkl] — [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] ,

poetical	—	the	sun	and	moon	,
诗意的	—	这	太阳	和	月亮	,

他们的宗教信仰在于崇拜自然界中所有最能激发极富想象力和诗意的民族崇敬之情的伟大事物——太阳和月亮。

[ðə; ði] [kən'suːmɪŋ] [fleɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [striːm] , [ðə; ði] ['maɪti] ['tempɪst] , [ðə; ði]['ɔːf(ə)l]

the	consuming	flame	and	the	running	stream	,	the	mighty	tempest	,	the	awful
这	消费	火焰	和	这	跑步	溪流	,	这	强大的	暴风雨	,	这	可怕

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

熊熊烈焰与奔腾溪流，滔天风暴，巍峨险峻的山峰，

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['oʊkən] [groʊvz] .

and	,	above	all	,	the	mysterious	shade	of	their	oaken	groves	.
和	,	多于	全部	,	这	神秘	阴影	的	他们的	橡木	小树林	.

最重要的是，橡树林那神秘的树荫。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [-]

And	thus	they	continued	[	14	]
和	因此	他们	持续	[	-	]

于是他们继续[14]

[fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] [ˌʌnmə'lestɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][waɪld] [hɑːps] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][gɔdz]

for	ages	unmolested	to	sing	to	their	wild	harps	the	praises	of	their	gods
为了	年龄	未受干扰	到	唱歌	到	他们的	荒野	竖琴	这	赞扬	的	他们的	神

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'naʊn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['hɪroʊz] .

and	the	renown	of	their	ancient	heroes	.
和	这	名声	的	他们的	古老的	英雄	.

几个世纪以来，他们不受干扰地用狂野的竖琴歌颂他们的神灵和古代英雄的功绩。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɔ:rd][hæz; həz] ['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pɪ'kju:liər] [ɪn'herɪtəns] ;

This	**is**	**the**	**nation**	**which**	**the**	**Lord**	**has**	**chosen**	**for**	**His**	**peculiar**	**inheritance**	**;**
这	是	这	国家	哪个	这	主	有	选定	为了	他的	奇特	遗产	;

这是耶和华拣选作祂特有产业的国度；

[ðɪs] [ðə; ði][lænd][ə'pɑ:n] [hu:z] [fer] [hə'raɪz(ə)n][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɪz] [ə'baʊt][tu:; tə][raɪz] ,

this	**the**	**land**	**upon**	**whose**	**fair**	**horizon**	**the**	**Sun**	**of**	**Justice**	**is**	**about**	**to**	**rise**	**,**
这	这	土地	之上	谁	公平的	地平线	这	太阳	的	正义	是	关于	到	上升	,

这是一片土地，正义的太阳即将在其美丽的地平线上升起。

['nevər] [mɔ:r] [tu:; tə][set] .

never	**more**	**to**	**set**	**.**
绝不	更多的	到	放	.

再也设置不了了。

['aɪərlənd] , [ˌhɪðər'tu:] [ðaʊ] [hæst] [bɔ:rn] [noʊ] [joʊk] .

Ireland	**,**	**hitherto**	**thou**	**hast**	**borne**	**no**	**yoke**	**.**
爱尔兰	,	迄今为止	你	哈斯特	出生	不	轭	.

爱尔兰，你此前从未背负过轭。

[ðaɪ] [hɪlz] [hæv; həv]['nevər] ['ekəud] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ɪn'veɪdɪŋ] ['li:dʒənz] ;

Thy	**hills**	**have**	**never**	**echoed**	**the**	**shouts**	**of**	**invading**	**legions**	**;**
你的	丘陵	有	绝不	回声	这	喊叫	的	入侵	军团	;

你的山峦从未回荡过入侵军团的呐喊；

[noʊ] ['kæptɪv] ['aɪrɪʃ] ['tʃi:ftən] [hæz; həz]['evər] ['greɪst] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmən]['dʒen(ə)rəl] .

no	**captive**	**Irish**	**Chieftain**	**has**	**ever**	**graced**	**the**	**triumph**	**of**	**a**	**Roman**	**General**	**.**
不	俘虏	爱尔兰	头目	有	曾经	恩赐	这	胜利	的	一个	罗马	一般的	.

从未有被俘的爱尔兰酋长出现在罗马将军的凯旋仪式上。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] ['sizər] [kʊd; kəd][nɑ:t][du:] , [kraɪst] [wɪl] [du:] .

But	**that**	**which**	**Cæsar**	**could**	**not**	**do**	**,**	**Christ**	**will**	**do**	**.**
但	那	哪个	凯撒	可以	不是	做	,	基督	将要	做	.

但凯撒做不到的事，基督却能做到。

['peɪgən] [roʊm] [derd] [nɑ:t] [ə'tæk] [ði:] ; [bʌt; bət] ['krɪstʃən] [roʊm] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]

Pagan	**Rome**	**dared**	**not**	**attack**	**thee**	**;**	**but**	**Christian**	**Rome**	**has**	**already**	**given**	**the**
异教徒	罗马	敢于	不是	攻击	你	;	但	基督教	罗马	有	已经	给定	这

['sɪgnəl][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'sɔ:lt] .

signal	**for**	**the**	**assault**	**.**
信号	为了	这	突击	.

异教罗马不敢攻击你；但基督教罗马已经发出进攻的信号。

[bɪ'hoʊld] , ['heɪsənɪŋ] ['oʊvər]['maʊnt(ə)n][ænd; ənd] [si:] , [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɑ:f] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm]

Behold	**,**	**hastening**	**over**	**mountain**	**and**	**sea**	**,**	**armed**	**with**	**a**	**staff**	**received**	**from**
看哪	,	加速	超过	山	和	海	,	武装	和	一个	职员	已收到	从

['dʒi:zəs] ,

Jesus	**,**
耶稣	,

看哪，他翻山越海，手持从耶稣那里得到的杖，

['streŋθnd] [wɪð; wɪθ]['æmp(ə)l][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [su'pri:m] ['pɑ:ntɪf] , ['fɪrləs] ,

strengthened	**with**	**ample**	**jurisdiction**	**from**	**the**	**Supreme**	**Pontiff**	**,**	**fearless**	**,**
加强	和	充足	管辖权	从	这	最高	教皇	,	无畏	,

[ˌʌn'dɔ:ntɪd] , ['pætrɪk] [əd'vænsɪz] , [ə; eɪ][hoʊst][ɪn][hɪm'self] .

undaunted	**,**	**Patrick**	**advances**	**,**	**a**	**host**	**in**	**himself**	**.**
无所畏惧	,	帕特里克	进展	,	一个	主持人	在	他自己	.

凭借教皇的充分授权，帕特里克无所畏惧，勇往直前，他本身就是一个强大的存在。

[noʊ] ['nɑ:vɪs] [ɪn][ðə; ði][ˌæpə'stɑ:lɪk] ['wɔ:rfer] [ɪz] [ðɪs] [nu:] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

No	**novice**	**in**	**the**	**apostolic**	**warfare**	**is**	**this**	**new**	**champion**	**of**	**Christianity**	**.**
不	新手	在	这	使徒的	战争	是	这	新的	冠军	的	基督教	.

这位基督教新晋领袖在使徒的争战中绝非新手。

[ɪ'nju͡ɔrd] [-]
Inured **[15]**
受伤 [-]

受伤[15]

[tu:; tə] [tɔɪl] , [æz; əz] [wel] [baɪ] [ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ʌv; əv] ['bɑ:ndɪdʒ] [æz; əz] [baɪ] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv]
to **toil** **,** **as** **well** **by** **the** **hardships** **of** **bondage** **as** **by** **long** **years** **of**
到 辛劳 , 作为 出色地 经过 这 艰辛 的 束缚 作为 经过 长的 年 的
[ɪk'strɔ:rdəneri] ['penəns] ,
extraordinary **penances** **,**
非凡的 忏悔 ,

既要承受奴役的艰辛，又要经历多年非凡的苦修，

[ɪn'strʌktɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [gɑ:d] [baɪ] [ðə; ði] [mo͡ʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['mæstərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ,
instructed **in** **the** **science** **of** **God** **by** **the** **most** **distinguished** **masters** **of** **his** **age** **,**
指示 在 这 科学 的 上帝 经过 这 最多 杰出的 大师 的 他的 年龄 ,

他师从当时最杰出的导师，学习了关于上帝的科学。

['hævɪŋ] [sɜ:rvd] ['ʌndər] [tu:] [greɪt] [kə'mɑ:ndəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['brɪlɪənt] [kæm'peɪn] [ə'genst] ['herəsi] [ɪn]
having **served** **under** **two** **great** **commanders** **in** **a** **brilliant** **campaign** **against** **heresy** **in**
拥有 服务 在下面 二 伟大的 指挥官 在 一个 杰出的 活动 反对 异端 在
['brɪt(ə)n] ,
Britain **,**
英国 ,

曾在英国一场辉煌的反异端战争中，效力于两位伟大的指挥官麾下

[hi:; hi] [brɪŋz] [tu:; tə] [ðə; ði] [tæsk] [ə'lɔtid] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['prɑ:vɪdəns] [ə'bɪləti] , [skɪl] ,
he **brings** **to** **the** **task** **allotted** **him** **by** **Providence** **ability** **,** **skill** **,**
他 带来 到 这 任务 分配 他 经过 普罗维登斯 能力 , 技能 ,

他以能力和技巧完成了上天赋予他的任务。

[ɪk'spɪrɪəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [preˈsti:ʒ] [ʌv; əv] [pæst] [sək'ses] .
experience **and** **the** **prestige** **of** **past** **success** **.**
经验 和 这 声望 的 过去的 成功 .

经验和过去成功的声望。

[hi:; hi] [lændz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ko͡ʊst] [ʌv; əv] ['iərin] ,
He **lands** **upon** **the** **coast** **of** **Erin** **,**
他 土地 之上 这 海岸 的 艾琳 ,

他登陆了爱尔兰海岸，

[ʌp'lɪfts] [ðə; ði] ['stændərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔ:s] [ænd; ənd] [teɪks] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði]
uplifts **the** **standard** **of** **the** **Cross** **and** **takes** **possession** **of** **the** **island** **in** **the**
提升 这 标准 的 这 叉 和 需要 拥有 的 这 岛 在 这
[neɪm] [ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪkər] .
name **of** **Christ** **and** **of** **His** **Vicar** **.**
姓名 的 基督 和 的 他的 牧师 .

高举十字架旗帜，以基督及其代理人的名义占领该岛。

[ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] ['glɔ:rɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑ:ŋkwest] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ni:dləs] [tu:; tə] [rɪ'ka͡ʊnt] ,
The **peaceful** **glories** **of** **his** **conquest** **it** **is** **needless** **to** **recount** **,**
这 和平 荣耀 的 他的 征服 它 是 不必要 到 叙事 ,

他征服的和平辉煌无需赘述，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'deləbli] [ɛn'greɪvən] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [reɪs] .
for **they** **are** **indelibly** **engraven** **upon** **the** **hearts** **of** **a** **grateful** **race** **.**
为了 他们 是 不可磨灭地 雕刻 之上 这 心 的 一个 感激的 种族 .

因为它们已深深铭刻在感恩的民族心中。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜ:rld] [vju:d] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ðə; ði] [ʌn'presɪdentɪd] ['spektək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	Christian	world	viewed	with	astonishment	the	unprecedented	spectacle	of	a
这	基督教	世界	已查看	和	惊讶	这	空前的	奇观	的	一个

['neɪʃ(ə)n] [geɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪθ] [wɪ'ðaʊt] ['blʌdʃed] ,

nation	gained	to	the	faith	without	bloodshed	,
国家	获得	到	这	信仰	没有	流血事件	,

基督教世界对这一史无前例的景象感到震惊：一个国家在不流血的情况下皈依了基督教。

[wɪ'ðaʊt] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] , ['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] .

without	persecution	,	almost	without	resistance	.
没有	迫害	,	几乎	没有	反抗	.

没有遭受迫害，几乎没有抵抗。

['nevər] [dɪd][ðə; ði]['ærəus][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn][wɜ:rd][flai][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [swɪft][ænd; ənd] ['telɪŋ] [ɪ'fekt]

Never	did	the	arrows	of	the	Divine	word	fly	with	such	swift	and	telling	effect
绝不	做过	这	箭头	的	这	神圣的	单词	飞	和	这样的	迅速	和	讲述	影响

[æz; əz] [wen] [ʃɑ:t] [-]

as	when	shot	[	16	]
作为	什么时候	射击	[	-	]

神圣话语的箭矢从未像射出时那样迅速而有力地发挥作用[16]

[frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['pætrɪk] .

from	the	lips	of	St	.	Patrick	.
从	这	嘴唇	的	英石	.	帕特里克	.

出自圣帕特里克之口。

[ðæt] ['gɑ:sp(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔ:lən] ['paʊərləs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [praʊd] [ɪrz] [ʌv; əv] [ˌɛpɪ'kjʊriənz]

That	Gospel	which	had	fallen	powerless	upon	the	proud	ears	of	Epicureans
那	福音	哪个	有	倒下	无力	之上	这	自豪的	耳朵	的	伊壁鸠鲁学派

[ænd; ənd] ['stoʊɪks] [ɪn][ðə; ði][ˌæri'ɑ:pəgəs] ,

and	Stoics	in	the	Areopagus	,
和	斯多葛学派	在	这	阿瑞俄帕戈斯	,

那福音，在亚略巴古骄傲的伊壁鸠鲁派和斯多葛派耳中却毫无作用，

[ɔ:l'ðoʊ] [pri:tʃt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ɪn'spaɪərd]['enərdʒi][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [pɔ:l] ,

although	preached	with	all	the	inspired	energy	of	St	.	Paul	,
虽然	布道	和	全部	这	灵感	活力	的	英石	.	保罗	,

虽然布道时充满了圣保罗般的激情，

[fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [weɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:rtləs] [aɪ'dɑ:lətri][ʌv; əv]['tærə] .

fell	with	a	crushing	weight	upon	the	artless	idolatry	of	Tara	.
跌倒	和	一个	压碎	重量	之上	这	不矫揉造作	偶像崇拜	的	塔拉	.

沉重的打击降临在对度母的无知偶像崇拜之上。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ə'pɑ:sl] ['aɪdəlz][fɔ:l][ænd; ənd] ['vænɪʃ] [fər'evər] ;

Before	the	triumphant	march	of	the	Irish	apostle	idols	fall	and	vanish	forever	;
前	这	凯	行进	的	这	爱尔兰	使徒	偶像	落下	和	消失	永远	;

在爱尔兰使徒的凯旋行进之前，偶像们倒下并永远消失；

['wɔ:rlaɪk] ['tʃi:ftənz] [baʊ; boʊ][ðer; ðər] ['hedz] [tu:; tə]['bæptɪzəm] ; ['prɪnsli] [jʊθs] [ænd; ənd] ['meidnz]

warlike	chieftains	bow	their	heads	to	baptism	;	princely	youths	and	maidens
好战	酋长们	弓	他们的	头部	到	洗礼	;	王子	青年	和	少女们

[pʊt][ɑ:n][ðə; ði][mə'næstɪk][gɑ:rb] ;

put	on	the	monastic	garb	;
放	在	这	修道院	外衣	;

好战的酋长们低头接受洗礼；王子和王子们穿上僧袍；

[ðə; ði]['dru:idz][ɑ:r; ər] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:] [pri:sts] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] ,

the	Druids	are	changed	into	priests	and	bishops	,
这	德鲁伊	是	已更改	进入	神父	和	主教们	,

德鲁伊教徒被改组为牧师和主教，

[ænd; ənd] ['evri] [hɑ:rp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lænd][ɪz] [ə'tu:nd] [tu:; tə] [sɪŋ] [ðæt] ['pætrɪks] [gɑ:d][ɪz] [bɪ'kʌm]

and	every	harp	within	the	land	is	attuned	to	sing	that	Patrick's	God	is	become
和	每一个	竖琴	之内	这	土地	是	协调的	到	唱歌	那	帕特里克的	上帝	是	变得

[ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv]['iərin] .

the	God	of	Erin	.
这	上帝	的	艾琳	.

全国所有的竖琴都调音，歌颂帕特里克的上帝已成为爱尔兰的上帝。

[ðʌs] [hæz; həz][ðə; ði] [ə'bi:diəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['peɪtriɑ:rk] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['eɪbrəhæm] , [bɪn]

Thus	has	the	obedience	of	the	new	patriarch	,	the	Christian	Abraham	,	been
因此	有	这	服从	的	这	新的	族长	,	这	基督教	亚伯拉罕	,	到过

['æmpli] [ri'wɔ:did] .

amply	rewarded	.
充足的	奖励	.

因此，新先祖——基督教的亚伯拉罕——的服从得到了充分的回报。

[hi:; hi][ɪz][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɔ:rd][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] .

He	is	in	possession	of	the	land	which	the	Lord	had	shown	him	.
他	是	在	拥有	的	这	土地	哪个	这	主	有	所示	他	.

他拥有耶和华指示他的土地。

[hi:; hi][ɪz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['fɑ:ðər][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][taɪm] ,

He	is	become	the	father	of	a	great	nation	,	which	,	to	the	end	of	time	,
他	是	变得	这	父亲	的	一个	伟大的	国家	,	哪个	,	到	这	结尾	的	时间	,

他已成为一个伟大国家的缔造者，这个国家将永世长存。

[wɪl] [ɪn'ʃraɪn] [hɪz; ɪz]['blesɪd; blest] [neɪm] [ɪn][ðer; ðər] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒəs]

will	enshrine	his	blessed	name	in	their	heart	of	hearts	with	religious
将要	供奉	他的	蒙福	姓名	在	他们的	心	的	心	和	宗教

[ɪn'θu:ziæzəm] .

enthusiasm	.
热情	.

他们将以虔诚的热情，将他神圣的名字铭刻在心底。

[ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] , [bʌt; bət] [-]

Generations	shall	come	and	go	,	but	[	17	]
几代人	将	来	和	去	,	但	[	-	]

一代又一代人来来去去，但是[17]

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['pætrɪk] [wɪl] ['nevər] [feɪd] .

the	memory	of	St	.	Patrick	will	never	fade	.
这	记忆	的	英石	.	帕特里克	将要	绝不	褪色	.

圣帕特里克的记忆将永不磨灭。

['hæpi] ['aɪərlənd] !

Happy	Ireland	!
快乐的	爱尔兰	!

爱尔兰万岁！

[wɪtʃ] ['welkəmd] [soʊ] [greɪt] [æn; ən] [ə'pɑ:sl] ; [ænd; ənd] ['hæpi] [ə'pɑ:sl] !

which	welcomed	so	great	an	apostle	;	and	happy	apostle	!
哪个	欢迎	所以	伟大的	一个	使徒	;	和	快乐的	使徒	!

祂迎接了如此伟大的使徒；多么幸福的使徒啊！

[hu:z] [lɑ:t][wʌz; wəz][kæst] [ə'mʌŋ] [soʊ] [ə'fekʃənət] [ə; eɪ]['pi:p(ə)l] .

whose	lot	was	cast	among	so	affectionate	a	people	.
谁	很多	曾是	投掷	之中	所以	亲热	一个	人们	.

他的命运被安排在一个如此充满爱心的民族之中。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɪz] [dʌn] ,

But	now	his	work	is	done	,
但	现在	他的	工作	是	完毕	,

但现在他的工作已经完成了。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [ə'raɪvd] [wen] [ðə; ði][seɪnt][ɪz] ['destɪnd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ]['sekənd]
and **the** **time** **has** **arrived** **when** **the** **saint** **is** **destined** **to** **receive** **a** **second**
和 这 时间 有 到达的 什么时候 这 圣 是 注定 到 收到 一个 第二
[kɔ:l][frʌm; frəm] [ɔ:l'maɪti] [gɑ:d] — [ə; eɪ][kɔ:l] ,
call **from** **Almighty** **God** **—** **a** **call** **,**
称呼 从 全能者 上帝 — 一个 称呼 ,

现在，圣徒注定要接到全能上帝的第二次召唤——一个召唤，

[ðɪs] [taɪm] , [nɑ:t][tu:; tə]['leɪbər] , [bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'poʊz] , [nɑ:t][tu:; tə][goʊ] [fɔ:rθ] [ə'gen] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]
this **time** **,** **not** **to** **labor** **,** **but** **to** **repose** **,** **not** **to** **go** **forth** **again** **upon** **a**
这 时间 , 不是 到 劳动 , 但 到 休息 , 不是 到 去 前进 再次 之上 一个
['laɪflɔ:ŋ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,
lifelong **pilgrimage** **,**
终身 朝圣 ,

这一次，不是为了劳作，而是为了休息，不再踏上终身的朝圣之旅。

[bʌt; bət][tu:; tə]['entər]['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɪ'tɜ:rn(ə)l][hoʊm] .
but **to** **enter** **into** **his** **eternal** **home** **.**
但 到 进入 进入 他的 永恒 家 .

但是为了进入他永恒的家园。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪ'pɪskəpl] [θroʊn] [ɪn] [a:'ma:] [ðə; ði][eɪdʒd] ['kɑ:ŋkərər] [bɪ'həʊldz][ðə; ði][ɪn'taɪər]
From **his** **episcopal** **throne** **in** **Armagh** **the** **aged** **conqueror** **beholds** **the** **entire**
从 他的 主教 王座 在 阿马郡 这 老年人 征服者 凝视 这 全部的
['neɪʃ(ə)n]['sʌbdʒekt][tu:; tə][hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl] [ə'θɔ:rəti] ,
nation **subject** **to** **his** **spiritual** **authority** **,**
国家 主题 到 他的 精神 权威 ,

这位年迈的征服者坐在阿尔马主教的宝座上，俯瞰着整个国家，它们都臣服于他的精神权威之下。

[ænd; ənd] [θru:] [hɪm; ɪm]['sʌbdʒekt][tu:; tə] [roʊm] , [ænd; ənd] [θru:] [roʊm] ['sʌbdʒekt][tu:; tə] [kraɪst] .
and **through** **him** **subject** **to** **Rome** **,** **and** **through** **Rome** **subject** **to** **Christ** **.**
和 通过 他 主题 到 罗马 , 和 通过 罗马 主题 到 基督 .

通过他臣服于罗马，并通过罗马臣服于基督。

[rɪ'lɪdʒən] ['flʌrɪʃɪz] [θru:'aʊt] [ðə; ði][lænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['ɪnfənsi] [kəm'baɪnd]
Religion **flourishes** **throughout** **the** **land** **with** **the** **simplicity** **of** **infancy** **combined**
宗教 繁花 自始至终 这 土地 和 这 简单 的 婴儿期 合并
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] ['vɪgər][ʌv; əv] ['mænhʊd] .
with **the** **full** **vigor** **of** **manhood** **.**
和 这 满的 活力 的 男子气概 .

宗教在全国各地蓬勃发展，既有孩童般的纯真，又有成年人的活力。

[haʊ] [tʃeɪndʒd] [ɪz]['iərin] [naʊ] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ðæt] [deɪ] [wen] ['pætrɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜ:rli]
How **changed** **is** **Erin** **now** **from** **what** **she** **was** **that** **day** **when** **Patrick** **in** **his** **early**
如何 已更改 是 艾琳 现在 从 什么 她 曾是 那 天 什么时候 帕特里克 在 他的 早期的
[ju:θ] [wʌz; wəz][kæst][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ʃɔ:r] [ə; eɪ] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] ['daʊnkæst] [sleɪv] .
youth **was** **cast** **upon** **her** **shore** **a** **despised** **and** **downcast** **slave** **.**
青年 曾是 投掷 之上 她 支撑 一个 被鄙视的 和 沮丧 奴隶 .

如今的艾琳与当年帕特里克还是个年轻小伙子，被抛弃在她岸边，沦为受人鄙视和鄙夷的奴隶时相比，已经发生了多么大的变化啊！

[ænd; ənd][oʊ] !
And **oh** **!**
和 哦 !

哦！

[ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['wɜ:rði] , [maɪ] [frendz] , [-]
if **we** **were** **worthy** **,** **my** **friends** **,** **[** **18** **]**
如果 我们 是 值得 , 我的 朋友们 , [-]

如果我们配得上，我的朋友们，[18]

[tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ðə; ði]['sæŋktʃueri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['venərəb(ə)l] ['fɑːðɚz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ,

to	enter	into	the	sanctuary	of	our	venerable	father's	meditations	,
到	进入	进入	这	避难所	的	我们的	可敬	父亲的	冥想	,

进入我们尊敬的父亲冥想的圣殿，

[æz; əz][hiː; hi] [riˈkɔːlz] [wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['tʃekərd] [kə'rɪr] .

as	he	recalls	one	by	one	the	events	of	his	long	and	checkered	career	.
作为	他	召回	一	经过	一	这	活动	的	他的	长的	和	格子图案	职业	.

他逐一回忆起自己漫长而坎坷的职业生涯中的种种事件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [naʊ] , [wen] [ðə; ði]['drɑːmə][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][ɪts][kloʊz] ,

It	is	only	now	,	when	the	drama	of	his	life	is	hastening	to	its	close	,
它	是	仅有的	现在	,	什么时候	这	戏剧	的	他的	生活	是	加速	到	它是	关闭	,

只有现在，当他的人生戏剧即将走向尾声时，

[ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] ['fʊli] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['juːnəti][ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['reɪnd]

that	he	can	fully	appreciate	the	beautiful	unity	of	design	which	has	reigned
那	他	能	完全	欣赏	这	美丽的	统一	的	设计	哪个	有	统治

[θruː'aʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

throughout	it	,
自始至终	它	,

他能够充分欣赏贯穿其中的优美统一的设计风格。

[ænd; ənd][kæn; kən] [pər'siːv] [haʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

and	can	perceive	how	all	the	occurrences	of	his	life	,
和	能	感知	如何	全部	这	发生	的	他的	生活	,

并且能够感知到他生命中发生的一切，

['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [mɪ'stɪriəs] ,

even	the	most	painful	and	the	most	mysterious	,
甚至	这	最多	痛苦	和	这	最多	神秘	,

即使是最痛苦、最神秘的，

[wɜːr; wər][baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑːd]['woʊv(ə)n] ['skɪlfəlɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wɪtʃ]

were	by	the	hand	of	God	woven	skillfully	into	the	great	mission	for	which
是	经过	这	手	的	上帝	编织	巧妙地	进入	这	伟大的	使命	为了	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] .

he	had	been	chosen	.
他	有	到过	选定	.

这一切都是上帝巧妙地安排，融入到他被拣选的伟大使命之中的。

[bʌt; bət][ðaɪ]['traɪəlz][ɑːr; ər][naʊ] [pæst] , [ðaɪ] ['deɪz] [wɜːrk][ɪz] ['fɪnɪʃt] ; “ [goʊ] [fɔːrθ] ,

But	thy	trials	are	now	past	,	thy	day's	work	is	finished	;	“	go	forth	,
但	你的	试验	是	现在	过去的	,	你的	天	工作	是	完成的	;	“	去	前进	,

但你的考验已经过去，你一天的工作已经完成；“去吧，

” ['feɪθf(ə)l]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ; [ðaɪ] ['mæstɚz] [ɑːrmz][ɑːr; ər] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðiː] .

”	faithful	servant	of	the	Lord	;	thy	Master's	arms	are	extended	to	embrace	thee	.
”	忠实	仆人	的	这	主	;	你的	硕士学位	武器	是	扩展	到	拥抱	你	.

“主的忠仆；你主人的双臂正张开拥抱你。”

[ɪn] [ðɪs] [suˈpriːm] ['moʊmənt] , [wʌn] [θɔːt] ['oʊnli] , [aɪ] [θɪŋk] ,

In	this	supreme	moment	,	one	thought	only	,	I	think	,
在	这	最高	片刻	,	一	想法	仅有的	,	我	思考	,

在这至高无上的时刻，我脑海中只有一个念头：

[dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪnts] ['blesɪdnəs] — [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ɪn]['aɪərlənd][noʊ]

disturbed	the	fullness	of	the	saint's	blessedness	—	the	thought	that	in	Ireland	no
不安	这	饱腹感	的	这	圣徒	幸福	—	这	想法	那	在	爱尔兰	不

[wʌn][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leibəz] [hu:] [wʊd] [ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][hɪz; ɪz]

one	had	been	found	in	all	these	years	of	his	labors	who	would	add	to	his
一	有	到过	成立	在	全部	这些	年	的	他的	劳动	WHO	会	添加	到	他的

[ə'pɑ:səlˌʃɪp] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv]['mɑ:rtərdəm] .

apostleship	the	crown	of	martyrdom	.
使徒职分	这	王冠	的	殉道	.

一个念头扰乱了圣徒的幸福——在爱尔兰，在他多年的辛勤工作中，竟然没有人能像他一样，在使徒的身份之外，再添上殉道的桂冠。

[haʊ] [-]

How	[	19	]
如何	[	-	]

如何[19]

[hi:; hi] ['envid] [ˌes 'ti:] . ['pi:tər][hɪz; ɪz] [krɔ:s] , [ˌes 'ti:] . [pɔ:l] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] , [ˌes 'ti:] . [bɑ:rˌθɑ:ləmju:] [hɪz; ɪz]

he	envied	St	.	Peter	his	cross	,	St	.	Paul	his	sword	,	St	.	Bartholomew	his
他	令人羡慕	英石	.	彼得	他的	叉	,	英石	.	保罗	他的	剑	,	英石	.	巴塞洛缪	他的

[naɪf] ,

knife	,
刀	,

他羡慕圣彼得的十字架，圣保罗的剑，圣巴多罗买的刀。

[ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n][hɪz; ɪz]['kɔ:ldrən] !

St	.	John	his	caldron	!
英石	.	约翰	他的	甑	!

圣约翰的坩埚!

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [ði:z] ['prɪnsəz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][laɪf] ,

He	had	been	like	these	princes	of	the	Church	in	life	,
他	有	到过	喜欢	这些	王子们	的	这	教会	在	生活	,

他生前就像教会里的这些王子一样，

['werfɔ:r] [ʃæl; ʃəl][hi:; hi][bi:; bi][ˌʌn'laɪk][ðem; ðəm][ɪn] [deθ] ?

wherefore	shall	he	be	unlike	them	in	death	?
因此	将	他	是	与此不同	他们	在	死亡	?

为什么他的死法会与他们不同?

[ðeɪ] ['witnist] ['ʌntəˌʌntu] [kraɪst] [ə'mɪdst] [ɪk'skru:ʃieɪtɪŋ] ['tɔ:ments] ; [ɪz][hi:; hi]['plæsɪdli][tu:; tə][ɪk'spaɪər]

They	witnessed	unto	Christ	amidst	excruciating	torments	;	is	he	placidly	to	expire
他们	目击者	到	基督	在……之中	痛苦不堪	折磨	;	是	他	平静地	到	到期

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ?

on	his	couch	?
在	他的	长椅	?

他们在极度痛苦的折磨中见证了基督；难道他就要平静地死在病榻上吗?

[ðeɪ] [daɪd] [hu:tid] [ænd; ənd] [skɔft] [æt; ət][baɪ][æn; ən] [ˌʌnbɪ'li:vɪŋ] ['pɑ:pjələs] ;

They	died	hooted	and	scoffed	at	by	an	unbelieving	populace	;
他们	死亡	发出嘘声	和	嘲笑	在	经过	一个	不信者	民众	;

他们死时遭到不信者的嘲笑和讥讽；

[hi:; hi][faindz][hɪm'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] ['tʃɪldrən] .

he	finds	himself	surrounded	by	loving	and	attentive	children	.
他	发现	他自己	包围	经过	爱	和	细心	孩子们	.

他发现自己被一群充满爱心和关怀的孩子包围着。

[wʌt] [mi:nz] [ðɪs] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ə'pɔsəlz] ?

What	means	this	innovation	upon	the	fate	of	Apostles	?
什么	方法	这	创新	之上	这	命运	的	使徒们	?

这项创新对使徒们的命运意味着什么?

[bʌt; bət] ['kɜ:rɪdʒ] , [greɪt] [seɪnt] ; [gɑ:d] [lʊks] [nɑ:t][ə'pɑ:n][ðə; ði][gɪft] , [bʌt; bət][ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rt] .

But	courage	,	great	saint	;	God	looks	not	upon	the	gift	,	but	upon	the	heart	.
但	勇气	,	伟大的	圣	;	上帝	看起来	不是	之上	这	礼物	,	但	之上	这	心	.

但是，伟大的圣人啊，请赐予我们勇气；上帝看的不是天赋，而是心灵。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ]['pi:p(ə)l] ['destɪnd] [tu:; tə] [meɪk] ['mɑ:təz] , [bʌt; bət]['ræðər][tu:; tə]

Though	the	Irish	are	not	a	people	destined	to	make	martyrs	,	but	rather	to
尽管	这	爱尔兰	是	不是	一个	人们	注定	到	制作	殉道者	,	但	相当	到

[bɪ'kʌm] ['mɑ:təz] ,

become	martyrs	,
变得	殉道者	,

虽然爱尔兰人并非注定要造就殉道者，而是注定要成为殉道者，

[jet] [hæz; həz][nɑ:t][ðaɪ] [hoʊl] [laɪf] [bɪn] [wʌn] [prə'lɔ:ŋd] ['mɑ:rtərdəm] ?

yet	has	not	thy	whole	life	been	one	prolonged	martyrdom	?
然而	有	不是	你的	所有的	生活	到过	一	延长	殉道	?

难道你的一生不就是一场漫长的殉道吗?

[ðaɪ] ['sleɪvəri] , ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][baɪ] [prer] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑ:rtərdəm] ; [ðaɪ]

Thy	slavery	,	sanctified	by	prayer	and	patience	,	was	a	martyrdom	;	thy
你的	奴隶制	,	圣化	经过	祷告	和	耐心	,	曾是	一个	殉道	;	你的

['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] ['kʌntri] ,

sacrifice	of	country	,
牺牲	的	国家	,

你的奴役，因祈祷和忍耐而变得神圣，乃是殉道；你为国捐躯，

[ʌv; əv]['kɪndrəd][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][ðaɪ] [pə'trɪʃn] [hoʊm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑ:rtərdəm]

of	kindred	and	of	the	comforts	of	thy	patrician	home	was	a	martyrdom
的	亲属	和	的	这	舒适	的	你的	贵族	家	曾是	一个	殉道

;
;
;

失去亲人和贵族家庭的舒适生活是一种殉道；

[ðə; ði]['ɑ:rd(ə)nt] [zi:l] [wɪtʃ] [kən'sʊmd] [ðaɪ] [-]

the	ardent	zeal	which	consumed	thy	[	20	]
这	热心	热情	哪个	消耗	你的	[	-	]

燃烧了你的[20]的热情

[laɪf][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:stlɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑ:rtərdəm] ;

life	in	the	hardships	of	the	apostolate	was	a	martyrdom	;
生活	在	这	艰辛	的	这	使徒工作	曾是	一个	殉道	;

在使徒工作的艰辛中生活是一种殉道；

[ænd; ənd] [wət'evər] [meɪ] [bi:; bi] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][ðaɪ] [kraʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['tɔ:ments] [ɔ:r]

and	whatever	may	be	wanting	to	thy	crown	in	the	shape	of	torments	or
和	任何	可能	是	想要	到	你的	王冠	在	这	形状	的	折磨	或者

[ˌpɜ:sə'kju:ʃəns] [ðaʊ] [ʃælt] [rɪ'si:v] [vaɪ'keriəsli] [ɪn][ðə; ði][hə'roʊɪk] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðaɪ] ['tʃɪldrən] [ɪn]

persecutions	thou	shalt	receive	vicariously	in	the	heroic	sufferings	of	thy	children	in
迫害	你	应	收到	间接地	在	这	英勇	苦难	的	你的	孩子们	在

['fju:tʃər]['eɪdʒɪz] .

future	ages	.
未来	年龄	.

而你王冠上可能缺少的任何酷刑或迫害，你都将通过你子孙后代在未来世代所遭受的英勇苦难而得到补偿。

['hæpi] [feɪt] !

Happy	fate	!
快乐的	命运	!

命运眷顾!

['aɪrləndz] [ə'pɑ:sl] ['sʌfəz] [nɑ:t][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət][ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

Ireland's	apostle	suffers	not	from	his	children	,	but	in	them	and	with
爱尔兰的	使徒	遭受	不是	从	他的	孩子们	,	但	在	他们	和	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

爱尔兰的使徒不是因他的孩子们而受苦，而是在他们中间、与他们一起受苦。

[aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [dwel] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [swi:t] [si:n] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['pætrɪks] ['daɪɪŋ] ['moʊmənts] .

I	love	to	dwell	upon	this	sweet	scene	of	St	.	Patrick's	dying	moments	.
我	爱	到	住	之上	这	甜的	场景	的	英石	.	帕特里克的	垂死	时刻	.

我喜欢细细品味圣帕特里克临终前的这温馨场景。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['spektək(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aɪərlənd][ə'loʊn][kæn; kən][boʊst] .

It	is	a	spectacle	of	which	Ireland	alone	can	boast	.
它	是	一个	奇观	的	哪个	爱尔兰	独自的	能	夸	.

这是只有爱尔兰才能拥有的奇观。

[ʃi:; ʃi][ə'loʊn] ['mænɪfestɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ə'pɑ:sl] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['laɪftaɪm][ðə; ði] [seɪm] ['fɪliəl] ['revərəns]

She	alone	manifested	for	her	apostle	during	his	lifetime	the	same	filial	reverence
她	独自的	表现出来	为了	她	使徒	期间	他的	寿命	这	相同的	孝	尊敬

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [peɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] .

which	she	has	paid	to	his	memory	since	his	death	.
哪个	她	有	有薪酬的	到	他的	记忆	自从	他的	死亡	.

只有她在使徒生前就对他表现出了同样的孝顺，而自从他去世后，她也一直对他充满敬意。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['bedsaɪd][tu:; tə] [tʃɪr] [hɪz; ɪz] [dɪ'klaɪnɪŋ] [streŋθ] [wɪð; wɪθ]['tendər]

The	nation	stood	at	his	bedside	to	cheer	his	declining	strength	with	tender
这	国家	站立	在	他的	床头	到	欢呼	他的	下降	力量	和	投标

[sə'lɪsɪtu:d] .

solicitude	.
关怀	.

全国人民都守在他的床边，用温柔的关怀为他日渐衰弱的身体加油鼓劲。

[ænd; ənd][ðə; ði][seɪnt] , [hu:z] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz][strɔ:ŋgər][ðæn; ðən] [deθ] ,

And	the	saint	,	whose	love	for	his	children	was	stronger	than	death	,
和	这	圣	,	谁	爱	为了	他的	孩子们	曾是	更强	比	死亡	,

[fər'getfl] [ʌv; əv][hɪm'self] ,

forgetful	of	himself	,
健忘	的	他自己	,

这位圣人，对子女的爱胜过死亡，甚至忘记了自己。

['kɑ:ns(ə)ntreɪts][hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] ['enədʒiz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wʌn] [greɪt] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz]

concentrates	his	failing	energies	upon	the	one	great	object	of	his	affections
浓缩物	他的	失败	能量	之上	这	一	伟大的	目的	的	他的	情感

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['traiəmfs] .

and	his	triumphs	.
和	他的	胜利	.

他将自己日渐衰弱的精力集中于他所热爱和取得胜利的那个伟大对象身上。

['gæðər] [ə'baʊt][jʊr; jər][eɪdʒd]['fɑ:ðər] , ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['aɪərlənd] , [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði][læst] ['preʃəs]

Gather	about	your	aged	father	,	children	of	Ireland	,	and	catch	the	last	precious
收集	关于	你的	老年人	父亲	,	孩子们	的	爱尔兰	,	和	抓住	这	最后的	宝贵的

[wɜ:rdz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [-]

words	which	are	[	21	]
字	哪个	是	[	-	]

爱尔兰的孩子们，聚集在你们年迈的父亲身边，聆听他最后的宝贵话语[21]

['kwɪvərɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .

quivering	upon	his	lips	.
颤抖	之上	他的	嘴唇	.

颤抖着贴在他的嘴唇上。

“ [grænt][ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈfeɪvər] , [oʊ][lɔːrd] , ” [hiː; hi] [ˈməːməz] ,
“ **Grant** **me** **this** **favor** **,** **O** **Lord** **,** ” **he** **murmurs** **,**
“ 授予 我 这 偏爱 , 哦 主 , ” 他 低语 ,

“主啊，请赐予我这份恩典，”他低声说道。

“ [ðæt] [maɪ][ˈpiːp(ə)l] [meɪ] [rɪˈmeɪn] [ˈevər] [truː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [feɪθ] [aɪ][hæv; həv] [tɔːt] [ðem; ðəm] .
“ **that** **my** **people** **may** **remain** **ever** **true** **to** **the** **faith** **I** **have** **taught** **them** **.**
“ 那 我的 人们 可能 保持 曾经 真的 到 这 信仰 我 有 教授 他们 .

“愿我的子民永远忠于我所教导他们的信仰。”

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [prəˈfetɪk] [prer] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,
” **With** **this** **prophetic** **prayer** **on** **his** **lips** **,**
” 和 这 预言 祷告 在 他的 嘴唇 ,

“他口中念着这句预言性的祷告，

[ðə; ðɪ]['blesɪd; blest][mæn][ʌv; əv][gɑːd] [pæst] [əˈweɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] [hoʊm] .
the **blessed** **man** **of** **God** **passed** **away** **to** **his** **heavenly** **home** **.**
这 蒙福 男人 的 上帝 通过了 离开 到 他的 天上 家 .

这位蒙福的上帝使者安息主怀。

[hiː; hi] [pæst] [əˈweɪ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,
He **passed** **away** **;** **but** **his** **spirit** **remained** **with** **his** **people** **,**
他 通过了 离开 ; 但 他的 精神 剩余 和 他的 人们 ,

他去世了，但他的精神与人民同在。

[ænd; ənd] [θruːˈaʊt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [vi'sisitjuːdz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪkˈstrɔːrdəneri] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðeɪ] [hæv; həv]
and **throughout** **all** **the** **vicissitudes** **of** **their** **extraordinary** **history** **they** **have**
和 自始至终 全部 这 变迁 的 他们的 非凡的 历史 他们 有
[rɪˈmeɪnd] ['evər] “ [truː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [feɪθ] .
remained **ever** **“** **true** **to** **the** **faith** **.**
剩余 曾经 “ 真的 到 这 信仰 .

在他们非凡历史的所有变迁中，他们始终“忠于信仰”。

” [ɪnˈdiːd] ,
” **Indeed** **,**
” 的确 ,

“的确，

[ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['kæθlɪk] ['aɪərlənd] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][ðə; ðɪ]['siːkwəl][ɔːr] [ˌproʊlɔːŋˈgeɪʃn]
the **history** **of** **Catholic** **Ireland** **seems** **to** **be** **only** **the** **sequel** **or** **prolongation**
这 历史 的 天主教 爱尔兰 似乎 到 是 仅有的 这 续集 或者 延长
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈpɑːsl] ,
of **the** **life** **of** **her** **apostle** **,**
的 这 生活 的 她 使徒 ,

天主教爱尔兰的历史似乎只是其使徒生平的延续或延长。

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] ,
and **,** **on** **the** **other** **hand** **,**
和 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . ['pætrɪk] [maɪt] [pæs] [fɔːr; fər][æn; ən] ['eksələnt] ['æləgɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
the **life** **of** **St** **.** **Patrick** **might** **pass** **for** **an** **excellent** **allegory** **of** **the**
这 生活 的 英石 . 帕特里克 可能 经过 为了 一个 出色的 寓言 的 这
['sʌbsɪkwənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .
subsequent **history** **of** **his** **people** **.**
随后的 历史 的 他的 人们 .

圣帕特里克的一生或许可以作为他族人后来历史的绝佳寓言。

[ðæt] [seɪm] ['ædmərəb(ə)l]['juːnəti][ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əb'zɜːrv] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði][laɪf]

That	same	admirable	unity	of	design	which	we	observe	running	through	the	life
那	相同的	令人钦佩的	统一	的	设计	哪个	我们	观察	跑步	通过	这	生活

[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] ,

of	St	.	Patrick	,
的	英石	.	帕特里克	,

我们看到，圣帕特里克的一生中也贯穿着同样的令人钦佩的设计统一性。

[ðæt] [seɪm] [ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] ['ʃeɪpɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl]['sɜːrkəmstænsɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]

that	same	Providential	shaping	of	all	circumstances	to	the	working	out	of	a
那	相同的	天意	成型	的	全部	情况	到	这	在职的	出去	的	一个

[dɪ'vaɪnli] [ə'pɔɪntɪd] ['mɪʃ(ə)n] ,

Divinely	appointed	mission	,
神圣地	任命	使命	,

一切境遇都出于天意，为了完成神所命定的使命而精心安排。

[ɪz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aɪərlənd] .

is	unmistakably	discernible	in	the	history	of	Ireland	.
是	毫无疑问	可辨别的	在	这	历史	的	爱尔兰	.

在爱尔兰的历史上，这一点显而易见。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [-]

She	was	[	22	]
她	曾是	[	-	]

她当时[22]

['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['seɪkrɪd]['aɪlənd] , [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][hoʊm][ʌv; əv]['ɔːrθədɑːksi] , [ðə; ði]

destined	to	be	the	sacred	island	,	the	eternal	home	of	orthodoxy	,	the
注定	到	是	这	神圣	岛	,	这	永恒	家	的	正统	,	这

['semɪneri] [ʌv; əv] [ə'pɔsəlz] ;

seminary	of	apostles	;
神学院	的	使徒	;

注定成为圣岛，正统信仰的永恒家园，使徒的神学院；

[ænd; ənd] [ðɪs] [pɪ'kjuːliər] ['mɪʃ(ə)n] [di'mɑːndid] [ænd; ənd][prəʊ'kjʊəd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði]['speʃ(ə)l]

and	this	peculiar	mission	demanded	and	procured	for	her	the	special
和	这	奇特	使命	要求	和	采购	为了	她	这	特别的

['fɔːstərɪŋ] [ker] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['prɑːvɪdəns] .

fostering	care	of	Divine	Providence	.
寄养	关心	的	神圣的	普罗维登斯	.

而这项特殊的使命也让她得到了神圣天意的特别关爱和照顾。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [əd'vænsɪŋ] ['fɜːrðər] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [prɪ'lɪmɪneri]

But	,	before	advancing	further	,	it	may	be	useful	to	make	a	few	preliminary
但	,	前	前进	更远	,	它	可能	是	有用	到	制作	一个	很少	初步的

[ri'mɑːks] .

remarks	.
评论	.

但是，在进一步讨论之前，或许有必要做一些初步说明。

[mæn][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kəm'pleks] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] ,

Man	is	a	very	complex	piece	of	work	,
男人	是	一个	非常	复杂的	片	的	工作	,

人是一个非常复杂的事物。

[ænd; ənd] [meɪ] ['ðerfɔːr] [biː; bi] [vjuːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] [s'tændpɔɪnts] .

and	may	therefore	be	viewed	from	a	hundred	different	standpoints	.
和	可能	所以	是	已查看	从	一个	百	不同的	立场	.

因此可以从一百种不同的角度来看待它。

[hens] [ðə; ði]['hɪstɔ-i:z, 'hɪstri:z] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑ:r; ər][æz; əz] [ˌmʌltɪ'feriəs]

Hence	the	histories	that	can	be	written	of	him	are	as	multifarious
因此	这	历史	那	能	是	书面	的	他	是	作为	五花八门

[æz; əz][ɑ:r; ər][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][stændz][tu:; tə] [θɪŋz] [si:n] [ænd; ənd] [ˌʌn'si:n] .

as	are	the	relations	in	which	he	stands	to	things	seen	and	unseen	.
作为	是	这	关系	在	哪个	他	站立	到	事物	已见	和	看不见	.

因此，关于他的历史可以写成各种各样的故事，正如他与有形和无形事物之间的关系一样复杂多样。

[let] [ðə; ði] ['wɔ:riər] , [ðə; ði] ['steɪtsmən] , [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑ:nəmɪst] , [ðə; ði] ['saɪəntɪst] , [ðə; ði][mæn]

Let	the	warrior	,	the	statesman	,	the	political	economist	,	the	scientist	,	the	man
让	这	战士	,	这	政治家	,	这	政治的	经济学家	,	这	科学家	,	这	男人

[ʌv; əv] ['letərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɔ:rəlɪst] ,

of	letters	and	the	moralist	,
的	信件	和	这	道德家	,

让战士、政治家、政治经济学家、科学家、文人和道德家，

[sɪt] [daʊn] [tu:; tə] [raɪt] ['hɪstɔ-i:z, 'hɪstri:z][ʌv; əv][ðə; ði][self] - [seɪm] [reɪs] [ɔ:r]['neɪʃ(ə)n] ,

sit	down	to	write	histories	of	the	self	-	same	race	or	nation	,
坐	向下	到	写	历史	的	这	自己	-	相同的	种族	或者	国家	,

坐下来撰写同一种族或国家的历史，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][kəˌlaɪdə'skɑ:pɪk][və'raɪəti][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv]

and	you	will	be	surprised	at	the	kaleidoscopic	variety	of	their	respective
和	你	将要	是	惊讶	在	这	万花筒般的	种类	的	他们的	各自

[prə'dʌkʃənz] .

productions	.
作品	.

你将会惊讶于他们各自作品的万千风情。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][wɔ:r] [wɪl] [ˌentər'teɪn] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn][ʌv; əv] ['brɪliənt] [ɪk'splɔɪts][ɑ:n]

The	man	of	war	will	entertain	you	with	a	narration	of	brilliant	exploits	on
这	男人	的	战争	将要	招待	你	和	一个	旁白	的	杰出的	漏洞	在

[fi:ld] [ænd; ənd] [weɪv] .

field	and	wave	.
场地	和	海浪	.

这位战争英雄将为你讲述他在战场和海面上的辉煌战绩。

[kɪŋz] [ænd; ənd] ['empərəz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['maɪti] ['ɑ:məmənts] [-]

Kings	and	emperors	at	the	head	of	mighty	armaments	[	23	]
国王	和	皇帝们	在	这	头	的	强大的	军备	[	-	]

统领强大军备的国王和皇帝[23]

[ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] ['hɪroʊz] ; ['si:dʒɪz][ænd; ənd] ['bætlz] , [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [tʃɑ:rdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['gælənt]

are	his	heroes	;	sieges	and	battles	,	the	impetuous	charge	and	the	gallant
是	他的	英雄	;	围攻	和	战斗	,	这	浮躁	收费	和	这	英勇

[rɪ'pʌls] ,

repulse	,
击退	,

他的英雄是围城战和战役，是鲁莽的冲锋和英勇的击退。

[ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] [ænd; ənd][ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] — [ði:z]

the	roar	of	the	cannon	and	the	gleam	of	the	bayonet	—	these
这	吼	的	这	大炮	和	这	闪耀	的	这	刺刀	—	这些

[fɔ:rm][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['drɑ:mə] .

form	the	matter	of	his	drama	.
形式	这	事情	的	他的	戏剧	.

大炮的轰鸣和刺刀的闪光——这些构成了他戏剧的主题。

[ðə; ði] ['steɪtsmən] [liːdz] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪnət][ʌv; əv]['prɪnsəz] , [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [triːtiz]

The	statesman	leads	you	into	the	cabinet	of	princes	,	to	teach	you	how	treaties
这	政治家	线索	你	进入	这	内阁	的	王子们	,	到	教	你	如何	条约

[ɑːr; ər] [kən'kluːdid] ,

are	concluded	,
是	结束	,

这位政治家将你带入诸侯的内阁，教你如何缔结条约。

[lɔːz] [i'næktid] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːpjələs] [ruːld] .

laws	enacted	and	the	populace	ruled	.
法律	已颁布	和	这	民众	裁决	.

法律颁布，民众掌权。

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmɪst] ['revəlz] [ə'mʌŋ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [stə'tɪstɪks] , [ʃoʊz] [haʊ] [ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz]

The	political	economist	revels	among	bewildering	statistics	,	shows	how	the	resources
这	政治的	经济学家	揭秘	之中	扑朔迷离	统计数据	,	演出	如何	这	资源

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɑːr; ər] [dɪ'veləpt] ,

of	a	country	are	developed	,
的	一个	国家	是	发达	,

这位政治经济学家沉浸在令人眼花缭乱的统计数据中，展示了一个国家的资源是如何开发的。

[ænd; ənd][ɪk'spaʊndz][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] [ænd; ənd][dɪ'mænd] .

and	expounds	the	philosophy	of	supply	and	demand	.
和	阐述	这	哲学	的	供应	和	要求	.

并阐述了供求关系的哲学思想。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] ['fɑːloʊz] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kwaɪət] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd]['treɪsɪz][ðə; ði] ['stedi]

The	scientist	follows	the	student	into	his	quiet	chamber	,	and	traces	the	steady
这	科学家	跟随	这	学生	进入	他的	安静的	房间	,	和	痕迹	这	稳定的

[əd'vænsmənt] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['nɑːlɪdʒ] .

advancement	of	human	knowledge	.
进步	的	人类	知识	.

科学家跟随学生走进他安静的房间，追溯人类知识稳步发展的历程。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['letərz] ['nærˌeɪts] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ]

The	man	of	letters	narrates	the	growth	of	literature	and	language
这	男人	的	信件	叙述	这	生长	的	文学	和	语言

.

:

.

这位文人墨客讲述了文学和语言的发展历程。

[ðə; ði]['mɔːrəlɪst] ['stʌdiz] [ðə; ði] [viˈsisitjuːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] ['vɜːrtʃuː][ænd; ənd]

The	moralist	studies	the	vicissitudes	of	the	eternal	struggle	between	virtue	and
这	道德家	研究	这	变迁	的	这	永恒	斗争	之间	美德	和

[vaɪs] .

vice	.
副	.

道德家研究美德与罪恶之间永恒斗争的变迁。

[hjuː'mænəti]['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['æspekt][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [hɪs'tɔːrɪənz] ;

Humanity	presents	a	different	aspect	to	each	of	these	historians	;
人类	礼物	一个	不同的	方面	到	每个	的	这些	历史学家	;

每位历史学家眼中的人类都呈现出不同的面貌；

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n][æn; ən][eɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [prə'naʊnst] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][moʊst]['dɪzməl]

and	very	often	an	age	which	is	pronounced	by	one	of	them	most	dismal
和	非常	经常	一个	年龄	哪个	是	发音	经过	一	的	他们	最多	惨淡

[ænd; ənd] [dɪ'zæstrəs] [-]

and	disastrous	[	24	]
和	灾难性的	[	-	]

而且，很多时候，这一时期被其中一位人士形容为最悲惨、最灾难性的[24]

[wɪl] [biː; bi] [lɔːdid] [baɪ] [əˈnʌðər] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [ɪn][ðə; ði][ˈæn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

will	be	lauded	by	another	as	the	brightest	in	the	annals	of	the	race	.
将要	是	备受赞誉	经过	其他	作为	这	最亮的	在	这	志	的	这	种族	.

会被其他人誉为这项赛事历史上最耀眼的明星。

[aɪ][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈsevrəl] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv][hɪsˈtɔːrɪənz] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [duː][nɑːt] [ɪgˈzɔːst] [ðə; ði]

I	have	mentioned	several	classes	of	historians	;	but	these	do	not	exhaust	the
我	有	提及	一些	课程	的	历史学家	;	但	这些	做	不是	排气	这

[ˌkeɪpəˈbɪlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .

capabilities	of	the	subject	.
能力	的	这	主题	.

我提到了几类历史学家；但这并没有穷尽历史学的全部可能性。

[ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [rɪˈleɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɔːr][ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [vjuːd] ;

There	is	another	relation	in	which	a	man	or	a	nation	may	be	viewed	;
那里	是	其他	关系	在	哪个	一个	男人	或者	一个	国家	可能	是	已查看	;

看待一个人或一个国家还有另一种关系；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ænd; ənd][ˈnəublist][ʌv; əv][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈleɪʃnz] — [ˈaʊər; ɑːr]

and	it	is	the	highest	and	noblest	of	all	our	relations	—	our
和	它	是	这	最高	和	最高贵	的	全部	我们的	关系	—	我们的

[rɪˈleɪʃn] [tɔːrd] [ˈaʊər; ɑːr] [ɔːlˈmaɪti] [kriˈeɪtər] .

relation	toward	our	Almighty	Creator	.
关系	朝向	我们的	全能者	创作者	.

而这是我们所有关系中最高尚、最崇高的关系——我们与全能造物主的关系。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt]['oʊnli]['aʊər; ɑːr][haɪɪst; 'haɪəst] [rɪ'leɪʃn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [mɔːr'oʊvər] , [wʌn] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪt] [ɔːl]

This	is	not	only	our	highest	relation	;	it	is	,	moreover	,	one	which	animates	all
这	是	不是	仅有的	我们的	最高	关系	;	它	是	,	而且	,	一	哪个	动画	全部

[ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'leɪʃnz] .

the	other	relations	.
这	其他	关系	.

这不仅是我们最高层次的关系；而且，它还是所有其他关系的基础。

[men][wɜːr; wər][nɑːt] [kriˈeɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [fuːd] [fɔːr; fər] ['kænən] , [æz; əz][ðə; ði] ['wɔːriər] [siːmz] [tuː; tə]

Men	were	not	created	to	be	food	for	cannon	,	as	the	warrior	seems	to
男人	是	不是	创建	到	是	食物	为了	大炮	,	作为	这	战士	似乎	到

[səˈpoʊz] ;

suppose	;
认为	;

男人并非生来就是为了成为大炮的食物，正如这位战士似乎认为的那样；

[nɔːr][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['duːps] [ʌv; əv] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] ; [nɔːr][fɔːr; fər]['eni] ['ʌðər] [təˈrestriəl] ['ɑːbdʒekt] , [haɪ]

nor	to	be	the	dupes	of	politicians	;	nor	for	any	other	terrestrial	object	,	high
也不	到	是	这	重复	的	政治家	;	也不	为了	任何	其他	陆地	目的	,	高的

[ɔːr] [loʊ] .

or	low	.
或者	低的	.

既不做政客的傀儡，也不为任何其他地面物体，无论高处还是低处，所迷惑。

['mænz]['destəni][ɪz][tuː; tə][wɜːrk][aʊt][ðə; ði] [suˈpriːm] [dɪˈzaɪnz] [ʌv; əv][dɪˈvaɪn] ['prɑːvɪdəns] .

Man's	destiny	is	to	work	out	the	supreme	designs	of	Divine	Providence	.
男人的	命运	是	到	工作	出去	这	最高	设计	的	神圣的	普罗维登斯	.

人类的使命是实现神圣天意的至高计划。

[ðæt] [hɪˈstɔːriən][ɪz] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði]['waɪzɪst] [huː] , [wɪð; wɪθ] [duː] ['revərəns] ,

That	historian	is	,	therefore	,	the	wisest	who	,	with	due	reverence	,
那	历史学家	是	,	所以	,	这	最明智的	WHO	,	和	到期的	尊敬	,

因此，那位历史学家是最睿智的，他以应有的敬畏之心，

[ɪn'devərz] [tu:; tə] [ri:d] ['hju:mən] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['gɑ:dz] [haɪ] [di'kri:z] .

endeavors	to	read	human	events	in	the	light	of	God's	high	decrees	.
努力	到	读	人类	活动	在	这	光	的	神的	高的	法令	.

努力从上帝的崇高旨意出发来解读人类事件。

[naʊ] , ['aɪrləndz] ['destəni] [ɪz][soʊ]['pæt(ə)nt] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [rʌnz] [meɪ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .

Now	,	Ireland's	destiny	is	so	patent	that	he	who	runs	may	read	it	.
现在	,	爱尔兰的	命运	是	所以	专利	那	他	WHO	跑步	可能	读	它	.

如今，爱尔兰的命运如此显而易见，任何参战的人都能预见到。

[ˌdʒi:ə'græfɪkli] [sɪ'klu:dɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'feɪn] [wɜ:rld] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [-]

Geographically	secluded	from	the	profane	world	,	she	was	[	25	]
地理上	僻	从	这	亵渎	世界	,	她	曾是	[	-	]

由于地理位置偏僻，与世俗世界隔绝，她[25]

['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] , [laɪk] ['pæləstaɪn][ʌv; əv][oʊld] , [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz][ɪn'eɪlɪənəb(ə)l]

chosen	by	the	Almighty	,	like	Palestine	of	old	,	to	be	His	inalienable
选定	经过	这	全能者	,	喜欢	巴勒斯坦	的	老的	,	到	是	他的	不可剥夺的

[ɪn'herɪtəns] ,

inheritance	,
遗产	,

如同古时的巴勒斯坦一样，这片土地是全能的上帝拣选的，作为祂不可剥夺的产业。

[ðə; ði][ɪm'pregnəb(ə)l]['sɪtədel][ʌv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['semɪneri] [ʌv; əv][æn; ən][ˌæpə'stɑ:lɪk] [reɪs]

the	impregnable	citadel	of	Revelation	and	the	seminary	of	an	Apostolic	race
这	坚不可摧	堡垒	的	启示	和	这	神学院	的	一个	使徒	种族

.

:

.

启示录中坚不可摧的堡垒，以及使徒世代的神学院。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rld][soʊ] [tem'pestʃuəs] [æz; əz] [ðɪs] ,

In	a	world	so	tempestuous	as	this	,
在	一个	世界	所以	暴风雨般的	作为	这	,

在这个动荡不安的世界里，

[wer] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd][mɔ:r'tæləti][ɑ:r; ər] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] , [wer] [ðə; ði]

where	decay	and	mortality	are	written	upon	the	face	of	all	things	,	where	the
在哪里	衰变	和	死亡	是	书面	之上	这	脸	的	全部	事物	,	在哪里	这

['gretɪst] [neiʃəns] ,

greatest	nations	,
最	国家	,

万物皆有衰败与死亡的痕迹，最伟大的国家也同样如此。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

as	well	as	individuals	,
作为	出色地	作为	个人	,

以及个人，

[ɑ:r; ər] [proʊn] [tu:; tə] [fɔ:l] [ænd; ənd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['pɜ:sə,kju:tɝz] [ʌv; əv] [ðæt] [feɪθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]

are	prone	to	fall	and	to	become	persecutors	of	that	faith	of	which	they
是	易于	到	落下	和	到	变得	迫害者	的	那	信仰	的	哪个	他们

[ɑ:r; ər][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [prə'tektəz] ,

are	the	natural	protectors	,
是	这	自然的	保护者	,

他们容易堕落，并成为他们原本是其天然守护者的信仰的迫害者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sʌm; səm]['neɪʃ(ə)n][ə'pɑːn] [huːz]

it	was	necessary	that	the	Church	should	have	some	nation	upon	whose
它	曾是	必要的	那	这	教会	应该	有	一些	国家	之上	谁

[fɪ'deləti][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sɪ'kjʊrli] [rɪ'laɪ] ,

fidelity	she	could	securely	rely	,
忠诚	她	可以	安全地	依靠	,

教会必须有一个可以完全信赖其忠诚的国家。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːz] ['bʊzəm][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ɪn][taɪmz][ʌv; əv]['daɪər] [dɪ'stres] , [rɪ'plenɪʃ]

and	from	whose	bosom	she	could	,	in	times	of	dire	distress	,	replenish
和	从	谁	怀	她	可以	,	在	时代	的	可怕的	痛苦	,	补充

[hɜːr; hər] [spent] ['fɔːrsɪz] .

her	spent	forces	.
她	花费	力量	.

在危难之际，她可以从她的怀抱中恢复元气。

[ðæt] ['tʃoʊzn] ['neɪʃ(ə)n][ɪz]['aɪərlənd] , [maɪ] [frendz] .

That	chosen	nation	is	Ireland	,	my	friends	.
那	选定	国家	是	爱尔兰	,	我的	朋友们	.

朋友们，我选择的这个国家是爱尔兰。

[waɪlst] [roʊm] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] , [ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

Whilst	Rome	has	always	been	,	and	will	always	remain	,	the	head	of	the
而	罗马	有	总是	到过	,	和	将要	总是	保持	,	这	头	的	这

[tʃɜːrtʃ] ,

Church	,
教会	,

虽然罗马一直是、也将永远是教会的领袖，

['aɪərlənd][ɪz][hɜːr; hər] [raɪt] [ɑːrm] .

Ireland	is	her	right	arm	.
爱尔兰	是	她	正确的	手臂	.

爱尔兰是她的右臂。

[ðə; ði]['roʊmən]['pɑːntɪf][ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][gɑːd] ;

The	Roman	Pontiff	is	the	General	-	in	-	Chief	of	the	people	of	God	;
这	罗马	教皇	是	这	一般的	-	在	-	首席	的	这	人们	的	上帝	;

罗马教宗是天主子民的最高统帅;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz][fər'lɔːrn][hoʊp] , ['evər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪst] [ʌv; əv]

but	the	Irish	are	his	forlorn	hope	,	ever	to	be	found	in	the	thickest	of
但	这	爱尔兰	是	他的	绝望	希望	,	曾经	到	是	成立	在	这	最厚	的

[ðə; ði]['kɑːmbæt] ,

the	combat	,
这	战斗	,

但爱尔兰人是他渺茫的希望，他们总是冲在最激烈的战斗中。

['pæʃənətli] [-]

passionately	[	26	]
热情地	[	-	]

热情地[26]

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃiːftən] , [ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] [ə; eɪ]['fɪliəl][ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl] [ə'biːdiəns]

attached	to	their	Chieftain	,	and	yielding	a	filial	and	rational	obedience
随附的	到	他们的	头目	,	和	屈服	一个	孝	和	合理的	服从

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l] [kə'mændz] .

to	his	venerable	commands	.
到	他的	可敬	命令	.

他们忠于自己的首领，对他的尊贵命令表现出孝顺和理性的服从。

[ɪn] [ðʌs] [ɪkˈstoʊlɪŋ] [ˈaɪərlənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][rɑːb] [ˈʌðər] [neiʃəns][ʌv; əv][ðer; ðər] [duː]

In	thus	extolling	Ireland	I	have	no	wish	to	rob	other	nations	of	their	due
在	因此	赞扬	爱尔兰	我	有	不	希望	到	抢	其他	国家	的	他们的	到期的

[miːd] [ʌv; əv] [preɪz] .

meed	of	praise	.
需求	的	称赞	.

我如此赞扬爱尔兰，绝无意图剥夺其他国家应得的赞誉。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [dɪˈzɜːrvd] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] .

Many	of	them	have	deserved	well	of	the	faith	.
许多	的	他们	有	应得的	出色地	的	这	信仰	.

他们中的许多人都配得上信仰的恩典。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] ['paʊərfəli] [kənˈtrɪbjuːtɪd][tuː; tə][ɪts] [ˌprɑːpəˈgeɪʃn] [ænd; ənd] ['sʌfərd]

Many	of	them	have	powerfully	contributed	to	its	propagation	and	suffered
许多	的	他们	有	强大的	贡献	到	它是	传播	和	遭受

[mʌtʃ] [fɔːr; fər][ɪts][ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] .

much	for	its	preservation	.
很多	为了	它是	保存	.

他们中的许多人为它的传播做出了巨大贡献，并为它的保存付出了巨大的代价。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['kɑːntests; kənˈtests][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ðə; ði]

But	none	of	them	contests	with	our	Isle	of	the	Saints	the
但	没有任何	的	他们	比赛	和	我们的	小岛	的	这	圣徒队	这

['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [kəmˈpliːt] [ænd; ənd]['tendər] ['mænər] ['kənsəˌkreitid][tuː; tə][ðə; ði]

honor	of	being	in	the	most	complete	and	tender	manner	consecrated	to	the
荣誉	的	存在	在	这	最多	完全的	和	投标	方式	已祝圣的	到	这

[rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

religion	of	Jesus	Christ	.
宗教	的	耶稣	基督	.

但是，没有哪个地方能与我们圣徒之岛争夺以最完整、最温柔的方式奉献给耶稣基督宗教的荣誉。

[ɔːl] ['ʌðər] [neiʃəns][hæv; həv][ə; eɪ] [prəˈfeɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['hɪstri; 'hɪstəri] .

All	other	nations	have	a	profane	as	well	as	a	sacred	history	.
全部	其他	国家	有	一个	亵渎	作为	出色地	作为	一个	神圣	历史	.

其他所有国家都有世俗历史和神圣历史。

[ðeɪ] [hæv; həv] [əˈtʃiːvd] ['paʊər] [ænd; ənd]['glɔːri] [θruː] ['wɔrz][weɪdʒd][ɪn] ['ʌðər] ['ɪntrəsts] [ðæn; ðən]

They	have	achieved	power	and	glory	through	wars	waged	in	other	interests	than
他们	有	已达成	力量	和	荣耀	通过	战争	发动	在	其他	兴趣	比

[ðoʊz] [ʌv; əv][rɪˈlɪdʒən] — ['ɪntrəsts] ['ɔːfntaɪmzˌɔːftəntaɪmz] [əˈpoʊzd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][rɪˈlɪdʒən] .

those	of	religion	—	interests	oftentimes	opposed	to	those	of	religion	.
那些	的	宗教	—	兴趣	经常	反对	到	那些	的	宗教	.

他们通过为宗教以外的其他利益而发动的战争获得了权力和荣耀——这些利益往往与宗教的利益相悖。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aɪərlənd] [sɪns] [hɜːr; hər][kənˈvɜːrʒ(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

The	history	of	Ireland	since	her	conversion	,	on	the	contrary	,
这	历史	的	爱尔兰	自从	她	转换	,	在	这	相反	,

相反，爱尔兰自皈依基督教以来的历史是这样的：

[hæz; həz] [bɪˈkʌm] ['θɜːrəli] [aɪˈdentɪfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈlɪdʒən] .

has	become	thoroughly	identified	with	that	of	her	religion	.
有	变得	彻底	已识别	和	那	的	她	宗教	.

她已经完全认同了自己的宗教信仰。

[hɜːr; hər]['næʃ(ə)nəl] ['greɪtnəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['næʃ(ə)nəl]['glɔːri] [-]

Her	national	greatness	and	her	national	glory	[	27	]
她	国家的	伟大	和	她	国家的	荣耀	[	-	]

她的民族伟大和她的民族荣耀[27]

[ɑːr; ər] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪθ] .

are	derived	from	her	faith	.
是	衍生的	从	她	信仰	.

这些都源于她的信仰。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə][ɑːrmz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɜːr; hər] [feɪθ] ;

If	she	has	taken	to	arms	,	it	has	been	to	defend	her	faith	;
如果	她	有	已采取	到	武器	,	它	有	到过	到	保卫	她	信仰	;

如果她拿起武器，那也是为了捍卫她的信仰；

[fɔːr; fər] ['aɪrləndz] ['enəmi] [hæv; həv] [ɪn'veriəbli] [bɪ'gʌn] [baɪ] [əuvə'təːniŋ] [hɜːr; hər] ['ɔːltəz] .

for	Ireland's	enemies	have	invariably	begun	by	overturning	her	altars	.
为了	爱尔兰的	敌人	有	总是	开始	经过	推翻	她	祭坛	.

因为爱尔兰的敌人总是从推翻她的祭坛开始。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [ðɪs] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [wei] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] ['aɪrɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][nɑːt]

I	am	aware	that	this	supernatural	way	of	presenting	Irish	history	is	not
我	是	意识到的	那	这	超自然	方式	的	呈现	爱尔兰	历史	是	不是

['pælətəb(ə)l][tuː; tə][sʌm; səm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] [huː] [ɑːr; ər] ['teɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

palatable	to	some	individuals	of	our	race	who	are	tainted	with	the
可口的	到	一些	个人	的	我们的	种族	WHO	是	受污染的	和	这

[məˌtɪriə'lɪstɪk] [ˌɪnfɪ'deləti] [wɪtʃ] [ɪn'fekt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] .

materialistic	infidelity	which	infects	the	present	age	.
物质主义	不忠	哪个	感染	这	展示	年龄	.

我知道这种以超自然的方式呈现爱尔兰历史的做法，对于我们民族中一些被当今时代盛行的物质主义背信弃义所玷污的人来说，是难以接受的。

[sʌm; səm][ðer; ðər][ɑːr; ər] — [nɑːt] ['meni] , [ɪn'diːd] ,

Some	there	are	—	not	many	,	indeed	,
一些	那里	是	—	不是	许多	,	的确	,

有些，但不多。

[fɔːr; fər] [mə'tɪriəlɪzəm] [ænd; ənd] [ˌɪnfɪ'deləti] [ɑːr; ər] [sneɪks] [ðæt] [duː][nɑːt] [θraɪv] [ɪn] ['aɪrɪʃ] [sɔɪl] — [huː]

for	materialism	and	infidelity	are	snakes	that	do	not	thrive	in	Irish	soil	—	who
为了	唯物主义	和	不忠	是	蛇	那	做	不是	蓬勃发展	在	爱尔兰	土壤	—	WHO

[hɪr] [ðɪs] ['kæθlɪk] ['dɑːktrɪn] [wɪð; wɪθ] [ɪl] [wɪl] .

hear	this	Catholic	doctrine	with	ill	will	.
听到	这	天主教	教义	和	患病的	将要	.

唯物主义和不忠就像毒蛇，在爱尔兰的土地上无法生存——那些对天主教教义抱有恶意的人，恐怕难以幸免。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [tuː; tə] [briːd] [ə; eɪ][ˌfeɪtə'lɪstɪk] ['æpəθi] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [brest] .

They	think	it	likely	to	breed	a	fatalistic	apathy	in	the	national	breast	.
他们	思考	它	可能	到	品种	一个	宿命论	冷漠	在	这	国家的	胸部	.

他们认为这很可能会在国民心中滋生一种宿命论式的冷漠。

[ðeɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [dʌl] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm][ænd; ənd] ['rekənsaɪl] [ðə; ði]['pɑːpjələr] [hɑːrt]

They	fear	it	may	dull	the	edge	of	patriotism	and	reconcile	the	popular	heart
他们	害怕	它	可能	乏味的	这	边缘	的	爱国主义	和	调和	这	受欢迎的	心

[tuː; tə] [ə'preʃn] [ænd; ənd] ['triːz(ə)n] .

to	oppression	and	treason	.
到	压迫	和	叛国罪	.

他们担心这可能会削弱爱国主义精神，使民众对压迫和叛国行为产生好感。

[ɪm'paɪəsˌɪmpiəs] ['fɑːli] !

Impious	folly	!
不敬	蠢事	!

亵渎神明的愚行！

[duː] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ɑːr; ər] [laɪk][ðə; ði] ['tɜːrks] ,

Do	they	imagine	the	Irish	are	like	the	Turks	,
做	他们	想象	这	爱尔兰	是	喜欢	这	土耳其人	,

他们是不是以为爱尔兰人跟土耳其人一样？

[ðæt] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['gɑ:dz][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['pɜ:rpəs] [frʌm; frəm]['mænz] ['peti] ['mælɪs] ?

that	they	cannot	distinguish	God's	eternal	purpose	from	man's	petty	malice	?
那	他们	不能	区分	神的	永恒	目的	从	男人的	小气	恶意	?

难道他们无法区分上帝永恒的旨意和人类卑劣的恶意吗?

[bɪ'li:vɪŋ] [æz; əz][wi:; wi][du:] [ðæt] ['kraɪsts] ['sʌfərɪŋz] [wɜ:r; wər] [ˌpri:'destɪnd] , [-]

Believing	as	we	do	that	Christ's	sufferings	were	predestined	,	[	28	]
相信	作为	我们	做	那	基督的	苦难	是	命中注定	,	[	-	]

我们相信基督的苦难是预定的[28]

[ɑ:r; ər][wi:; wi][ðə; ði] [les] [dɪ'spoʊzd][tu:; tə] [dɪ'test] [ðə; ði] ['kaʊərdɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst][dʒʌdʒ] ,

are	we	the	less	disposed	to	detest	the	cowardice	of	the	unjust	judge	,
是	我们	这	较少的	处置	到	厌恶	这	怯懦	的	这	不公正	法官	,

我们难道就不那么憎恶不公正法官的懦弱吗?

[ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fætʃueɪtɪd] ['pɑ:pjələs] [ɔ:r][ðə; ði] [beɪs] ['tretʃəri] [ʌv; əv]['dʒu:dəs] [ɪs'kæriət] ?

the	fury	of	the	infatuated	populace	or	the	base	treachery	of	Judas	Iscariot	?
这	愤怒	的	这	迷恋	民众	或者	这	根据	背信弃义	的	犹大	伊斯卡里奥特	?

是狂热民众的愤怒，还是犹大·伊斯卡里奥特的卑鄙背叛?

[ju:; jʊ][fər'get] , [tu:] , [maɪ]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] [fə'lɑ:səfər] , [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [dɪ'skɔ:rsɪŋ] , [nɑ:t][ə'pɑ:n]

You	forget	,	too	,	my	infidel	philosopher	,	that	we	are	discoursing	,	not	upon
你	忘记	,	也	,	我的	异教徒	哲学家	,	那	我们	是	论述	,	不是	之上

['aɪrləndz] [ˌʌn'noʊn] ['fju:tʃər] ,

Ireland's	unknown	future	,
爱尔兰的	未知	未来	,

你也忘了，我的异教徒哲学家，我们讨论的并非爱尔兰未知的未来。

[bʌt; bət][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['glɔ:riəs] [kə'rɪr] [ɪn][ðə; ði][pæst] .

but	upon	her	glorious	career	in	the	past	.
但	之上	她	辉煌	职业	在	这	过去的	.

但要看她过去辉煌的职业生涯。

[ðæt] [pæst]['kænɑ:t][bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['kɑ:nstənt] ['refrəns] [tu:; tə]['gɑ:dz][ə'dɔ:rəb(ə)l]

That	past	cannot	be	understood	without	a	constant	reference	to	God's	adorable
那	过去的	不能	是	理解	没有	一个	持续的	参考	到	神的	可爱的

['kaunsəlz] .

counsels	.
律师	.

若不不断参考上帝可爱的教诲，就无法理解那段历史。

[tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel]['hɪstri; 'hɪstəri]['prez(ə)nts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][dɪs'dʒɔɪntɪd]

To	the	eye	of	the	infidel	history	presents	nothing	but	a	disjointed
到	这	眼睛	的	这	异教徒	历史	礼物	没有什么	但	一个	脱节的

[sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌkɑ:ntrə'dɪktəri] [ɪ'vents] ,

succession	of	contradictory	events	,
演替	的	矛盾的	活动	,

在异教徒眼中，历史只不过是一连串互不相干、自相矛盾的事件。

[wɪtʃ] ['fɑ:loʊ] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['ɔ:rdər] , [wɪ'ðaʊt] ['mi:nɪŋ] .

which	follow	each	other	without	order	,	without	meaning	.
哪个	跟随	每个	其他	没有	命令	,	没有	意义	.

它们毫无顺序、毫无意义地依次出现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wen] [wiː; wi]['sɜːrveɪ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n]

It	is	only	when	we	survey	the	life	of	an	individual	or	of	a	nation
它	是	仅有的	什么时候	我们	民意调查	这	生活	的	一个	个人	或者	的	一个	国家

[frʌm; frəm][ðə; ði]['stændpɔɪnt][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['prɑːvɪdəns] [ðæt][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [sɔːr] [ə'bʌv]

from	the	standpoint	of	Divine	Providence	that	we	are	enabled	to	soar	above
从	这	立场	的	神圣的	普罗维登斯	那	我们	是	已启用	到	翱翔	多于

“ [ðə; ði] [wɪps] [ænd; ənd] [skɔːnz] [ʌv; əv][taɪm] ,

“	the	whips	and	scorns	of	time	,
〃	这	鞭子	和	蔑视	的	时间	,

只有当我们从神圣天意的角度审视个人或国家的生命时，我们才能超越“时间的鞭挞和嘲弄”。

[ðə; ði] [ə'prɛsərz] [rɔːŋ] , [ðə; ði][praʊd]['mænz]['kɑːntuːm(ə)li] ,

the	oppressor's	wrong	,	the	proud	man's	contumely	,
这	压迫者的	错误的	,	这	自豪的	男人的	傲慢	,

压迫者错了，骄傲者侮辱了。

” [ænd; ənd][tuː; tə] [siːz] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'telɪdʒənt] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [fə'lɑːsəfər] .

”	and	to	seize	things	with	the	intelligent	eye	of	the	Christian	philosopher	.
〃	和	到	抢占	事物	和	这	聪明的	眼睛	的	这	基督教	哲学家	.

并以基督教哲学家的智慧之眼去把握事物。

[bʌt; bət][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][frʌm; frəm] [ðɪs] [daɪ'greʃn] . [-]

But	to	return	from	this	digression	.	[	29	]
但	到	返回	从	这	题外话	.	[	-	]

但回到这个题外话。[29]

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [æz; əz][aɪ] [ri'mɑːkt] ,

There	are	,	as	I	remarked	,
那里	是	,	作为	我	评论	,

正如我刚才提到的，确实存在这种情况。

[soʊ] ['meni] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ə'nælədʒi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]

so	many	points	of	analogy	between	the	life	of	St	.	Patrick	and	the
所以	许多	积分	的	类比	之间	这	生活	的	英石	.	帕特里克	和	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['kæθlɪk] ['aɪərlənd] [ðæt] [ə; eɪ][poʊ'etɪkl][maɪnd] [maɪt] ['fænsi][ðə; ði][seɪnt] ['endɪd]

history	of	Catholic	Ireland	that	a	poetical	mind	might	fancy	the	saint	ended
历史	的	天主教	爱尔兰	那	一个	诗意的	头脑	可能	想要	这	圣	结束

[hɪz; ɪz]['mɔːrt(ə)l] [kə'rɪr] ['oʊnli][tuː; tə][bɪ'gɪn][laɪf]['oʊvər][ə'gen] ,

his	mortal	career	only	to	begin	life	over	again	,
他的	凡人	职业	仅有的	到	开始	生活	超过	再次	,

圣帕特里克的一生与天主教爱尔兰的历史有如此多的相似之处，以至于富有诗意的人可能会认为这位圣人结束了尘世的生涯，只是为了重新开始新的生活。

[ɑːn][ə; eɪ]['grændɚ] [skeɪl] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

on	a	grander	scale	,	in	his	children	.
在	一个	更宏伟	规模	,	在	他的	孩子们	.

从更宏观的角度来看，体现在他的孩子们身上。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [di'vaɪdz][ɪt'self]['ɪntuː] [θriː] [dɪ'stɪŋkt] [pɪrɪədz] ,

The	life	of	St	.	Patrick	divides	itself	into	three	distinct	periods	,
这	生活	的	英石	.	帕特里克	分割	本身	进入	三	清楚的	时期	,

圣帕特里克的一生可以分为三个截然不同的时期，

[ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['leibəz] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] .

the	first	two	of	which	are	preparatory	to	the	glorious	labors	of	the	third	.
这	第一的	二	的	哪个	是	预备	到	这	辉煌	劳动	的	这	第三	.

前两项工作是为第三项光荣的工作做准备。

[ðə; ði][fɜːrst][ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɜːr; wər] ['jɪrz] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ,

The	first	sixteen	years	of	his	life	were	years	of	peace	and	happiness	,
这	第一的	十六	年	的	他的	生活	是	年	的	和平	和	幸福	,

他生命的前十六年是平静幸福的岁月。

[ʌn'maːd] [baɪ][sɪn][ɔːr] ['sɑːroʊ] .
unmarred by sin or sorrow .
完好无损 经过 罪 或者 悲哀 .

未受罪恶或悲伤玷污。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [seɪnt] ,
During this period the young saint ,
期间 这 时期 这 年轻的 圣 ,

在此期间，这位年轻的圣人

['ʃeltərd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['iːv(ə)l][wɜːrld][ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [hoʊm] ,
sheltered from this evil world in the bosom of a religious home ,
避难所 从 这 邪恶的 世界 在 这 怀 的 一个 宗教 家 ,

在宗教家庭的庇护下，远离这个邪恶的世界，

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['mɒdlz] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['vɜːrtʃuː] , [ɪk'spændɪd][ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [bluːm] [ʌv; əv]
and surrounded by models of Christian virtue , expanded in the rich bloom of
和 包围 经过 模型 的 基督教 美德 , 扩展 在 这 富有的 盛开 的
[ˌʌn'sʌlid] ['ɪnəsns] .
unsullied innocence .
纯洁无瑕的 无辜 .

周围环绕着基督教美德的典范，在纯真无邪的美好氛围中蓬勃发展。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['epək] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['traɪəlz][ɪn]['bɑːndɪdʒ] ,
Then followed the epoch of his trials in bondage ,
然后 随后 这 时代 的 他的 试验 在 束缚 ,

随后便是他被奴役的苦难时期。

[wen] [ðə; ði]['tendər][plænt][wʌz; wəz] [plʌkt] [frʌm; frəm][ɪts] ['neɪtɪv] [sɔɪl][ænd; ənd][kæst][ə'pɑːn][ðə; ði]
when the tender plant was plucked from its native soil and cast upon the
什么时候 这 投标 植物 曾是 拨弦 从 它是 本国的 土壤 和 投掷 之上 这
[bliːk] ['nɔːrðərn] [hɪlz] .
bleak Northern hills .
苍凉 北方 丘陵 .

当这株娇嫩的植物被从它的原生土壤中拔出，丢弃在荒凉的北方山丘上时。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] [skuːl] [ʌv; əv][əd'vɜːrsəti][ðə; ði] ['delɪkət] [bɪ'keɪm] ['rʌgɪd] ; [ðə; ði][tʃaɪld] [-]
Here in the stern school of adversity the delicate became rugged ; the child [30]
这里 在 这 船尾 学校 的 逆境 这 精美的 成为 崎岖 ; 这 孩子 [-]

在逆境的严峻考验下，柔弱变得坚韧；孩子[30]

[wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ðə; ði][mæn] ;
was developed into the man ;
曾是 发达 进入 这 男人 ;

逐渐成长为这个人；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːdɪst] [juːθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv][boʊld] ['entərˌpraɪz] [ænd; ənd][væst]
and the modest youth began to dream of bold enterprises and vast
和 这 谦虚的 青年 开始 到 梦 的 大胆的 企业 和 广阔的
['spɪrɪtʃuəl] ['kɔŋkwests] .
spiritual conquests .
精神 征服 .

于是，这位谦逊的青年开始梦想着大胆的事业和广阔的精神征服。

[ðʌs] [ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [wʌz; wəz] [treɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːstlɪt] ;
Thus St . Patrick was trained to the Apostolate ;
因此 英石 . 帕特里克 曾是 受过训练 到 这 使徒工作 ;

因此，圣帕特里克接受了使徒工作的训练；

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][dɪ'vaɪn] ['prɑːvɪdəns] [pər'suː] [ðə; ði][self] - [seɪm] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['neɪʃ(ə)n]

and	did	not	Divine	Providence	pursue	the	self	-	same	course	with	the	Irish	nation
和	做过	不是	神圣的	普罗维登斯	追求	这	自己	-	相同的	课程	和	这	爱尔兰	国家

?

?

?

难道神圣的旨意没有以同样的方式对待爱尔兰民族吗?

[ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['kæθlɪk] ['aɪərlənd][wiː; wi] [dɪ'sɜːrn] [ðiːz] [seɪm] [dɪ'stɪŋkt] [pɪrɪədz] — [ðə; ði]

In	the	history	of	Catholic	Ireland	we	discern	these	same	distinct	periods	—	the
在	这	历史	的	天主教	爱尔兰	我们	辨别	这些	相同的	清楚的	时期	—	这

['bleɪmləs] ,

blameless	,
无责	,

在天主教爱尔兰的历史上，我们也能辨别出这些截然不同的时期——无辜的时期、

['tʃaɪldhʊd] , [ðə; ði]['stɔːrmi] [ˌædə'les(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌæpə'stɑːlɪk] ['mænhʊd] . [wʌn] .

childhood	,	the	stormy	adolescence	and	the	apostolic	manhood	.	1	.
童年	,	这	暴风雨	青春期	和	这	使徒的	男子气概	.	1	.

童年、动荡的青春期和使徒般的成年时期。1.

[waɪlst] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [wɜːr; wər] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] — [waɪlst]

Whilst	darkness	and	desolation	were	covering	the	rest	of	the	earth	—	whilst
而	黑暗	和	荒凉	是	覆盖	这	休息	的	这	地球	—	而

[hʌnz] [ænd; ənd]['sæksnz] ,

Huns	and	Saxons	,
匈奴人	和	撒克逊人	,

当黑暗和荒凉笼罩着地球的其他地方——当匈奴人和撒克逊人.....

['gɒθs] [ænd; ənd] ['vændlz] , [mʊəz] [ænd; ənd] ['sɛrəsənz] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [dɪ'sper] [ænd; ənd] [deθ]

Goths	and	Vandals	,	Moors	and	Saracens	were	carrying	despair	and	death
哥特人	和	破坏者	,	沼泽地	和	萨拉森人	是	携带	绝望	和	死亡

['ɪntuː][ɔːl]['kɔːrnərz][ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

into	all	corners	of	Europe	,
进入	全部	角落	的	欧洲	,

哥特人、汪达尔人、摩尔人和撒拉逊人将绝望和死亡带到了欧洲的各个角落。

['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd]['æfrɪkə] — [waɪlst][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] [braɪt] [laɪts] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['krɪsndəm]

Asia	and	Africa	—	whilst	one	by	one	the	bright	lights	of	ancient	Christendom
亚洲	和	非洲	—	而	一	经过	一	这	明亮的	灯	的	古老的	基督教世界

— [dʒə'ruːsələm] , ['ænti,ɑːk] ,

—	Jerusalem	,	Antioch	,
—	耶路撒冷	,	安提阿	,

亚洲和非洲——与此同时，古代基督教世界的璀璨明珠——耶路撒冷、安提阿，

[ˌælɪg'zændriə] , ['kɑːrθɪdʒ] — [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ɪks'tɪŋwɪʃt] — ['aɪərlənd] , [ig'zemptid] [baɪ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]

Alexandria	,	Carthage	—	were	being	extinguished	—	Ireland	,	exempted	by	a	special
亚历山大	,	迦太基	—	是	存在	熄灭	—	爱尔兰	,	豁免	经过	一个	特别的

[greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['mɪzəri] ,

grace	of	the	Almighty	from	the	universal	misery	,
优雅	的	这	全能者	从	这	普遍的	苦难	,

亚历山大、迦太基——这些城市正在消亡——而爱尔兰，因全能者的特殊恩典而免于遭受普遍的苦难。

[kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] [θriː] ['sentʃəriz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˌʌnmə'lestɪd] ['sæŋktʃueri][ʌv; əv][ðə; ði] [-]

continued	for	three	centuries	to	be	the	unmolested	sanctuary	of	the	[	31	]
持续	为了	三	几个世纪	到	是	这	未受干扰	避难所	的	这	[	-	]

三个世纪以来，它一直是[31]不受干扰的圣地。

[feɪθ] , [ðə; ði][ə'saɪləm][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] , [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ʌv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd] ['miʃənəriz] .

faith	,	the	asylum	of	learning	,	the	nursery	of	saints	and	missionaries	.
信仰	,	这	庇护所	的	学习	,	这	苗圃	的	圣徒	和	传教士	.

信仰是学习的避难所，是圣人和传教士的摇篮。

[haʊ] ['wɪstfəli] [wi:; wi] [naʊ] [lʊk] [bæk] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] ['hɒrəz] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] ['hæpi]
How **wistfully** **we** **now** **look** **back** **through** **all** **the** **intervening** **horrors** **upon** **those** **happy**
如何 怅然地 我们 现在 看 后退 通过 全部 这 介入 恐怖 之上 那些 快乐的
[deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['tʃaɪldhʊd] ,
days **of** **the** **nation's** **childhood** **,**
天 的 这 国家的 童年 ,

如今，我们回首往事，透过期间种种恐怖，多么怀念这个国家童年时期的美好时光啊！

[wen] , [kwaɪt] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk]['fju:tʃər][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
when **,** **quite** **unconscious** **of** **the** **dark** **future** **in** **store** **for** **her** **,**
什么时候 , 相当 无意识 的 这 黑暗的 未来 在 店铺 为了 她 ,

当她对即将到来的黑暗未来浑然不觉时，

[ʃi:; ʃi]['kənsəˌkreitid][hɜ:r; hər]['vɜ:rdʒɪn] [hɑ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][gɑ:d] ;
she **consecrated** **her** **virgin** **heart** **to** **the** **service** **of** **God** **;**
她 已祝圣的 她 处女 心 到 这 服务 的 上帝 ;

她将自己纯洁的心奉献给上帝；

[wen] [tʃɜ:rtʃɪz] [ænd; ənd] ['mɒnəstrɪz] [kraʊnd] [i:tʃ] [hɪl] [ænd; ənd] ['nesəld] [ɪn] [i:tʃ] [deɪl] ;
when **churches** **and** **monasteries** **crowned** **each** **hill** **and** **nestled** **in** **each** **dale** **;**
什么时候 教堂 和 修道院 加冕 每个 爬坡道 和 依偎 在 每个 戴尔 ;

那时，教堂和修道院遍布每座山丘，依偎在每个山谷；

[wen] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz]['evər] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [mə'loʊdiəs] [sælmədi] [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'fju:m] [ʌv; əv]
when **the** **air** **was** **ever** **laden** **with** **melodious** **psalmody** **and** **the** **perfume** **of**
什么时候 这 空气 曾是 曾经 满载 和 悦耳动听 诗篇 和 这 香水 的
[prer] ;
prayer **;**
祷告 ;

那时空气中总是弥漫着悠扬的赞美诗和祈祷的芬芳；

[wen] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'teɪn] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] ['dʒenərəs] ['keltɪk] [brest] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv]
when **,** **unable** **to** **contain** **within** **her** **generous** **Celtic** **breast** **the** **fullness** **of**
什么时候 , 无法 到 包含 之内 她 慷慨的 凯尔特人 胸部 这 饱腹感 的
[hɜ:r; hər][dʒɔɪ] ,
her **joy** **,**
她 喜悦 ,

当她那慷慨的凯尔特胸怀无法容纳心中澎湃的喜悦时，

[ʃi:; ʃi] [sent] [fɔ:rθ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['presɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fju:tʃər][ˌæpə'stɑ:lɪk] ['leibəz] ,
she **sent** **forth** **,** **as** **a** **presage** **of** **her** **future** **apostolic** **labors** **,**
她 发送 前进 , 作为 一个 预示 的 她 未来 使徒的 劳动 ,

她派遣使者，预示着她未来将要从事的使徒工作。

[hɜ:r; hər] - [tu:; tə][ðə; ði] [ailz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [hɜ:r; hər] - ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt]
her **Columbas** **to** **the** **Isles** **of** **the** **North** **,** **her** **Columbanuses** **into** **the** **heart**
她 - 到 这 岛屿 的 这 北 , 她 - 进入 这 心
[ʌv; əv] ['jʊrəp] ,
of **Europe** **,**
的 欧洲 ,

她的圣鸽传到北方诸岛，她的圣鸽传到欧洲腹地。

[ænd; ənd] [lɔ:ntʃt] [hɜ:r; hər] - [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['westərn] [weɪvz] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [aʊt] [nu:] ['rɛlmz]
and **launched** **her** **Brandans** **upon** **the** **western** **waves** **to** **search** **out** **new** **realms**
和 发射 她 - 之上 这 西 波浪 到 搜索 出去 新的 领域
[fɔ:r; fər] [kraɪst] .
for **Christ** **.**
为了 基督 .

她派遣布兰登斯号驶向西方的波涛，去寻找基督的新疆域。

[ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['aɪrləndz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər]

The	exceptional	character	of	Ireland's	position	was	fully	appreciated	by	the	other
这	非凡的	特点	的	爱尔兰的	位置	曾是	完全	感谢	经过	这	其他

[neiʃəns] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

nations	of	Europe	.
国家	的	欧洲	.

爱尔兰的特殊地位得到了欧洲其他国家的充分认识。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [-]

She	was	looked	upon	[	32	]
她	曾是	看起来	之上	[	-	]

她被关注[32]

[æz; əz] ['seɪkrɪd] [graʊnd] ,

as	sacred	ground	,
作为	神圣	地面	,

作为神圣之地，

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l] ['mænər] [ðə; ði]

and	her	people	were	recognized	as	enjoying	in	a	very	special	manner	the
和	她	人们	是	认可	作为	享受	在	一个	非常	特别的	方式	这

['frendʃɪp] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['seɪvjər] .

friendship	of	our	Saviour	.
友谊	的	我们的	救主	.

她的人民被认为以一种非常特殊的方式享受着救世主的友谊。

[aɪ] ['næreɪt] [ə; eɪ] [θraɪs] - [toʊld] [teɪl] .

I	narrate	a	thrice	-	told	tale	.
我	叙事	一个	三次	-	讲述	故事	.

我讲述一个已经讲过三次的故事。

[tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['ʃɛltɝɪŋ] ['bʊzəm] [ðer; ðər] [flɑ:kt] [frʌm; frəm] [ɔ:l] ['krɪsndəm] ['stu:diəs] [soʊlz]

To	her	sheltering	bosom	there	flocked	from	all	Christendom	studious	souls
到	她	庇护所	怀	那里	成群结队的	从	全部	基督教世界	好学的	灵魂

['θɜ:rsti] [fɔ:r; fər] ['nɑ:lɪdʒ] ,

thirsty	for	knowledge	,
渴	为了	知识	,

来自基督教世界各地求知若渴的灵魂纷纷涌向她庇护的怀抱。

[rɪ'pentənt] [soʊlz] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [sɪ'klu:ʒ(ə)n] , ['vɜ:rtʃuəs] [soʊlz] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] ['refju:dʒ] [ænd; ənd]

repentant	souls	longing	for	seclusion	,	virtuous	souls	in	quest	of	refuge	and
悔改的	灵魂	渴望	为了	隔离	,	有德行的	灵魂	在	寻求	的	避难所	和

['mɒdlz] ;

models	;
模型	;

忏悔的灵魂渴望隐居，有德的灵魂寻求庇护和榜样；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [sku:lz] , ['dɪsəplɪn] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['klɔɪstəz] ,

and	they	found	knowledge	in	her	schools	,	discipline	in	her	cloisters	,
和	他们	成立	知识	在	她	学校	,	纪律	在	她	修道院	,

他们在她的学校里获得了知识，在她的修道院里获得了纪律。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌmbl] ['pesnts] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [kʊd; kəd] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] , [baɪ] ['pri:sept] [ænd; ənd]

and	the	humblest	peasants	in	the	land	could	teach	them	,	by	precept	and
和	这	最谦逊的	农民	在	这	土地	可以	教	他们	,	经过	戒律	和

[ɪg'zæmp(ə)l] ,

example	,
例子	,

即使是全国最卑微的农民，也能通过言传身教来教导他们。

[ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [pər'fekʃ(ə)n] .

the	path	of	Christian	perfection	.
这	小路	的	基督教	完美	.

基督徒臻于完美的道路。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [æt; ət][ðer; ðər][kən'vɜ:rʒ(ə)n][dɪd][nɑ:t][pʊt][ɑ:n] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz][æn; ən] ['aʊtwərd]

For	the	Irish	at	their	conversion	did	not	put	on	religion	as	an	outward
为了	这	爱尔兰	在	他们的	转换	做过	不是	放	在	宗教	作为	一个	向外

['gɑ:rmənt] .

garment	.
服装	.

爱尔兰人在皈依基督教时，并没有把宗教当作外在的衣裳。

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [feɪθ] [sæŋk] [di:p] ['ɪntu:][ðer; ðər] [soʊlz] ,

The	Catholic	faith	sank	deep	into	their	souls	,
这	天主教	信仰	沉没	深的	进入	他们的	灵魂	,

天主教信仰深深扎根于他们的灵魂之中。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['praɪvət] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [laɪf] .

and	became	the	center	of	their	private	and	public	life	.
和	成为	这	中心	的	他们的	私人的	和	民众	生活	.

并成为他们私人生活和公共生活的中心。

[ˌaɪ 'ti:] [əb'zɔ:rbd] [ænd; ənd] [ə'sɪməˌleɪtɪd] [ɔ:l][ðer; ðər] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [ˌæspɝ'eɪʃənz] .

It	absorbed	and	assimilated	all	their	thoughts	and	aspirations	.
它	吸收	和	同化	全部	他们的	想法	和	抱负	.

它吸收并同化了他们所有的思想和愿望。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [feɪθ] [ðeɪ] [lɪvd] [ænd; ənd] ['stʌdid] ;

For	their	faith	they	lived	and	studied	;
为了	他们的	信仰	他们	居住地	和	研究	;

他们为信仰而生活和学习;

[ɪn][ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [rɪ'pəʊzd] [ðer; ðər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['hæpinəs] [ænd; ənd][ðer; ðər]['næʃ(ə)nəl]['glɔ:ri] . [ˌtu:'tu:] .

in	it	they	reposed	their	individual	happiness	and	their	national	glory	.	2	.
在	它	他们	安息	他们的	个人	幸福	和	他们的	国家的	荣耀	.	2	.

他们将个人的幸福和国家的荣耀寄托其中。2.

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] [-]

But	a	change	was	to	come	over	the	[	33	]
但	一个	改变	曾是	到	来	超过	这	[	-	]

但之后将会发生变化[33]

[feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

face	of	the	island	.
脸	的	这	岛	.

岛屿的正面。

[ɪn'di:d] , [ði:z] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] ['hæpi] [træŋ'kwɪləti] [wɜ:r; wər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['oʊnli][ə; eɪ]

Indeed	,	these	centuries	of	happy	tranquillity	were	intended	to	be	only	a
的确	,	这些	几个世纪	的	快乐的	宁静	是	故意的	到	是	仅有的	一个

['pɪriəd] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

period	of	preparation	,
时期	的	准备	,

事实上，这几个世纪的安宁幸福原本只是一个准备阶段。

['oʊnli][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] .

only	an	introduction	to	its	history	.
仅有的	一个	介绍	到	它是	历史	.

仅作简要介绍。

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['neɪʃ(ə)n][kæn; kən][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hoʊp][tu:; tə]['fɑ:loʊ]
A **Christian** **nation** **can** **no** **more** **than** **a** **Christian** **individual** **hope** **to** **follow**
一个 基督教 国家 能 不 更多的 比 一个 基督教 个人 希望 到 跟随
[kraɪst] [baɪ] ['eni] ['ʌðər] [wei] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] ;
Christ **by** **any** **other** **way** **than** **that** **of** **the** **Cross** **;**
基督 经过 任何 其他 方式 比 那 的 这 叉 ;

基督教国家和基督教个人一样，除了十字架之外，别无他法可以追随基督；

[ænd; ənd][æz; əz] [wel] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mʌst; məst] [ɪm'plɔɪ] [sʌtʃ] [pɪrɪədz] [ʌv; əv]
and **as** **well** **the** **nation** **as** **the** **individual** **must** **employ** **such** **periods** **of**
和 作为 出色地 这 国家 作为 这 个人 必须 采用 这样的 时期 的
[pi:s] [ænd; ənd]['kwaɪət][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz]['sɜ:rt(ə)n] ,
peace **and** **quiet** **in** **preparation** **for** **the** **struggle** **which** **is** **certain** **,**
和平 和 安静的 在 准备 为了 这 斗争 哪个 是 肯定 ,

国家和个人都必须利用这段和平时期为即将到来的斗争做好准备。

['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] , [tu:; tə] [ˌsu:pər'vi:n] .
sooner **or** **later** **,** **to** **supervene** **.**
很快 或者 之后 , 到 超导 .

迟早会发生改变。

[ðæt] ['feɪtfl] [deɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'raɪvd] [fɔ:r; fər]['aɪərlənd] .
That **fateful** **day** **at** **length** **arrived** **for** **Ireland** **.**
那 命运的 天 在 长度 到达的 为了 爱尔兰 .

对爱尔兰来说，那个命运攸关的日子终于到来了。

[aɪ][kæn; kən]['fænsi] , [maɪ] ['breðrən] ,
I **can** **fancy** **,** **my** **brethren** **,**
我 能 想要 , 我的 弟兄们 ,

我可以想象，我的兄弟们，

[ə; eɪ] [si:n] [ɪn] ['hev(ə)n] [laɪk]['ʌntəˌʌntu] [ðæt] [wɪtʃ] ['ʌʃəd] [ɪn][ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt][dʒɑ:b] .
a **scene** **in** **heaven** **like** **unto** **that** **which** **ushered** **in** **the** **sorrows** **of** **patient** **Job** **.**
一个 场景 在 天堂 喜欢 到 那 哪个 引导 在 这 悲伤 的 病人 工作 .

天上的景象，如同约伯遭受苦难之初的情景。

[wʌns] [mɔ:r] , [mɪ'θɪŋks] ,
Once **more** **,** **methinks** **,**
一次 更多的 , 我觉得 ,

我想，再一次，

“ [ɑ:n][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][deɪ] [wen] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][gɑ:d] [keɪm] [tu:; tə][stænd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [lɔ:rd] ,
“ **on** **a** **certain** **day** **when** **the** **sons** **of** **God** **came** **to** **stand** **before** **the** **Lord** **,**
“ 在 一个 肯定 天 什么时候 这 儿子们 的 上帝 来了 到 站立 前 这 主 ,

“在某一天，神的众子来到耶和华面前，

” [ðə; ði] [faʊl] [prɪns] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] [əb'tru:dɪd] [hɪz; ɪz] ['heɪtfl] ['prez(ə)ns] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['blesɪd; blest]
” **the** **foul** **prince** **of** **darkness** **obtruded** **his** **hateful** **presence** **upon** **that** **blessed**
” 这 犯规 王子 的 黑暗 突兀 他的 可恶 在场 之上 那 蒙福
['kʌmpəni] .
company **.**
公司 .

“邪恶的黑暗王子将他可憎的存在强加给了这群受祝福的人。”

[ðen] [spoʊk] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'vaɪn] [lɔ:rd] : “ [hæst] [ðaʊ] [kən'sɪdərd] [maɪ] ['tʃoʊzn] ['pi:p(ə)l] ,
Then **spoke** **our** **Divine** **Lord** **:** **“** **Hast** **thou** **considered** **my** **chosen** **people** **,**
然后 辐 我们的 神圣的 主 : “ 哈斯特 你 经过考虑的 我的 选定 人们 ,

于是，我们神圣的主开口说道：“你可曾留意过我所拣选的子民？

[ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [nʌn] [laɪk][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] , ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [men] , [-]
that **there** **are** **none** **like** **them** **in** **the** **earth** **,** **simple** **and** **upright** **men** **,** **[** **34** **]**
那 那里 是 没有任何 喜欢 他们 在 这 地球 , 简单的 和 直立 男人 , [-]

世上再也没有像他们那样的人了，他们是朴实正直的人。[34]

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [gɑːd][ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪŋ] ['iːv(ə)l] ?

and	fearing	God	and	avoiding	evil	?
和	害怕	上帝	和	避免	邪恶的	?

敬畏上帝，远离邪恶?

" [bʌt; bət] ['seɪtn] , ['ænsər] , [sed] : " [dʌθ; dəθ]['iərin] [fɪr] [gɑːd][ɪn][veɪn] ?

"	But	Satan	,	answering	,	said	:	"	Doth	Erin	fear	God	in	vain	?
"	但	撒但	,	回答	,	说	:	"	确实	艾琳	害怕	上帝	在	徒劳	?

撒旦回答说："爱尔兰人敬畏上帝是徒然的吗？"

[hæst][nɑːt] [ðaʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [fens] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [haʊs] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər]

Hast	not	thou	made	a	fence	for	her	and	her	house	and	all	her
哈斯特	不是	你	制成	一个	栅栏	为了	她	和	她	房子	和	全部	她

['sʌbstəns] [raʊnd] [ə'baʊt] ,

substance	round	about	,
物质	圆形的	关于	,

难道你没有为她、她的房屋和她的一切财产筑起围墙吗?

['blesɪd; blest][ðə; ðɪ][wɜːrks][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [pə'zeʃn] [hæθ] [ɪn'kriːst] [ɑːn]

blessed	the	works	of	her	hand	,	and	her	possession	hath	increased	on
蒙福	这	作品	的	她	手	,	和	她	拥有	有	增加	在

[ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ?

the	earth	?
这	地球	?

她手所做的都蒙福了，她在地上的产业也增加了。

[bʌt; bət] [stretʃ] [fɔːrθ] [ðaɪ][hænd] , [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæθ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][boʊn]

But	stretch	forth	thy	hand	,	and	touch	all	that	she	hath	,	and	her	bone
但	拉紧	前进	你的	手	,	和	触碰	全部	那	她	有	,	和	她	骨

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fleʃ] ,

and	her	flesh	,
和	她	肉	,

但你伸出你的手，触摸她的一切，她的骨头和她的血肉。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃælt] [ðaʊ] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [bles] [ðiː] [tuː; tə] [ðaɪ] [feɪs] .

and	then	shalt	thou	see	that	she	will	bless	thee	to	Thy	face	.
和	然后	应	你	看	那	她	将要	保佑	你	到	你的	脸	.

那时你将会看到她当面祝福你。

" [ðə; ðɪ] [ɔːl'maɪti] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ɪ'lekt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] ,

"	The	Almighty	,	willing	to	glorify	His	elect	and	the	power	of	His	grace	,
"	这	全能者	,	愿意的	到	荣耀	他的	选	和	这	力量	的	他的	优雅	,

"全能的上帝，为了荣耀祂的选民和祂恩典的大能，

[tʊk] [ʌp][ðə; ðɪ] ['tʃælɪndʒ] [soʊ]['impjudəntli][kæst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

took	up	the	challenge	so	impudently	cast	before	Him	,
采取	向上	这	挑战	所以	厚颜无耻地	投掷	前	他	,

他接受了别人如此无礼地向他提出的挑战，

[ænd; ənd] [geɪv] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['seɪtn] [tuː; tə] [riːk] [hɪz; ɪz]['fjʊri][ɑːn][ðə; ðɪ][dɪ'voʊtɪd]['neɪʃ(ə)n] ,

and	gave	permission	to	Satan	to	wreak	his	fury	on	the	devoted	nation	,
和	给予	允许	到	撒但	到	破坏	他的	愤怒	在	这	奉献	国家	,

['meɪkɪŋ] , [haʊ'evər] ,

making	,	however	,
制作	,	然而	,

并允许撒旦向虔诚的民族倾泻怒火，然而，

[ðə; ði] [seɪm] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['feɪvər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

the	same	reservation	in	her	favor	which	He	had	made	in	the	case	of	His
这	相同的	预订	在	她	偏爱	哪个	他	有	制成	在	这	案件	的	他的

['sɜ:rvənt] [dʒɑ:b] ,

servant	Job	,
仆人	工作	,

祂对她所作的保留，与祂对祂的仆人约伯所作的保留一样。

[ðæt] [ðə; ði] ['i:v(ə)l] [wʌn] [mʌst; məst] [sper] [ɪts] [laɪf] .

that	the	Evil	One	must	spare	its	life	.
那	这	邪恶的	一	必须	空闲的	它是	生活	.

邪恶者必须饶它一命。

[ə; eɪ] ['kɑ:nflɪkt] [ˌðerə'pɑ:n] [in'sju:d] [wɪtʃ] [stændz] [ʌn'pærəleld] [ɪn] [ðə; ði] ['æn(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hju:mən]

A	conflict	thereupon	ensued	which	stands	unparalleled	in	the	annals	of	the	human
一个	冲突	于是	随后	哪个	站立	无与伦比	在	这	志	的	这	人类

[reɪs] .

race	.
种族	.

随后爆发了一场在人类历史上前所未有的冲突。

['nevər] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [ʌv; əv] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] ['wɔ:rfer] [brɔ:t] [tu:; tə] [ber] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

Never	were	the	engines	of	infernal	warfare	brought	to	bear	upon	the	children
绝不	是	这	发动机	的	地狱	战争	带来	到	熊	之上	这	孩子们

[ʌv; əv] [men] [-]

of	men	[	35	]
的	男人	[	-	]

地狱战争的机器从未对人类发动过战争[35]

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌpretər'nætʃrəl] [skɪl] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [fɔ:rs] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fi:ndɪʃ]

with	such	preternatural	skill	,	with	such	overwhelming	force	,	with	such	fiendish
和	这样的	超自然	技能	,	和	这样的	压倒	力量	,	和	这样的	邪恶的

['kʌnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['stʌbərn] [pər'sɪstəns] ,

cunning	,	with	such	stubborn	persistence	,
狡猾	,	和	这样的	固执的	持久性	,

凭借如此超凡的技巧，如此压倒性的力量，如此狡猾的诡计，如此顽强的毅力，

[jet] ['nevər] [dɪd] [ðə; ði] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] ['sɜ:rpənt] [sə'steɪn] [soʊ] ['θɜ:roʊ] , [soʊ] ['krʌʃɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'fi:t] .

yet	never	did	the	infernal	serpent	sustain	so	thorough	,	so	crushing	a	defeat	.
然而	绝不	做过	这	地狱	蛇	维持	所以	彻底	,	所以	压碎	一个	击败	.

然而，这条地狱巨蛇从未遭受过如此彻底、如此惨重的失败。

['wɔrz] [ænd; ənd] ['fæmɪn] ; [in'veiʒənz] , ['kɔŋkwests] , [ˌkɑ:nfɪ'skeɪʃənz] ; [ðə; ði] ['kru:əl] [sti:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Wars	and	famines	;	invasions	,	conquests	,	confiscations	;	the	cruel	steel	of	a
战争	和	饥荒	;	入侵	,	征服	,	没收	;	这	残忍的	钢	的	一个

[fə'roʊʃəs] ['soʊldʒəri] ;

ferocious	soldiery	;
凶猛	士兵	;

战争与饥荒；入侵、征服、没收；凶猛士兵的残酷钢铁；

[ðə; ði] ['bru:t(ə)l] [wɪp] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪm'plæntɪd] [bænd] [ʌv; əv] ['rɔbəz] ; [ðə; ði] ['hɔ:ti] ['ɪnsələns] [ʌv; əv]

the	brutal	whip	of	an	implanted	band	of	robbers	;	the	haughty	insolence	of
这	野蛮	鞭	的	一个	植入式	乐队	的	强盗	;	这	傲慢	傲慢	的

[ə; eɪ] [steɪt] - [fed] [hə'retɪk(ə)l] ['klɜ:rdʒi] ,

a	State	-	fed	heretical	clergy	,
一个	状态	-	美联储	异端	牧师	,

安插在政府中的强盗团伙的残酷鞭答；国家扶植的异端神职人员的傲慢无礼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæntɪŋ] [hɪ'pɑ:krəsi][ʌv; əv] [swɔ:mz] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['prɑ:sə,laɪzərz] ; [ðə; ði]

and	the	canting	hypocrisy	of	swarms	of	professional	proselytizers	;	the
和	这	倾斜	虚伪	的	蜂群	的	专业的	劝人皈依者	;	这

[ɪn'dʒi:niəs] [mə'ʃi:nəri] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfəməs] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] — [ɪn][fækt] ,

ingenious	machinery	of	an	infamous	legislation	—	in	fact	,
巧妙	机械	的	一个	臭名昭著的	立法	—	在	事实	,

以及成群结队的职业传教士虚伪做作的言辞；一项臭名昭著的立法的精妙机制——事实上，

[wʌt] ['i:vəlz] [ðæt] [kæn; kən] [ə'flɪkt] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər][nɑ:t] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt]

what	evils	that	can	afflict	a	nation	were	not	made	use	of	in	the	attempt
什么	罪恶	那	能	折磨	一个	国家	是	不是	制成	使用	的	在	这	试图

[tu:; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] [ðə; ði] [feɪθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ?

to	eradicate	the	faith	from	the	breasts	of	the	Irish	?
到	根除	这	信仰	从	这	乳房	的	这	爱尔兰	?

为了从爱尔兰人的心中根除信仰，他们使用了所有能折磨一个国家的邪恶手段?

[jet] ['evri] [nu:] ['ɑ:nslɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['ɪʃu:d] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] ['traɪʌmf] [fɔ:r; fər] ['kæθlɪk]

Yet	every	new	onslaught	of	the	enemy	issued	in	a	fresh	triumph	for	Catholic
然而	每一个	新的	猛攻	的	这	敌人	发布	在	一个	新鲜的	胜利	为了	天主教

['aɪərlənd] .

Ireland	.
爱尔兰	.

然而，敌人的每一次新攻势都为天主教爱尔兰带来了新的胜利。

['seɪtn] [restid] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl][eɪm][ʌv; əv]

Satan	wrested	from	her	everything	but	that	which	was	the	sole	aim	of
撒但	夺取	从	她	一切	但	那	哪个	曾是	这	唯一	目的	的

[ɔ:l][hɪz; ɪz] ['efərts] — [hɜ:r; hər] [feɪθ] .

all	his	efforts	—	her	Faith	.
全部	他的	努力	—	她	信仰	.

撒旦夺走了她的一切，唯独没夺走他一切努力的唯一目的——她的信仰。

[noʊ] [daʊt] , [maɪ] [frendz] , [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['aɪrləndz] [-]

No	doubt	,	my	friends	,	the	subject	of	Ireland's	[	36	]
不	怀疑	,	我的	朋友们	,	这	主题	的	爱尔兰的	[	-	]

毫无疑问，我的朋友们，爱尔兰[36]的主题

[ʌn'ʌtərəbl] [wəʊz][hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [fɔ:rst] [ɪt'self][ə'pɑ:n][jʊr; jər][maɪndz] ,

unutterable	woes	has	often	forced	itself	upon	your	minds	,
难以言喻	烦恼	有	经常	强制	本身	之上	你的	思想	,

难以言喻的痛苦常常萦绕在你的脑海中。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sʌfərɪŋz] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][hæz; həz] [sprʌŋ] [tu:; tə]

and	at	the	remembrance	of	her	sufferings	the	tear	has	sprung	to
和	在	这	纪念	的	她	苦难	这	撕	有	弹簧	到

[jʊr; jər] [aɪ] ,

your	eye	,
你的	眼睛	,

想起她所遭受的苦难，你的眼眶不禁湿润了。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [tʃi:ks] [hæv; həv] [bə:nd] [ænd; ənd][jʊr; jər] [brest] [hi:vd] [wɪð; wɪθ][dʒʌst]

and	your	cheeks	have	burned	and	your	breast	heaved	with	just
和	你的	脸颊	有	烧伤	和	你的	胸部	喘息	和	只是

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ɪn'hju:mən] [retʃiz] [hu:] ,

indignation	at	the	inhuman	wretches	who	,
愤慨	在	这	不人道	可怜虫	WHO	,

你的双颊滚烫，胸膛因对那些毫无人性的恶棍的义愤填膺而剧烈起伏，

[eɪdʒ]['æftər][eɪdʒ] , [hæv; həv][lent] [ðəm'selvz] [tu:; tə]['seɪtn][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['ɪnstrʊmənts][ʌv; əv]

age	after	age	,	have	lent	themselves	to	Satan	to	be	the	instruments	of
年龄	后	年龄	,	有	借出的	他们自己	到	撒但	到	是	这	仪器	的

[hɪz; ɪz]['kru:əlti] .

his	cruelty	.
他的	残酷	.

一代又一代，他们把自己献给了撒旦，成为他残暴的工具。

[bʌt; bət][hæv; həv][ju:; jʊ]['nevər] [lʊkt] [bɪ'jɑ:nd][ðə; ði]['fɪzɪk(ə)l] ['mizəriz][ʌv; əv] [i:tʃ] [deɪ][ænd; ənd]

But	have	you	never	looked	beyond	the	physical	miseries	of	each	day	and
但	有	你	绝不	看起来	超过	这	身体的	苦难	的	每个	天	和

['aʊər] ?

hour	?
小时	?

但你难道从未想过，除了每天每时每刻的肉体痛苦之外，还有什么更重要的东西吗?

[ɔ:r][hæv; həv][ðə; ði][weilz][ʌv; əv]['ɛrɪnz]['eksailz] , [ðə; ði]['daɪɪŋ][moʊnz][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['aʊtkæst]['tʃɪldrən] ,

Or	have	the	wails	of	Erin's	exiles	,	the	dying	moans	of	her	outcast	children	,
或者	有	这	哀嚎	的	艾琳的	流亡者	,	这	垂死	呻吟	的	她	被排斥者	孩子们	,

或者，听听艾琳流亡者的哀嚎，她被放逐的孩子们临终前的呻吟，

[æz; əz] [ðeɪ] ['fæmɪʃ] [baɪ][ðə; ði]['weɪsaɪd] ,

as	they	famish	by	the	wayside	,
作为	他们	挨饿	经过	这	路边	,

当他们饿死在路边时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɪtər] ['tɔ:ments][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['li:dʒənz][ʌv; əv]['mɑ:təz] [soʊ] [stʌnd] [jʊr; jər][soʊl]

and	the	bitter	torments	of	her	legions	of	martyrs	so	stunned	your	soul
和	这	苦的	折磨	的	她	军团	的	殉道者	所以	目瞪口呆	你的	灵魂

[æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [ɪn'keɪpəbl][ʌv; əv] [ə'pri:ʃi:ˌeɪtɪŋ] [ðə; ði]['mɔ:rəl]['grændʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] ?

as	to	make	you	incapable	of	appreciating	the	moral	grandeur	of	the	scene	?
作为	到	制作	你	无法	的	欣赏	这	道德	宏伟	的	这	场景	?

难道她众多殉道者所遭受的苦难如此震撼你的灵魂，以至于你无法欣赏这一场景的道德崇高性吗?

[oʊ] , [ðen] , [ju:; jʊ][hæv; həv]['nevər] [kən'si:vd] [θɔ:ts] ['wɜ:rði][ʌv; əv]['aɪərlənd] !

Oh	,	then	,	you	have	never	conceived	thoughts	worthy	of	Ireland	!
哦	,	然后	,	你	有	绝不	构思	想法	值得	的	爱尔兰	!

哦，那么，你从未有过配得上爱尔兰的思想!

[ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ;

You	have	seen	nothing	but	her	humiliations	;
你	有	已见	没有什么	但	她	羞辱	;

你看到的只有她受辱的一面;

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][dɪ'vaɪn]['glɔ:ri] [wɪtʃ] [ʃaɪnz] [θru:] [ðem; ðəm] .

you	have	not	discovered	the	Divine	glory	which	shines	through	them	.
你	有	不是	发现	这	神圣的	荣耀	哪个	闪耀	通过	他们	.

你还没有发现透过它们闪耀的神圣光辉。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['retʃɪd] [wɜ:rk][ʌv; əv][mæn] , [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði][ɔ:l] - ['ʃeɪpɪŋ] ,

You	have	seen	the	wretched	work	of	man	,	but	not	the	all	-	shaping	,
你	有	已见	这	可怜	工作	的	男人	,	但	不是	这	全部	-	成型	,

['mɜ:rsɪf(ə)l] [-]

merciful	[	37	]
仁慈	[	-	]

你见过人类的邪恶行径，却没见过塑造万物、仁慈的神[37]

[hænd][ʌv; əv][gɑ:d] .

hand	of	God	.
手	的	上帝	.

上帝之手。

[maɪ] ['mɪʃ(ə)n] , ['breðrən] , [ɪz][wʌn] , [nɑːt][ʌv; əv]['heɪtrɪd] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['tʃærəti] ;

My	mission	,	brethren	,	is	one	,	not	of	hatred	,	but	of	charity	;
我的	使命	,	弟兄们	,	是	一	,	不是	的	仇恨	,	但	的	慈善机构	;

弟兄们，我的使命不是仇恨，而是博爱；

[hens] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ['iːðər] [ə; eɪ] [pə'θetɪk]

hence	you	must	not	expect	to	hear	from	me	either	a	pathetic
因此	你	必须	不是	预计	到	听到	从	我	任何一个	一个	可怜的

[nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn][ʌv; əv] ['aɪrləndz] [rɔŋz] [ɔːr][ə; eɪ] ['viːəmənt] [ɪn'vektɪv] [ə'genst] [hɜːr; hər] [ə'presəs] .

narration	of	Ireland's	wrongs	or	a	vehement	invective	against	her	oppressors	.
旁白	的	爱尔兰的	错误	或者	一个	慷慨	谩骂	反对	她	压迫者	.

因此，你们不要指望从我这里听到对爱尔兰所受不公的悲惨叙述，或者对压迫者的激烈抨击。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[waɪlst] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][ek'stenjuˌeɪt; ɪk'stenjuˌeɪt][ðə; ði] ['ɪnfəmi] [ʌv; əv]

whilst	I	am	very	far	from	wishing	to	extenuate	the	infamy	of
而	我	是	非常	远的	从	祝	到	减轻	这	骂名	的

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv]['aʊtreɪdʒd][ænd; ənd] ['devəsteɪtɪd] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] ,

those	who	have	outraged	and	devastated	the	land	of	our	fathers	,
那些	WHO	有	义愤填膺	和	遭受重创	这	土地	的	我们的	父亲们	,

虽然我绝无意为那些蹂躏和破坏我们父辈土地的人的恶行开脱，

[jet] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɔːstərɪŋ]['rænŋkər] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [aɪ] [fiːl] [mɔːr] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [bles]

yet	,	instead	of	fostering	rancor	against	them	,	I	feel	more	disposed	to	bless
然而	,	反而	的	寄养	冤仇	反对	他们	,	我	感觉	更多的	处置	到	保佑

[ðer; ðər][ɪn'fætʃueɪtɪd] ['mælɪs] ,

their	infatuated	malice	,
他们的	迷恋	恶意	,

然而，我非但没有对他们怀有怨恨，反而更倾向于祝福他们那痴迷的恶意。

[wɪtʃ] , ['ʌndər][ðə; ði] [su'priːm] [kən'troʊl][ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] ,

which	,	under	the	supreme	control	of	Providence	,
哪个	,	在下面	这	最高	控制	的	普罗维登斯	,

在天意的至高掌控下，

[hæz; həz][soʊ] ['tʃeɪsnd] [ænd; ənd]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

has	so	chastened	and	sanctified	the	nation	as	to	make	it
有	所以	受了教训	和	圣化	这	国家	作为	到	制作	它

[ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] ['krɪsndəm] .

the	model	of	Christendom	.
这	模型	的	基督教世界	.

使这个国家变得如此谦逊和圣洁，以至于它成为了基督教世界的典范。

[ɪf] ['aɪərlənd] , [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] [neiʃəns] , [hæd; həd] “ ['restɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [liːz] ,

If	Ireland	,	like	the	other	nations	,	had	“	rested	on	her	lees	,
如果	爱尔兰	,	喜欢	这	其他	国家	,	有	“	休息	在	她	李子	,

如果爱尔兰像其他国家一样“安于现状”，

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [pɔːd] [frʌm; frəm]['ves(ə)l][tuː; tə]['ves(ə)l][nɔːr] [gɔːn] ['ɪntuː][kæp'tɪvəti] ” (

and	had	not	been	poured	from	vessel	to	vessel	nor	gone	into	captivity	”	(
和	有	不是	到过	倾倒	从	血管	到	血管	也不	已消失	进入	囚禁	”	(

[dʒɜr] . - :

Jer	.	48	:
杰里	.	-	:

并且没有被从一辆器皿倒入另一辆器皿，也没有被掳掠”（耶利米书 48:10）。

-) , [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [prə'feɪn] ['neɪʃ(ə)n] ,

11	)	,	she	,	too	,	would	have	been	a	profane	nation	,
-	)	,	她	,	也	,	会	有	到过	一个	亵渎	国家	,

11)，她也会是一个亵渎神灵的国家，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['meʒər] [ʌv; əv]['wɜːrldli] ['greɪtnəs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['wɜːrldli] [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd]

with	her	measure	of	worldly	greatness	and	with	worldly	ambitions	and
和	她	措施	的	世俗	伟大	和	和	世俗	抱负	和

[ˌæspɜ'eɪʃənz] ;

aspirations	;
抱负	;

她拥有世俗的伟大成就和抱负；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ə'teɪnd] [ðæt] ['noʊb(ə)l]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [-]

but	she	would	not	have	attained	that	noble	station	in	the	[	38	]
但	她	会	不是	有	已达到	那	高贵	车站	在	这	[	-	]

但她不会在[38]中获得如此崇高的地位

[tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌpriː'destɪnd] ,

Church	to	which	she	was	predestined	,
教会	到	哪个	她	曾是	命中注定	,

她命中注定要去的教会，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['traɪəlz][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

and	for	which	a	long	series	of	trials	was	the	indispensable	preparation	.
和	为了	哪个	一个	长的	系列	的	试验	曾是	这	必不可少	准备	.

而漫长的一系列试验是必不可少的准备工作。

[huː] [dʌz] [nɑːt] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] ['ʌndər][ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæptərz] ?

Who	does	not	sympathize	with	St	.	Patrick	under	the	lash	of	his	captors	?
WHO	做	不是	同情	和	英石	.	帕特里克	在下面	这	睫毛	的	他的	俘虏者	?

谁不同情在俘虏鞭笞下的圣帕特里克呢?

[bʌt; bət] ['pætrɪks] ['bɑːndɪdʒ][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər]['aɪərlənd] ; [ænd; ənd] , ['breðrən] , ['aɪrləndz]

But	Patrick's	bondage	was	necessary	for	Ireland	;	and	,	brethren	,	Ireland's
但	帕特里克的	束缚	曾是	必要的	为了	爱尔兰	;	和	,	弟兄们	,	爱尔兰的

['bɑːndɪdʒ][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] .

bondage	was	necessary	for	the	world	.
束缚	曾是	必要的	为了	这	世界	.

但圣帕特里克的奴役对爱尔兰是必要的；弟兄们，爱尔兰的奴役对世界也是必要的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][led]['ɪntuː][kæp'tɪvəti] ,

She	was	led	into	captivity	,
她	曾是	引领	进入	囚禁	,

她被掳走了，

[nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['heroʊɪzəm][ʌv; əv]

not	only	that	the	world	might	have	a	brilliant	illustration	of	the	heroism	of
不是	仅有的	那	这	世界	可能	有	一个	杰出的	插图	的	这	英雄主义	的

['krɪstʃən] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,

Christian	patience	and	resignation	,
基督教	耐心	和	辞职	,

不仅如此，世界或许还能从中看到基督徒忍耐和顺从精神的英勇典范，

[bʌt; bət] , [ɪ'speʃəli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔːrli] ['niːdɪd] , [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

but	,	especially	,	that	it	might	have	what	it	sorely	needed	,	a	nation	of
但	,	尤其	,	那	它	可能	有	什么	它	非常	需要	,	一个	国家	的

[ə'pɔsəlz] . [θriː] .

Apostles	.	3	.
使徒们	.	3	.

但尤其重要的是，它可能拥有它迫切需要的东西——一个使徒之国。3.

[jes] , [maɪ] [frendz] , ['æftər] [wið'stændɪŋ] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz][ðə; ði]['oʊpən]['vaɪələns][ænd; ənd][ðə; ði]
Yes , my friends , after withstanding for ages the open violence and the
是的 , 我的 朋友们 , 后 承受 为了 年龄 这 打开 暴力 和 这
[ɪn'sɪdiəs] [waɪlz][ʌv; əv]['seɪtn] ,
insidious wiles of Satan ,
阴险 诡计 的 撒但 ,

是的，我的朋友们，在经历了漫长的公开暴力和撒旦的阴险诡计之后，

['aɪərlənd][wʌz; wəz] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
Ireland was advanced to the highest station in the Church .
爱尔兰 曾是 先进的 到 这 最高 车站 在 这 教会 .

爱尔兰在教会中晋升至最高地位。

“ [gɑːd] , ” [sez] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] , “ [hæz; həz] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] [ə'pɔsəlz]
“ God , ” says St . Paul , “ has placed in His Church , first of all , the Apostles
“ 上帝 , ” 说道 英石 . 保罗 , “ 有 放置 在 他的 教会 , 第一的 的 全部 , 这 使徒们
;
;
;

圣保罗说：“上帝首先在祂的教会中安置了使徒；

” [ænd; ənd][baɪ][æn; ən] [ʌn'pærəleld] [greɪs] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [reɪzd] [ɪn] [mæs] [tuː; tə] [ðɪs]
” and by an unparalleled grace the Irish people were raised in mass to this
” 和 经过 一个 无与伦比 优雅 这 爱尔兰 人们 是 提高 在 大量的 到 这
[sə'blaɪm] ['ɑːfɪs] .
sublime office .
升华 办公室 .

爱尔兰人民以无与伦比的恩典，集体被提升到这一崇高的职位。

['ʌðər] [neiʃəns][hæv; həv] , [ɪn'diːd] , ['gɪv(ə)n][bɜːrθ][tuː; tə] [ɪ'lʌstriəs] [-]
Other nations have , indeed , given birth to illustrious [39]
其他 国家 有 , 的确 , 给定 出生 到 杰出 [-]

其他国家确实也诞生了杰出的[39]

[ə'pɔsəlz] .
apostles .
使徒 .

使徒们。

[speɪn] [meɪ] [wel] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] ['zævɪr] ,
Spain may well be proud of St . Francis Xavier ,
西班牙 可能 出色地 是 自豪的 的 英石 . 弗朗西斯 泽维尔 ,

西班牙或许会为圣方济·沙勿略感到自豪。

['brɪt(ə)n][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['bɑːnəˌfeɪs][ænd; ənd] ['ɪtəli] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] .
Britain of St . Boniface and Italy of St . Augustine .
英国 的 英石 . 博尼法斯 和 意大利 的 英石 . 奥古斯丁 .

圣博尼法斯时代的英国和圣奥古斯丁时代的意大利。

[bʌt; bət]['aɪərlənd][hæz; həz] [dʌn] [stɪl] [mɔːr] : [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt][sent] [fɔːrθ] ['aɪsəleɪtɪd] ['miʃənəriz] ;
But Ireland has done still more : she has not sent forth isolated missionaries ;
但 爱尔兰 有 完毕 仍然 更多的 : 她 有 不是 发送 前进 孤立 传教士 ;

但爱尔兰做得更多：她没有派出孤立的传教士；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [fɔːrθ] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
she has gone forth herself to the extreme ends of the earth .
她 有 已消失 前进 她自己 到 这 极端 结束 的 这 地球 .

她曾亲自前往天涯海角。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][ɪn] [ðiːz] ['lætər] [deɪz] [hæz; həz][nɑːt] [ðæt] [stɜːrn][bʌt; bət]['sæljəteri] [vɔɪs] [ʌv; əv][gɑːd]

how	often	in	these	latter	days	has	not	that	stern	but	salutary	voice	of	God
如何	经常	在	这些	后者	天	有	不是	那	船尾	但	有益的	嗓音	的	上帝

[rɪ'zaʊndid] [θruː] [ðə; ði]['aɪlənd] :

resounded	through	the	island	:
回荡着	通过	这	岛	:

在近些年来，上帝那严厉却又充满安慰的声音，不是经常响彻整个岛屿吗?

“ [goʊ] [fɔːrθ] [aʊt] [ʌv; əv][ðaɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðaɪ] ['kɪndrəd][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðaɪ]

“	Go	forth	out	of	thy	country	and	from	thy	kindred	and	out	of	thy
“	去	前进	出去	的	你的	国家	和	从	你的	亲属	和	出去	的	你的

['fɑːðɚz] [haʊs] ;

father's	house	;
父亲的	房子	;

“你要离开你的家乡、你的亲族、你的父家;

” [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðæt] [haɪ] [dɪ'kriːt] [keɪm] [dɪs'gaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrʃ] [toʊnz][ʌv; əv][ə; eɪ]

”	and	even	though	that	high	decree	came	disguised	in	the	harsh	tones	of	a
”	和	甚至	尽管	那	高的	法令	来了	伪装	在	这	残酷的	音调	的	一个

['beɪlɪf] ,

bailiff	,
法警	,

即使那项崇高的法令是以法警严厉的语气颁布的,

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['fɪliəl] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [wɪl] [hæv; həv][nɑːt] ['mɪljənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

with	what	filial	acquiescence	in	the	Divine	Will	have	not	millions	of	her
和	什么	孝	默认	在	这	神圣的	将要	有	不是	百万	的	她

['tʃɪldrən] ['bɪdn] [ə; eɪ][sæd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lænd] ,

children	bidden	a	sad	farewell	to	their	native	land	,
孩子们	拜登	一个	伤心	告别	到	他们的	本国的	土地	,

千百万她的儿女怀着何等孝顺的天意，向故土依依惜别。

[ðer; ðər]['hʌmb(ə)l] [hɑːrθ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɪrɪst] ['kɪndrəd] , [ænd; ənd] [gɔːn] [fɔːrθ] [tuː; tə] ['penətreɪt]

their	humble	hearth	and	their	dearest	kindred	,	and	gone	forth	to	penetrate
他们的	谦逊的	炉	和	他们的	亲爱的	亲属	,	和	已消失	前进	到	穿透

[ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

the	wilds	of	America	,
这	荒野	的	美国	,

他们带着简陋的家和最亲爱的亲人，踏上了深入美洲荒野的征程。

[ðə; ði]['dʒʌŋglz][ʌv; əv]['ɪndiə][ænd; ənd][ðə; ði][sændz][ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] !

the	jungles	of	India	and	the	sands	of	Australia	!
这	丛林	的	印度	和	这	沙子	的	澳大利亚	!

印度的丛林和澳大利亚的沙漠!

['truːli] , “ [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['spiːtʃɪz] [nɔːr]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [wer] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɑːr; ər]

Truly	,	“	there	are	no	speeches	nor	languages	where	their	voices	are
真的	,	“	那里	是	不	演讲	也不	语言	在哪里	他们的	声音	是

[nɑːt] [hɜːrd] ;

not	heard	;
不是	听到	;

的确，”无论何种言语，无论何种语言，他们的声音都能被听到;

[ðer; ðər] [saʊnd] [ɪz] [gɔːn] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] . ” [-]

their	sound	is	gone	forth	into	all	the	earth	.	”	[	40	]
他们的	声音	是	已消失	前进	进入	全部	这	地球	.	”	[	-	]

他们的声音传遍了整个大地。”[40]

[wɪð; wɪθ] [ˌʌn'flægɪŋ] [zi:l] [ænd; ənd][ˌsu:pər'hju:mən] [ɪn'dʊrəns] [ðeɪ] [hæv; həv][pla:ntid][ðə; ði] [feɪθ]

With	unflagging	zeal	and	superhuman	endurance	they	have	planted	the	faith
和	不间断	热情	和	超人类	耐力	他们	有	已种植	这	信仰

['ʌndər] ['evri] [stɑ:r][ʌv; əv]['hev(ə)n] ,

under	every	star	of	heaven	,
在下面	每一个	星星	的	天堂	,

他们以不懈的热情和超乎常人的毅力，将信仰播撒在每一颗星辰之下。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['dezərt][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [blu:m] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv]['kɑ:rmel]

making	the	desert	and	the	wilderness	bloom	with	all	the	beauty	of	Carmel
制作	这	沙漠	和	这	荒野	盛开	和	全部	这	美丽	的	卡梅尔

[ænd; ənd]['sɑ:rɑ:n] .

and	Saron	.
和	萨伦	.

让沙漠和荒野绽放出卡梅尔山和萨伦山的美丽。

[oʊ] ! ['aɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði][seɪnts] , [haʊ] [sə'blaɪm][ɪz][ðaɪ]['destəni] !

Oh	!	island	of	the	saints	,	how	sublime	is	thy	destiny	!
哦	！	岛	的	这	圣徒	,	如何	升华	是	你的	命运	！

哦！圣徒之岛，你的命运多么崇高！

['evriθɪŋ] [pə:'teiniŋ] [tu:; tə] [ði:] [ɪz] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ænd; ənd][ˌsu:pər'nætʃrəl] .

Everything	pertaining	to	thee	is	extraordinary	and	supernatural	.
一切	相关的	到	你	是	非凡的	和	超自然	.

与你有关的一切都是非凡的、超自然的。

[ðaʊ] [si:məst] [tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wɜ:rld][frʌm; frəm] [ðɪs] ,

Thou	seemest	to	belong	to	a	different	world	from	this	,
你	似乎	到	属于	到	一个	不同的	世界	从	这	,

你似乎来自另一个世界，与此世格格不入。

[ðaʊ] [ɑ:rt][soʊ][ˌʌn'laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] [neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

thou	art	so	unlike	the	other	nations	of	the	earth	.
你	艺术	所以	与此不同	这	其他	国家	的	这	地球	.

你与世界上其他国家截然不同。

[ðaʊ] [hæst] [bɪn] ['træmpld] [ɑ:n][baɪ] ['evri] ['pæsər] - [baɪ] .

Thou	hast	been	trampled	on	by	every	passer	-	by	.
你	哈斯特	到过	践踏	在	经过	每一个	过路人	-	经过	.

你被所有路人践踏过。

[ðaɪ] ['hɔ:ti] [in'veidəz][hæv; həv] [dis'deind] [tu:; tə][kɔ:l] [ði:] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

Thy	haughty	invaders	have	disdained	to	call	thee	a	nation	.
你的	傲慢	入侵者	有	轻蔑	到	称呼	你	一个	国家	.

你那傲慢的侵略者不屑称你为一个国家。

[ðeɪ] [hæv; həv] [wɪʃt] [tu:; tə] [swi:p] [ði:] , [wɪð; wɪθ][ðaɪ]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd][ðaɪ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz]

They	have	wished	to	sweep	thee	,	with	thy	language	and	thy	institutions
他们	有	希望	到	扫	你	,	和	你的	语言	和	你的	机构

[ænd; ənd][ðaɪ] [rɪ'lɪdʒən] ,

and	thy	religion	,
和	你的	宗教	,

他们企图用你的语言、你的制度和你的宗教来摧毁你。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

from	the	face	of	the	earth	.
从	这	脸	的	这	地球	.

从地球上消失。

[jet] , [loʊ] ! [ðæt] [wɪtʃ] [men] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd] ,

Yet	,	lo	!	that	which	men	despised	and	rejected	,
然而	,	洛	！	那	哪个	男人	被鄙视的	和	拒绝	,

然而，看哪！那被人们鄙视和弃绝的，

[ðə; ði] [seɪm] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['kɔ:rnər] - [stoʊn][ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] [ʌv; əv][gɑ:d] .

the	same	has	become	the	corner	-	stone	of	the	edifice	of	God	.
这	相同的	有	变得	这	角落	-	石头	的	这	大厦	的	上帝	.

它已成为上帝大厦的基石。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ðeɪ] ['træmpld] [ɑ:n] [ði:] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['di:pli] [dɪdst] [ðaʊ] [kæst][ðaɪ] [ru:ts] ;

The	more	they	trampled	on	thee	,	the	more	deeply	didst	thou	cast	thy	roots	;
这	更多的	他们	践踏	在	你	,	这	更多的	深	迪斯特	你	投掷	你的	根	;

他们越是践踏你，你就越是扎根深厚；

[ðə; ði] [mɔ:r] [ðeɪ] [ʃʊk] [ðaɪ][eɪdʒd] [trʌŋk] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['ræpɪdli] [dɪdst] [ðaʊ] [ʃu:t] [fɔ:rθ] [ðaɪ][fɑ:r] -

['spredɪŋ] ['bræntʃɪz] . [-]

the	more	they	shook	thy	aged	trunk	,	the	more	rapidly	didst	thou	shoot	forth	thy	far	-
这	更多的	他们	摇晃	你的	老年人	树干	,	这	更多的	快速	迪斯特	你	射击	前进	你的	远的	-

spreading	branches	.	[	41	]
传播	分支	.	[	-	]

他们越是摇晃你那古老的树干，你就越是迅速地长出四散的枝条。[41]

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ɪn] ['neɪtʃər] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [tu:; tə][bɪ'hoʊld][ðæn; ðən][ə; eɪ][mə'dʒestɪk]['fɔ:rɪst] [tri:] [ɪn]

What	is	there	in	nature	more	beautiful	to	behold	than	a	majestic	forest	tree	in
什么	是	那里	在	自然	更多的	美丽的	到	看哪	比	一个	雄伟	森林	树	在

[ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] ,

the	spring	-	time	,
这	春天	-	时间	,

自然界还有什么比春天里雄伟的森林大树更美丽的呢?

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [deks] [ɪt'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəns] [ʌv; əv][ɪts]['foʊliɪdʒ][ænd; ənd] [blʌʃiz] [ɪn][ðə; ði]

as	it	decks	itself	with	the	luxuriance	of	its	foliage	and	blushes	in	the
作为	它	甲板	本身	和	这	奢华	的	它是	叶子	和	脸红	在	这

[praɪd] [ʌv; əv][ɪts] ['verɪgeɪtɪd] ['blɔsəmz] ?

pride	of	its	variegated	blossoms	?
自豪	的	它是	斑	花朵	?

它披上了茂盛的枝叶，骄傲地绽放着五彩缤纷的花朵，显得格外美丽动人。

[haʊ] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] ['evər] [ðʌs] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] !

How	you	wish	it	could	remain	ever	thus	undisturbed	!
如何	你	希望	它	可以	保持	曾经	因此	未受干扰	!

你多么希望它能永远保持这种不受打扰的状态!

[bʌt; bət] [ðæt] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ; [fɔ:r; fər] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][ɪn] ['selfɪʃ]

But	that	ought	not	to	be	;	for	then	it	would	live	and	die	in	selfish
但	那	应该	不是	到	是	;	为了	然后	它	会	居住	和	死	在	自私

['bærənnəs] .

barrenness	.
不育	.

但这不应该发生；因为那样它就会在自私的贫瘠中生存和消亡。

[tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['ju:sflnəs] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] , [fɜ:rst] , [bi:; bi] [ʃɔ:rn] [ʌv; əv][ɪts] ['bju:ti] ;

To	be	of	immortal	usefulness	it	must	,	first	,	be	shorn	of	its	beauty	;
到	是	的	不朽	用处	它	必须	,	第一的	,	是	剪	的	它是	美丽	;

要想具有不朽的价值，首先必须剥夺它的美丽；

[ðə; ði] [fɪrs] [ˌi:kwɪ'nɑ:kʃl; ˌekwɪ'nɑ:kʃl][blæsts][mʌst; məst] [rentʃ] [ɪts] [si:dz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]

the	fierce	equinoctial	blasts	must	wrench	its	seeds	from	it	,	and
这	凶猛的	春分	爆炸	必须	扳手	它是	种子	从	它	,	和

[spred] [ðem; ðəm] ['brɔ:dkæst] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

spread	them	broadcast	over	the	earth	,
传播	他们	播送	超过	这	地球	,

凛冽的春分寒风必将种子从树上扯下，散播到世界各地。

[ænd; ənd]['kʌvər][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv]['wɪntər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li:vz] [tɔ:rn]
and **cover** **them** **from** **the** **wrath** **of** **winter** **with** **the** **leaves** **torn**
和 覆盖 他们 从 这 愤怒 的 冬天 和 这 树叶 撕裂
[frʌm; frəm][ɪts] ['məʊnɪŋ] ['brænʧɪz] .
from **its** **moaning** **branches** **.**
从 它是 呻吟 分支 .

用从它哀鸣的枝条上撕下的树叶，将它们遮蔽起来，免受冬日的严寒侵袭。

['θi:vɪŋ] [bɜ:rdz][mʌst; məst] ['kæri] [ə'weɪ] [ɪts] [fru:ts] [tu:; tə] ['skætər] [ðem; ðəm][ɑ:n][ə; eɪ] ['dɪstənt] [sɔɪl] .
Thieving **birds** **must** **carry** **away** **its** **fruits** **to** **scatter** **them** **on** **a** **distant** **soil** **.**
盗窃 鸟类 必须 携带 离开 它是 水果 到 分散 他们 在 一个 遥远 土壤 .

偷窃的鸟儿必须叼走它的果实，将它们散落在遥远的土地上。

[ɪf] , [ðen] ,
If **,** **then** **,**
如果 , 然后 ,

如果，那么

[ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [vju:] [ðæt] ['noʊb(ə)l][plænt]['æftər] [wɪnd] [ænd; ənd] ['stɔrmz] [hæv; həv] [wɜ:rkt]
you **return** **to** **view** **that** **noble** **plant** **after** **wind** **and** **storms** **have** **worked**
你 返回 到 看法 那 高贵 植物 后 风 和 暴风雨 有 工作
[ðer; ðər] [wɪl] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,
their **will** **upon** **it** **,**
他们的 将要 之上 它 ,

当你再次回到这片土地，看到那株饱经风霜、挺拔的植物时，你一定会感到无比欣慰。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['hɑ:rdli] ['rekəgnaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['drɪri] ,
you **will** **hardly** **recognize** **in** **the** **dreary** **,**
你 将要 几乎 认出 在 这 凄凉 ,

在阴沉沉的环境中，你几乎认不出自己。

['neɪkɪd] [wʊd] [ðə; ði]['ɑ:bʤekt][ʌv; əv][jʊr; jər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ə'goʊ] .
naked **wood** **the** **object** **of** **your** **admiration** **a** **few** **months** **ago** **.**
裸 木头 这 目的 的 你的 钦佩 一个 很少 几个月 前 .

几个月前你曾无比欣赏的那块裸露的木头。

[bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
But **wait** **a** **little** **.**
但 等待 一个 小的 .

但请稍等片刻。

[ðə; ði] ['wɪntər] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][pæst] , [ænd; ənd] [-]
The **winter** **will** **soon** **be** **past** **,** **and** **[** **42** **]**
这 冬天 将要 很快 是 过去的 , 和 [-]

冬天很快就会过去，[42]

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][hɑ:rm][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['sɪriəs] , [mʌtʃ] [les] [ɪ'repərəb(ə)l] .
you **will** **find** **that** **the** **harm** **has** **not** **been** **serious** **,** **much** **less** **irreparable** **.**
你 将要 寻找 那 这 伤害 有 不是 到过 严肃的 , 很多 较少的 无法弥补的 .

你会发现造成的损害并不严重，更谈不上不可挽回。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bʌd] [ænd; ənd] ['blɑ:səm] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !
It **will** **bud** **and** **blossom** **again** **in** **a** **glorious** **resurrection** **;** **and** **behold** **!**
它 将要 芽 和 开花 再次 在 一个 辉煌 复活 ; 和 看哪 !

它必将在荣耀的复活中再次萌芽、绽放；看哪！

[fɑ:r][ænd; ənd] [nɪr] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sæplɪŋz] [ɑ:r; ər] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , [i:tʃ] [ˌreprə'dju:sɪŋ][ðə; ði]['vɪgər]
far **and** **near** **a** **thousand** **saplings** **are** **springing** **up** **,** **each** **reproducing** **the** **vigor**
远的 和 靠近 一个 千 树苗 是 弹簧 向上 , 每个 繁殖 这 活力
[ʌv; əv][ðə; ði] ['perənt] [stɑ:k] .
of **the** **parent** **stock** **.**
的 这 父母 库存 .

四处涌现出上千棵幼苗，每一棵都继承了母株的旺盛生命力。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] , [waɪlst] [neiʃəns] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [sə'riːn] [prɑː'sperəti] [hæv; həv] ,

In	like	manner	,	whilst	nations	which	have	enjoyed	serene	prosperity	have	,
在	喜欢	方式	,	而	国家	哪个	有	享受	安详	繁荣	有	,

同样地，那些享有安宁繁荣的国家，

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [kən'sɜːrnd] , [lɪvd] [ænd; ənd] [daɪd] ['slʌgɪʃ] [ænd; ənd] [ɪn'æktɪv] ,

so	far	as	the	sacred	cause	of	Revelation	is	concerned	,	lived	and	died	sluggish	and	inactive	,
所以	远的	作为	这	神圣	原因	的	启示	是	担心的	,	居住地	和	死亡	迟缓	和	不活跃	,

就神圣的启示事业而言，他一生碌碌无为，死时也毫无作为。

['aɪərlənd] , ['ruːdli] ['ʃeɪkən] [baɪ] ['evri] [wɪnd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [hæz; həz] , [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] ,

Ireland	,	rudely	shaken	by	every	wind	of	heaven	,	has	,	without	losing	much	at	home	,
爱尔兰	,	粗鲁地	摇晃	经过	每一个	风	的	天堂	,	有	,	没有	输	很多	在	家	,

爱尔兰饱受各种天灾的摧残，虽然国内损失不大，但

['mʌltɪplaɪd] [hɜːr'self] [ɪn] ['evri] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gloʊb] .

multiplied	herself	in	every	quarter	of	the	globe	.
乘以	她自己	在	每一个	四分之一	的	这	地球	.

她在世界各地繁衍出多个后代。

[waɪ] , [ðen] , [ɔːt] [wiː; wi] [nɑːt] [tuː; tə] [bles] [ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['skætərd] ['aʊər; ɑːr] ['noʊb(ə)l] [reɪs] ?

Why	,	then	,	ought	we	not	to	bless	the	whirlwind	which	has	scattered	our	noble	race	?
为什么	,	然后	,	应该	我们	不是	到	保佑	这	旋风	哪个	有	疏散	我们的	高贵	种族	?

那么，我们为何不感谢那场将我们高贵的民族分散的旋风呢?

[ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eksaɪl] [wɜːr; wər] ['nesəseri] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprɑːpə'geɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪθ] ;

The	tears	of	the	exile	were	necessary	to	the	propagation	of	the	faith	;
这	眼泪	的	这	流亡	是	必要的	到	这	传播	的	这	信仰	;

流亡者的眼泪对于信仰的传播是必不可少的;

[ænd; ənd] [waɪlst] [wiː; wi] ['sɪmpəθaɪz] [sɪn'sɪrli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

and	whilst	we	sympathize	sincerely	with	the	suffering	individuals	,
和	而	我们	同情	真挚地	和	这	痛苦	个人	,

我们真诚地同情那些遭受苦难的人们，

[wiː; wi] [mʌst; məst] ['nevər] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['pɜːrpəs] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] [ɑːr; ər] [ˌpriː'destɪnd] [tuː; tə] [ɪ'fekt] .

we	must	never	lose	sight	of	the	Divine	purpose	which	their	sufferings	are	predestined	to	effect	.
我们	必须	绝不	失去	视线	的	这	神圣的	目的	哪个	他们的	苦难	是	命中注定	到	影响	.

我们绝不能忘记他们所遭受的苦难是命中注定的，是为了实现神圣的目的。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'nælədʒi] [bɪ'twiːn] [-]

In	the	prosecution	of	this	analogy	between	[	43	]
在	这	起诉	的	这	类比	之间	[	-	]

在对[43]之间的这种类比进行起诉时

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l]

the	life	of	St	.	Patrick	and	the	history	of	his	people
这	生活	的	英石	.	帕特里克	和	这	历史	的	他的	人们

圣帕特里克的一生及其族人的历史

, [wiː; wi] [dɪˈskʌvər] [əˈnʌðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪˈzembləns] [wel] [ˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .

,	we	discover	another	point	of	resemblance	well	worthy	of	consideration	.
,	我们	发现	其他	观点	的	相似	出色地	值得	的	考虑	.

我们发现了另一个值得考虑的相似之处。

[ˌes ˈtiː] . [ˈpætrɪk] [wʌz; wəz] [sent] [ˈɪntuː] [kæpˈtɪvəti] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [bɪˈkʌm] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

St	.	Patrick	was	sent	into	captivity	that	he	might	become	familiar	with	the
英石	.	帕特里克	曾是	发送	进入	囚禁	那	他	可能	变得	熟悉的	和	这

[ˈlæŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə] [ɪˈvændʒəlaɪz] .

language	and	customs	of	the	people	whom	he	was	chosen	to	evangelize	.
语言	和	海关	的	这	人们	谁	他	曾是	选定	到	传福音	.

圣帕特里克被送往俘虏之地，以便熟悉他被选中去传福音的人民的语言和习俗。

[soʊ] , [tuː] , [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] ,

So	,	too	,	the	Irish	,
所以	,	也	,	这	爱尔兰	,

爱尔兰人也是如此。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɪˈvændʒəlaɪz]

having	been	selected	by	the	Lord	for	the	important	work	of	evangelizing
拥有	到过	已选	经过	这	主	为了	这	重要的	工作	的	传福音

[ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

a	great	part	of	the	world	,
一个	伟大的	部分	的	这	世界	,

蒙主拣选，肩负向世界大部分地区传播福音的重要使命，

[wɜːr; wər] [səbˈdʒɛktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈneɪʃ(ə)n] [huːz] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈentərpraɪz] [hæz; həz]

were	subjected	to	the	sway	of	that	nation	whose	wonderful	enterprise	has
是	受	到	这	摇摆	的	那	国家	谁	精彩的	企业	有

[meɪd] [hɜːr; hər] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ðə; ði] [moʊst] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈspoʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [ˈspiːʃiːz] .

made	her	language	the	most	generally	spoken	by	the	human	species	.
制成	她	语言	这	最多	一般来说	说	经过	这	人类	物种	.

曾受制于那个国家的统治，而那个国家的伟大事业使其语言成为人类使用最广泛的语言。

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [dɪd] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [driːm] ,

How	little	did	the	English	dream	,
如何	小的	做过	这	英语	梦	,

英国人的梦想是多么渺小啊！

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈplæntɪŋ] [ðer; ðər] [praʊd] [ˈbænər] [ɑːn] [ˈevri] [rɪˈmoʊt] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gloʊb]

when	they	were	planting	their	proud	banner	on	every	remote	corner	of	the	globe
什么时候	他们	是	种植	他们的	自豪的	横幅	在	每一个	偏僻的	角落	的	这	地球

,

,

,

当他们把骄傲的旗帜插遍全球每一个偏远角落时，

[ɑːn] [ˈevri] [ˈaɪlənd] , [ɑːn] [ˈevri] [koʊst] ,

on	every	island	,	on	every	coast	,
在	每一个	岛	,	在	每一个	海岸	,

在每个岛屿上，在每个海岸上，

[ðæt] [ˈprɑːvɪdəns] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [juːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [æmˈbɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

that	Providence	was	making	use	of	their	ambition	for	the	advantage	of	a
那	普罗维登斯	曾是	制作	使用	的	他们的	志向	为了	这	优势	的	一个

[ˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪˈspaɪzd] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪˈtestid] ?

nation	which	they	despised	and	of	a	religion	which	they	detested	?
国家	哪个	他们	被鄙视的	和	的	一个	宗教	哪个	他们	令人厌恶的	?

难道上帝在利用他们的野心，来造福他们所鄙视的国家和他们所憎恶的宗教吗？

[jet] [sʌtʃ] [ðə; ði] [ɪ'vent] [pru:vz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] .

Yet	**such**	**the**	**event**	**proves**	**to**	**have**	**been**	**the**	**case**	**.**
然而	这样的	这	事件	证明	到	有	到过	这	案件	.

然而，事实证明确实如此。

['ɪŋgləndz] [dis'kʌvəriz] [ænd; ənd] ['kɔŋkwests] ['sɪmpli] [-]

England's	**discoveries**	**and**	**conquests**	**simply**	**[**	**44**	**]**
英格兰的	发现	和	征服	简单地	[	-	]

英格兰的发现和征服仅仅[44]

[peɪvd] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd][ðer; ðər]['hoʊli] [rɪ'lɪdʒən] .

paved	**the**	**way**	**for**	**the**	**Irish**	**and**	**their**	**holy**	**religion**	**.**
铺砌路面	这	方式	为了	这	爱尔兰	和	他们的	圣	宗教	.

为爱尔兰人及其神圣宗教铺平了道路。

['ɪŋgland] [fɔ:rst] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [tu:; tə][drɑ:p][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] , [ænd; ənd][ə'dɑ:pt]

England	**forced**	**the**	**Irish**	**to**	**drop**	**the**	**language**	**of**	**their**	**fathers**	**,**	**and**	**adopt**
英格兰	强制	这	爱尔兰	到	降低	这	语言	的	他们的	父亲们	,	和	采纳

[ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'presəs] .

that	**of**	**their**	**oppressors**	**.**
那	的	他们的	压迫者	.

英国强迫爱尔兰人放弃祖辈的语言，改用压迫者的语言。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət] [tu:] [glæd][tu:; tə] ['ɔ:fər] [ðem; ðəm][hɜ:r; hər] [ʃɪps] ,

She	**was**	**but**	**too**	**glad**	**to**	**offer**	**them**	**her**	**ships**	**,**
她	曾是	但	也	高兴的	到	提供	他们	她	船舶	,

她非常乐意把自己的船只借给他们。

[ænd; ənd] [ɪn'du:s] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðəm'selvz] [ɪn][hɜ:r; hər] ['kɑ:ləniz] .

and	**induce**	**them**	**to**	**establish**	**themselves**	**in**	**her**	**colonies**	**.**
和	诱导	他们	到	建立	他们自己	在	她	殖民地	.

并诱使它们在她的殖民地定居。

[bʌt; bət] , [maɪ] [frendz] , ['ɪŋgland] [hæz; həz][lɔ:st] , [ænd; ənd][ɪz] ['lu:zɪŋ] , [hɜ:r; hər][hoʊld][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]

But	**,**	**my**	**friends**	**,**	**England**	**has**	**lost**	**,**	**and**	**is**	**losing**	**,**	**her**	**hold**	**upon**	**her**
但	,	我的	朋友们	,	英格兰	有	丢失的	,	和	是	输	,	她	抓住	之上	她

[kə'loʊniəl] [pə'zeʃnz] ;

colonial	**possessions**	**;**
殖民	财产	;

但是，我的朋友们，英国已经失去并正在失去对殖民地的控制；

[ˌwer'æz] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd][ðer; ðər]['blesɪd; blest] [feɪθ] [rɪ'meɪn] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'meɪn] , [pli:z]

whereas	**the**	**Irish**	**and**	**their**	**blessed**	**faith**	**remain**	**,**	**and**	**will**	**remain**	**,**	**please**
然而	这	爱尔兰	和	他们的	蒙福	信仰	保持	,	和	将要	保持	,	请

[gɑ:d] ,

God	**,**
上帝	,

而爱尔兰人和他们虔诚的信仰依然存在，并且，如果上帝保佑，也将继续存在。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

圣帕特里克，神圣国家的缔造者(St. Patrick, the Father of a Sacred Nation)

[tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][taɪm] .
till the end of time .
直到 这 结尾 的 时间 .

直到时间的尽头。

[bʌt; bət][let][ˌju: 'es] [brɪŋ] [ðɪs] ['dɪskɔ:rs] [tu:; tə][ə; eɪ][kən'klu:ʒ(ə)n] .
But let us bring this discourse to a conclusion .
但 让 我们 带来 这 话语 到 一个 结论 .

但我们还是到此为止吧。

[aɪ][hæv; həv] [en'devəd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [fɑ:r] - [ri:tʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] [ˌes 'ti:] . ['pætrɪks]
I have endeavored to show how far - reaching and enduring St . Patrick's
我 有 努力 到 展示 如何 远的 - 到达 和 持久 英石 . 帕特里克的
[wɜ:rk][hæz; həz] [bɪn] .
work has been .
工作 有 到过 .

我已尽力展现圣帕特里克的工作影响之深远和持久。

[hi:; hi][ɪz] [bɪ'kʌm] , [ɪn]['veri] [di:d] , [ðə; ði]['fɑ:ðər][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] ,
He is become , in very deed , the father of a great nation ,
他 是 变得 , 在 非常 契据 , 这 父亲 的 一个 伟大的 国家 ,

他确实成为了一个伟大国家的国父。

[hu:z] [dɪ'stɪŋktɪv] [treɪt][ɪz][ɪts][ɪn'vaɪələb(ə)l][fɪ'deləti][tu:; tə][gɑ:d] .
whose distinctive trait is its inviolable fidelity to God .
谁 独特的 特征 是 它是 不可侵犯的 忠诚 到 上帝 .

其显著特点是对上帝不可动摇的忠诚。

[laɪk] [ðer; ðər] [ə'pɑ:sl] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] [greɪt] [ænd; ənd]['hoʊli][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]
Like their apostle , the Irish people were great and holy in the days of
喜欢 他们的 使徒 , 这 爱尔兰 人们 是 伟大的 和 圣 在 这 天 的
[ðer; ðər][prɑ:'sperəti] ;
their prosperity ;
他们的 繁荣 ;

就像他们的使徒一样，爱尔兰人民在繁荣昌盛的年代里既伟大又神圣；

[ðer; ðər] ['greɪtnəs] [ænd; ənd]['hoʊlinəs][wɜ:r; wər] [ɪn'hænst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ðer; ðər]
their greatness and holiness were enhanced during the long ages of their
他们的 伟大 和 圣洁 是 增强型 期间 这 长的 年龄 的 他们的
['traɪəlz] ;
trials ;
试验 ;

在漫长的磨难岁月中，他们的伟大和圣洁得到了提升；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [-]
and they have arrived at the summit of spiritual [45]
和 他们 有 到达的 在 这 首脑 的 精神 [-]

他们已经达到了精神的顶峰[45]

['glɔːri] [naʊ] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz] ['skætərd] [ðem; ðəm][fɑːr][ænd; ənd][waɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][sɔːlt][ʌv; əv]

glory	**now**	**that**	**God**	**has**	**scattered**	**them**	**far**	**and**	**wide**	**to**	**be**	**the**	**salt**	**of**
荣耀	现在	那	上帝	有	疏散	他们	远的	和	宽的	到	是	这	盐	的

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

the	**earth**	**and**	**the**	**light**	**of**	**the**	**world**	**.**
这	地球	和	这	光	的	这	世界	.

如今上帝将他们分散到四面八方，使他们成为世上的盐和世界的光，这便是荣耀的象征。

[biː; bi]['maɪndfl] , ['ðerfɔːr] , [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mɪʃ(ə)n] , ['aɪrɪʃmən] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃmən] ,

Be	**mindful**	**,**	**therefore**	**,**	**of**	**your**	**mission**	**,**	**Irishmen**	**and**	**children**	**of**	**Irishmen**	**,**
是	正念	,	所以	,	的	你的	使命	,	爱尔兰人	和	孩子们	的	爱尔兰人	,

因此，爱尔兰人和爱尔兰人的后代们，请牢记你们的使命。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['fɔːrmɪdəb(ə)l][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [wɪtʃ] [ðæt] ['mɪʃ(ə)n]

and	**at**	**the**	**same**	**time**	**appreciate**	**the**	**formidable**	**responsibility**	**which**	**that**	**mission**
和	在	这	相同的	时间	欣赏	这	强大	责任	哪个	那	使命

[leiz] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .

lays	**upon**	**you**	**.**
躺下	之上	你	.

同时，也要意识到这项任务赋予你的重大责任。

[noʊ] [daʊt] , ['aʊər; ɑːr] [greɪt] [reɪs] [wɪl] [ə'tʃiːv] [ɪts] [sə'blaɪm] ['destəni] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]

No	**doubt**	**,**	**our**	**great**	**race**	**will**	**achieve**	**its**	**sublime**	**destiny**	**,**	**notwithstanding**	**the**
不	怀疑	,	我们的	伟大的	种族	将要	达到	它是	升华	命运	,	虽然	这

['freɪlti:z] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ;

frailties	**of**	**individuals**	**;**
弱点	的	个人	;

毫无疑问，尽管个体存在弱点，我们伟大的种族终将实现其崇高的命运；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [wiːk] [ænd; ənd] [ʌn'wɜːrði] ['breðrən] [ə'mʌŋst] [juː 'es] — [ðoʊ]

for	**though**	**there**	**may**	**be**	**weak**	**and**	**unworthy**	**brethren**	**amongst**	**us**	**—**	**though**
为了	尽管	那里	可能	是	虚弱的	和	不配	弟兄们	在	我们	—	尽管

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['aɪrɪʃmən] [huː] [ɑːr; ər] ['drʌŋkədz] ,

there	**may**	**be**	**Irishmen**	**who**	**are**	**drunkards**	**,**
那里	可能	是	爱尔兰人	WHO	是	醉汉	,

虽然我们当中可能有软弱无能的弟兄——虽然可能有酗酒的爱尔兰人，

[ænd; ənd] ['aɪrɪʃmən] [huː] [ɑːr; ər] [dɪs'ɑːnɪst] ,

and	**Irishmen**	**who**	**are**	**dishonest**	**,**
和	爱尔兰人	WHO	是	不诚实	,

还有那些不诚实的爱尔兰人，

[ænd; ənd] ['aɪrɪʃmən] [huː] [baɪ] ['ʌðər] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [dɪs'ɑːnər] [ðer; ðər] ['kʌntri] [ænd; ənd]['skændəlaɪz]

and	**Irishmen**	**who**	**by**	**other**	**vices**	**dishonor**	**their**	**country**	**and**	**scandalize**
和	爱尔兰人	WHO	经过	其他	恶习	羞辱	他们的	国家	和	丑闻

[ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvər] — [jet] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ,

the	**unbeliever**	**—**	**yet**	**the**	**mass**	**of**	**our**	**people**	**are**	**,**
这	不信者	—	然而	这	大量的	的	我们的	人们	是	,

还有一些爱尔兰人，他们因其他恶习而玷污自己的国家，令不信教的人感到震惊——然而，我们绝大多数的人民却是这样的。

[ɪn] ['præktɪs] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l] , “ [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] .

in	**practice**	**and**	**principle**	**,**	**“**	**true**	**to**	**the**	**faith**	**.**
在	实践	和	原则	,	“	真的	到	这	信仰	.

在实践和原则上，“忠于信仰”。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][noʊ]['trɪviəl]

"	But	it	is	well	for	us	to	remember	that	it	was	for	no	trivial
"	但	它	是	出色地	为了	我们	到	记住	那	它	曾是	为了	不	琐碎的

['pɜːrpəs] [wiː; wi][ɔːr]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [wɜːr; wər] [træn'splæntɪd] ['ɪntuː] [ðɪs] ['fɜːrtl] ['riːdʒən] .

purpose	we	or	our	fathers	were	transplanted	into	this	fertile	region	.
目的	我们	或者	我们的	父亲们	是	移植	进入	这	沃	地区	.

"但我们应当记住，我们或我们的父辈被移植到这片肥沃的土地上绝非偶然。"

[dɪ'vaɪn] ['prɑːvɪdəns] [hæz; həz] [pleɪst] [ˌjuː 'es] [hɪr] , [æz; əz][ɑːn][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][tɑːp] , [ðæt] [-]

Divine	Providence	has	placed	us	here	,	as	on	a	mountain	top	,	that	[	46	]
神圣的	普罗维登斯	有	放置	我们	这里	,	作为	在	一个	山	顶部	,	那	[	-	]

神的旨意把我们放在这里，就像放在山顶上一样，[46]

[men] [meɪ] [hæv; həv] [fʊl] [skoʊp][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ˌjuː 'es] ,

men	may	have	full	scope	to	observe	us	,
男人	可能	有	满的	范围	到	观察	我们	,

男人或许能完全观察到我们，

[ænd; ənd] [meɪ] ['vælјuː]['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [baɪ][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [en'dʒendəz]

and	may	value	our	faith	by	the	works	of	righteousness	which	it	engenders
和	可能	价值	我们的	信仰	经过	这	作品	的	义	哪个	它	产生

[wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] .

within	us	.
之内	我们	.

并会因信仰在我们心中激发出的正义行为而珍视我们的信仰。

[ænd; ənd] , [maɪ] [frendz] , [ðɪs] [greɪt] [ə'merɪkən] ['neɪʃ(ə)n]['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd]

And	,	my	friends	,	this	great	American	nation	into	which	we	are	incorporated
和	,	我的	朋友们	,	这	伟大的	美国人	国家	进入	哪个	我们	是	公司

[dɪ'zɜːrvz] [wel] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ;

deserves	well	of	us	;
值得	出色地	的	我们	;

朋友们，我们所属的这个伟大的美利坚合众国值得我们善待；

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði][oʊld][wɜːrld][hæd; həd][kæst][ˌjuː 'es][ɔːf] ,

for	when	the	old	world	had	cast	us	off	,
为了	什么时候	这	老的	世界	有	投掷	我们	离开	,

当旧世界抛弃我们的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑːrmz][ænd; ənd] ['welkəmd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][æn; ən]['iːkwəl] [ʃer] [ɪn]

it	received	us	with	open	arms	and	welcomed	us	to	an	equal	share	in
它	已收到	我们	和	打开	武器	和	欢迎	我们	到	一个	平等的	分享	在

[ðə; ði] ['blesɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['læviʃiz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

the	blessings	which	the	Lord	of	nature	lavishes	upon	it	.
这	祝福	哪个	这	主	的	自然	奢华	之上	它	.

它张开双臂欢迎我们，让我们平等地分享大自然之主赐予它的恩惠。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['prɪvəlɪdʒ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['duːti] ,

But	it	is	our	privilege	,	as	well	as	our	duty	,
但	它	是	我们的	特权	,	作为	出色地	作为	我们的	责任	,

但这既是我们的荣幸，也是我们的责任。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['hɑːspɪtəb(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] ;

to	make	a	grateful	return	for	this	hospitable	reception	;
到	制作	一个	感激的	返回	为了	这	好客	接待	;

对贵方的热情接待表示由衷的感谢；

[fɔːr; fər] [waɪlst] [əˈmerɪkə] [pəˈzesiz] [ɪn] [əˈbʌndəns] [goʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvər] , [fuːd] [ænd; ənd] [ˈreɪmənt] ,
for **whilst** **America** **possesses** **in** **abundance** **gold** **and** **silver** **,** **food** **and** **raiment** **,**
为了 而 美国 拥有 在 丰富 金子 和 银 , 食物 和 服饰 ,
[jet] ,
yet **,**
然而 ,

虽然美国拥有丰富的金银、粮食和衣物，然而，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [sens] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈsædli] [ˈdestɪtuːt] .
in **a** **higher** **sense** **,** **she** **is** **sadly** **destitute** **.**
在 一个 更高 感觉 , 她 是 令人遗憾的是 贫困 .

从更高的意义上讲，她非常贫困潦倒。

[ʃiː; ʃi] [læks] [ðæt] [ˈbetər] [fuːd] [wɪtʃ] [fɪlz] [ðə; ðɪ] [soʊl] ,
She **lacks** **that** **better** **food** **which** **fills** **the** **soul** **,**
她 缺乏 那 更好的 食物 哪个 填充 这 灵魂 ,

她缺少那种能滋养灵魂的优质食物。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fuːd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪˈsiːv] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][hændz] .
and **this** **food** **she** **must** **receive** **from** **our** **hands** **.**
和 这 食物 她 必须 收到 从 我们的 双手 .

她必须从我们手中接过这些食物。

[feɪθ] [pɝˈfɛktəd] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ˈvɪʒ(ə)n] , [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] ,
Faith **perfected** **almost** **to** **vision** **,** **supernatural** **love** **of** **God** **,**
信仰 完善 几乎 到 想象 , 超自然 爱 的 上帝 ,

信仰臻于完美，几乎能预见上帝超自然的爱。

[ˌʌnˈsʌlid] [ˈtʃæstəti] — [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈrɪtʃɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][hæf] - [klæd] , [hæf] -
unsullied **chastity** **—** **these** **are** **the** **spiritual** **riches** **with** **which** **the** **half** **-** **clad** **,** **half** **-**
纯洁无瑕的 贞洁 — 这些 是 这 精神 财富 和 哪个 这 一半 - 覆膜 , 一半 -
[stɑːrvd] [ˈemɪgrənt] [kʌmz] [ˈleɪdn] [tuː; tə] [ðiːz] [ʃɔːz] ,
starved **emigrant** **comes** **laden** **to** **these** **shores** **,**
饥饿 移民 来 满载 到 这些 海岸 ,

纯洁无瑕的贞洁——这是衣衫褴褛、饥肠辘辘的移民来到这片土地时所携带的精神财富。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æn; ən][ˈæmp(ə)l][rɪˌmjuːnəˈreɪʃ(ə)n] [-]
and **they** **are** **an** **ample** **remuneration** **[** **47** **]**
和 他们 是 一个 充足 报酬 [-]

而且这是一笔丰厚的报酬[47]

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈmeni] [ˈkaɪndnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi][rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz] .
for **the** **many** **kindnesses** **which** **he** **receives** **.**
为了 这 许多 善意 哪个 他 接收 .

感谢他所受到的诸多恩惠。

[ɪn][kənˈkluːʒ(ə)n] , [let][ˌjuː ˈes] , [æz; əz][ɪz] [miːt] [ænd; ənd][ˈprɑːpər] ,
In **conclusion** **,** **let** **us** **,** **as** **is** **meet** **and** **proper** **,**
在 结论 , 让 我们 , 作为 是 见面 和 恰当的 ,

总之，让我们按照惯例，

[siːs] [nɑːt][tuː; tə] [ˈɔːfər] [ʌp] [ˈfɜːrvənt] [prerz] [tuː; tə][gɑːd] , [θruː] [ðə; ðɪ] [ˌɪntərˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] .
cease **not** **to** **offer** **up** **fervent** **prayers** **to** **God** **,** **through** **the** **intercession** **of** **St** **.**
停止 不是 到 提供 向上 热切 祈祷 到 上帝 , 通过 这 代祷 的 英石 .
[ˈpætrɪk] ,
Patrick **,**
帕特里克 ,

要不断通过圣帕特里克的代祷向上帝虔诚祈祷。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈwelfer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lænd][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðəz] .
for **the** **welfare** **of** **the** **land** **of** **our** **fathers** **.**
为了 这 福利 的 这 土地 的 我们的 父亲们 .

为了我们祖先土地的福祉。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sʌfərd] [ɪ'nʌf] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [traɪd] [ɪ'nʌf] .

She	has	suffered	enough	;	she	has	been	tried	enough	.
她	有	遭受	足够的	;	她	有	到过	尝试	足够的	.

她已经受够了苦，她已经经受了太多磨难。

“ [haʊ] [lɔːŋ] , [oʊ][lɔːrd] , [haʊ] [lɔːŋ] !

“	How	long	,	O	Lord	,	how	long	!
“	如何	长的	,	哦	主	,	如何	长的	!

主啊，还要多久？还要多久！

” [ɔːl'redi] [θruː] [ðə; ði] ['meni] [rents] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['stɔːrmi] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd]

”	Already	through	the	many	rents	made	by	the	stormy	indignation	of	the	civilized
”	已经	通过	这	许多	租金	制成	经过	这	暴风雨	愤慨	的	这	文明

[wɜːrld][ɪn][ðə; ði] ['retʃɪd] ['pætʃwɜːrk] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst][ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [koʊ'ɜːrʒn] [ækts] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ]

world	in	the	wretched	patchwork	of	this	last	of	Irish	Coercion	Acts	which	is	now
世界	在	这	可怜	拼布	的	这	最后的	的	爱尔兰	强迫	使徒行传	哪个	是	现在

['weɪɪŋ] ['hevɪli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

weighing	heavily	upon	her	,
称重	重度	之上	她	,

“文明世界因爱尔兰最后一项强制法案而产生的强烈愤慨，已经给爱尔兰造成了许多裂痕，这些裂痕如同拼凑起来的碎片，如今正沉重地压在她身上。”

[wiː; wi][kæn; kən] [kætʃ] [moʊst]['sɜːrt(ə)n] [glimpsiz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hæpiːɝ] [deɪz] , [lɔːŋ] [said] [fɔːr; fər] ,

we	can	catch	most	certain	glimpses	of	those	happier	days	,	long	sighed	for	,
我们	能	抓住	最多	肯定	惊鸿一瞥	的	那些	更快乐	天	,	长的	叹了口气	为了	,

我们几乎可以瞥见那些令人怀念已久的快乐时光。

[lɔːŋ] [dɪ'fɜːrd] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [nuːn] - [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

long	deferred	;	and	I	am	confident	that	when	the	noon	-	day	of	her
长的	延期	;	和	我	是	自信的	那	什么时候	这	中午	-	天	的	她

['tempərəl] ['glɔːri][ʃæl; ʃəl] [ə'raɪv] ,

temporal	glory	shall	arrive	,
颞	荣耀	将	到达	,

长久以来，我一直坚信，当她尘世荣耀的正午到来之时，

['aɪərlənd] [wɪl] [rɪ'meɪn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [rɪ'meɪnd] , [truː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] , “

Ireland	will	remain	,	as	she	has	hitherto	remained	,	true	to	her	mission	,	“
爱尔兰	将要	保持	,	作为	她	有	迄今为止	剩余	,	真的	到	她	使命	,	“

[truː] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] .

true	to	the	faith	.
真的	到	这	信仰	.

爱尔兰将继续像以往一样，忠于自己的使命，“忠于信仰”。

” [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ðæt] [ɪf] , [æz; əz][wiː; wi] ['ɜːrnɪstli] [dɪ'zaɪər] ,

”	But	of	this	I	am	sure	,	that	if	,	as	we	earnestly	desire	,
”	但	的	这	我	是	当然	,	那	如果	,	作为	我们	切实	欲望	,

但我确信，如果我们如我们所热切期盼的那样，

[piːs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'bʌndəns] [ænd; ənd] ['lɪbərti] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['mænɪfoʊld] [-]

peace	with	its	abundance	and	liberty	with	her	manifold	[	48	]
和平	和	它是	丰富	和	自由	和	她	歧管	[	-	]

和平与富足，自由与她的多样性[48]

['blesɪŋz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['nes(ə)l] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [griːn] [hɪlz] ,

blessings	return	to	nestle	among	her	green	hills	,
祝福	返回	到	雀巢	之中	她	绿色的	丘陵	,

祝福重返她翠绿的山丘之间，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['evər] [lʊk] [bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːnɪst] [praɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɔrəuz] ;

she	will	ever	look	back	with	an	honest	pride	upon	the	ages	of	her	sorrows	;
她	将要	曾经	看	后退	和	一个	诚实的	自豪	之上	这	年龄	的	她	悲伤	;

她将永远怀着由衷的自豪回顾自己漫长的苦难岁月；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] “ [rɪˈdʒɔɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈhʌmbld] ,

she	will	“	rejoice	for	the	days	in	which	she	was	humbled	,
她	将要	“	麾	为了	这	天	在	哪个	她	曾是	谦卑	,

她将“为自己曾受苦受难的日子而欢喜”，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [hɜːr; hər] [aɪz] [sɔː] [ˈiːvəlz] .

for	the	days	when	her	eyes	saw	evils	.
为了	这	天	什么时候	她	眼睛	锯	罪恶	.

那些她双目目睹邪恶的日子。

” [-] [noʊts] :

”	Transcriber's	Notes	:
”	转录员的	笔记	:

转录者注释：

[ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈspelɪŋ] [ɪnˈækjərəsiːz] [wɜːr; wər] [ˈsaɪləntli] [kəˈrektɪd] .

Punctuation	and	spelling	inaccuracies	were	silently	corrected	.
标点	和	拼写	不准确之处	是	默默	已更正	.

标点符号和拼写错误都被默默地纠正了。

[ɑːrˈkeɪɪk] [ænd; ənd] [ˈveriəb(ə)l] [ˈspelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [prɪˈzɜːrv] .

Archaic	and	variable	spelling	has	been	preserved	.
古风	和	多变的	拼写	有	到过	保存完好	.

古老的、多变的拼写方式得以保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神